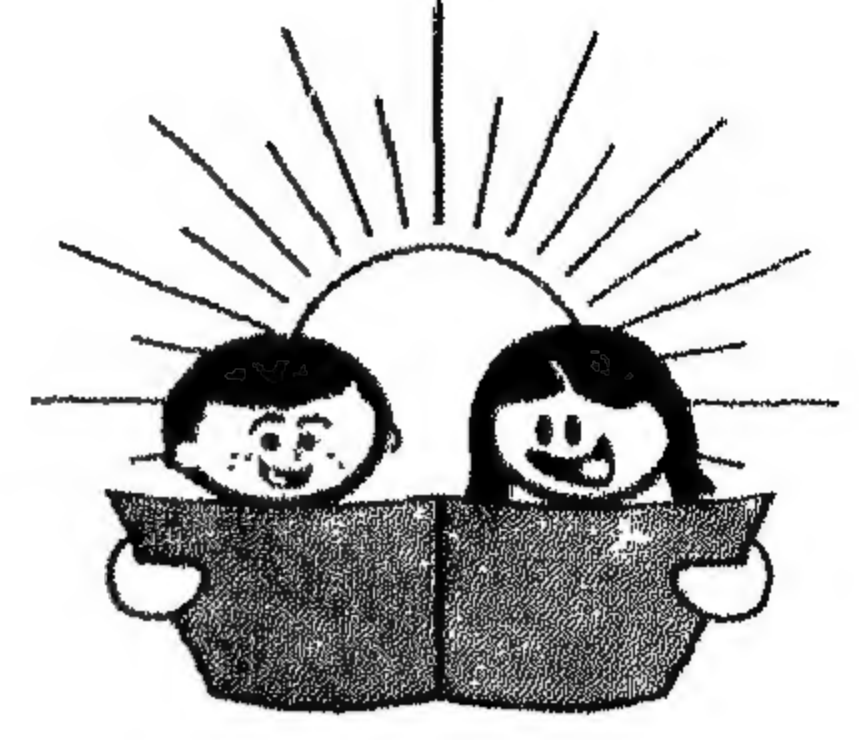
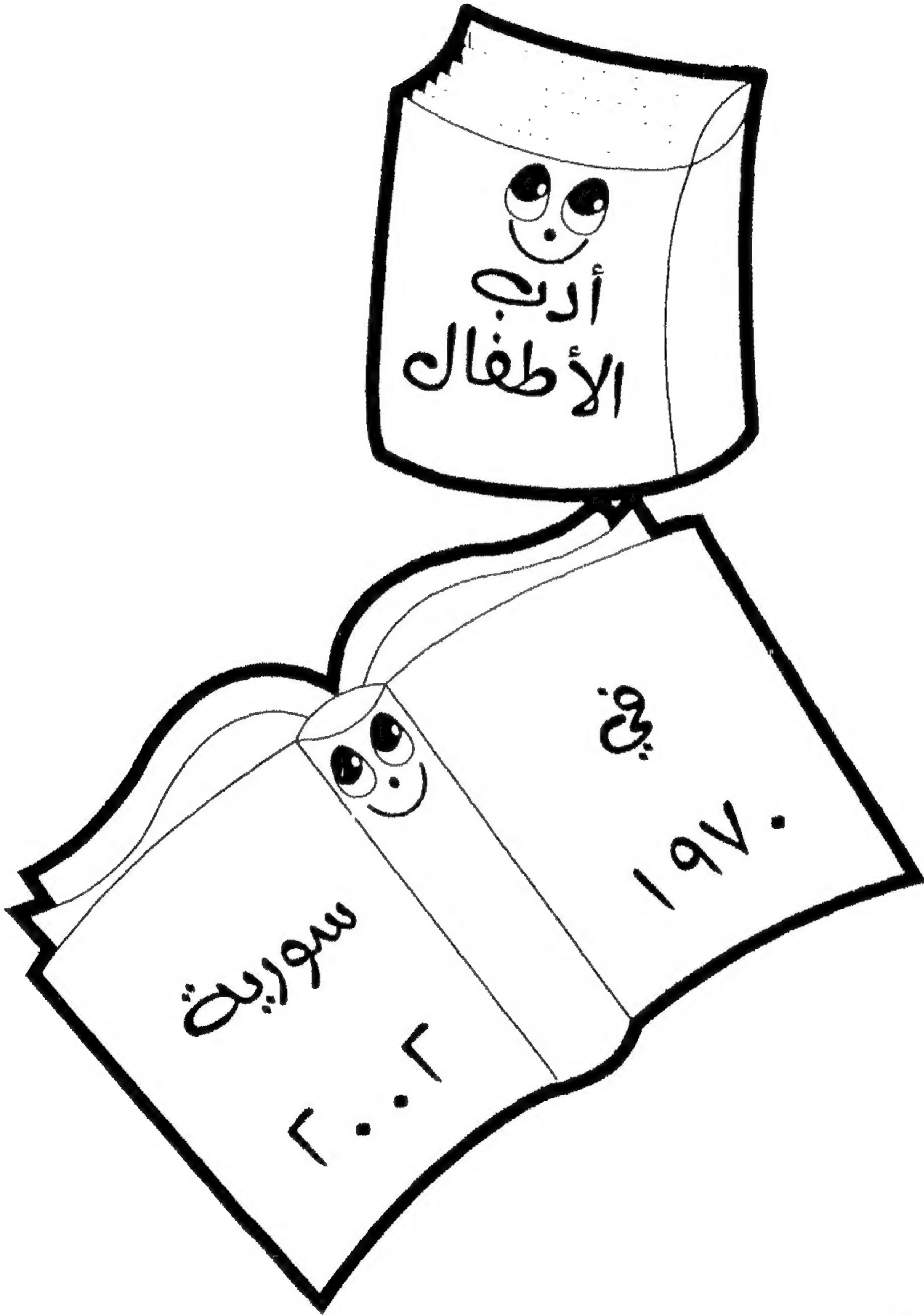




يونسيف



وزارة الثقافة
مديرية ثقافة الطفل



لكل طفل

الصحة ، التعليم ، المساواة ، الحماية

التقدم بالإنسانية

أدب الأطفال في سورية

١٩٧٠ - ٢٠٠٢



منشورات وزارة الثقافة

في الجمهورية العربية السورية

دمشق ٢٠٠٣

القصّة الموقوفة	الدكتور عبد الله أبو هيف
القصّة المترجمة	الدكتور عيسى شماس
الشعر	بيان الصفدي
الموسوعات والمعاجم	انطوانيت القس

مُتَكَلِّمَاتُ

تعد سورية من البلدان العربية الرائدة في مجال أدب الأطفال، ويعود ذلك إلى اتصالها المبكر بالعالم المتقدم، وقيام حركة تعليمية مبكرة فيها كانت تتلمس طريقها إلى العصر منذ أواسط القرن التاسع عشر.

وقد كانت هذه الإرهاصات الأولى متداخلة مع عواصم ثقافية متعددة في بلاد الشام من أبرزها بيروت والقدس ودمشق وحلب، لهذا تداخلت الكثير من التجارب، فقد كان مؤسّسو المحاولات الأولى في أدب الأطفال ينتقلون بين هذه المدن، بحيث كان يصعب الفصل القاطع بينها ..

في الربع الأول من القرن العشرين أخذت تتوضّح ملامح رئيسية لتجربة تنسب إلى حدود الجمهورية العربية السورية كما صارت تعرف الآن.

إن أدب الأطفال لم يظهر وينشط كأدب مستقل له شروطه الخاصة إلا في مرحلة متأخرة، لأنه ظل لعقود مديدة شكلاً من النصوص التعليمية المرافقة للكتب المدرسية في القراءة والاستظهار والمحفوظات كما كانت تسمى.

بالطبع كانت التجربة متناقلة في بيئة تتحرك نحو التحديث بصعوبة نتيجة الكوابح الذاتية والخارجية، إلا أن تكوّن الملامح الأساسية للدولة المعاصرة ساعد في دفع ثقافة الطفل إلى الأمام.

شهدت سورية بدايات مسرحية وشعرية وقصصية منشورة في كتب مستقلة منذ ثلاثينيات القرن العشرين، كما شهدت ولادة عدد من الصحف والمجلات للأطفال، ولكنها جميعاً لم تصمد إلا لأشهر معدودات.

وظل الحال هكذا حتى جاء عام ١٩٦٩، حيث أصدرت وزارة الثقافة مجلة «أسامة» للأطفال وليس مبالغة أن نقول أن ولادة هذه المجلة واستمرارها حتى الآن شكل الحاضنة شبه الوحيدة لأدب الأطفال في سورية.

فمن خلال هذه المجلة ولدت التجارب المتسارعة والمتواصلة لكثيرين أمثال زكريا تامر وسليمان العيسى وعبد الله عبد وحسيب كيالي ومصطفى عكرمة ونجاة قصاب حسن وحامد حسن ومحمد قرانيا وعزيز نصار وليلى صايا سالم ودلال حاتم وعادل أبو شنب وأيوب منصور ونور الدين الهاشمي وجمال علوش وموفق نادر وكثيرين غيرهم.

كما كانت مجلة "رافع" التي صدرت لأقل من عام وفيما بعد «الطليعي» روافد أخرى في هذه الطريق .

ومع أن الكثير الكثير من تلك الكتابات قد جمعها أصحابها في كتب للأطفال، بدأت تصدر عن جهات رسمية وخاصة، إلا أن حركة النشر شهدت العديد من الكتب الجديدة التي حاول كتابها أن يؤسسوا على نحو حديث أدباً طفلياً ناضجاً في سورية .

ولعبت وزارة الثقافة واتحاد الكتاب العرب في سورية الدور الأهم، بل يكاد يكون الوحيد في تقديم أدب أطفال ذي مستوى رفيع أو مقبول على الأقل.

وقد امتازت وزارة الثقافة على الأخص بعنايتها بالترجمة لكتب أطفال صادرة باللغات الإنكليزية والفرنسية والروسية والبلغارية وغيرها. من هنا شهدنا صدور كتب عديدة في القصة والشعر والمسرح لكتاب من أبرزهم:

زكريا تامر وسليمان العيسى وليلى صايا ودلال حاتم وعبد الله عبد وبيان الصفدي ولينا كيلاني وعبد الرزاق الهاشمي.

ظلت حركة أدب الأطفال تتقدم وسط مصاعب وإشكالات معروفة لمن اقترب من هذه الحركة ن إلا أن التجارب كانت تزداد نضوجاً واقترباً من الشروط الفنية والتربوية لأدب الطفل عموماً.

ثم أخذنا نلاحظ أن أدب الطفل أخذ يلقي عناية في المتابعة تراوحت بين الملاحقة الصحفية السريعة وصولاً إلى الدراسة النقدية الجادة بل إن هذا الأدب لقي عناية أكاديمية من خلال رسالة دكتوراه عن شعر الأطفال للدكتور أحمد كنعان ورسالة ماجستير في القصة الطفلية للدكتور عيسى الشماس وأخرى عن الشعر لمحمد علي المصري

..... دراسات أخرى كتبها د. سمر روجي الفيصل وبهاء الدين زهوري وعيسى فتوح ومحمد قرانيا ود. عبد الله أبو هيف وفالح فلوح و د. مهيار الملوحي وعربي العاصي وبيان الصفدي ود. أمل دكاك.

وما نقدمه الآن في مديرية ثقافة الطفل بالتعاون مع منظمة اليونيسف يشكل محطة هامة من هذه المحطات، امتازت باختيار دقيق للموضوع، ومحاولة جادة لرصد مرحلة تعدّ الأهم في مسيرة ثقافة الطفل في الجمهورية العربية

السورية (١٩٧٠-٢٠٠٢) فقد تولى الباحث د. عبد الله أبو هيف دراسة القصة الطفلية في سورية، وقد سبق له أن قدم الكثير من المتابعات والبحوث في هذا المجال من خلال عمله الطويل في منظمة الطلائع إضافة إلى نشاطه الثقافي العام. وكذا الأمر مع الدكتور عيسى الشماس الذي رصد الترجمات التي نقلت عن الإنكليزية والفرنسية والروسية بشكل أخص ... وكما أسلفنا فالباحث سبق له أن تابع على نحو أكاديمي دراسة القصة الطفلية في سورية.

أما الباحث بيان الصفدي فقد تناول شعر الأطفال لأنه على صلة دائمة بهذا الموضوع عملاً وبخناً وكتابة.

أما السيدة انطوانيت القس فقد تناولت جانباً مهماً، ولكنه وليد جديد في ثقافة الطفل لدينا، ونعني المعاجم والموسوعات الخاصة بالطفل.

سنقول بالنيابة عن الباحثين أن عملهم غطى معظم ما صدر من نتاج خلال الفترة المدروسة، ولكن هذا العمل لم يخلُ ولن يخلو من نواقص سيتلافها الباحثون أنفسهم فيما بعد، وقد يشاركونهم في مسعى التصحيح والإضافة مهتمون وباحثون آخرون، وهذا هو شأن البحث الحقيقي على الدوام .

إن ما تحقق يجب أن يشكل لبنة جديدة تضاف إلى جهود سابقة، ويحتاج إلى جهود لاحقة كي نقوم ببعض الواجب تجاه الأطفال ... وعدنا الدائم بالمستقبل الذي نتمناه للطفولة في كل مكان.



الدراسات

قصص الأطفال المؤلفة في سورية ١٩٧٠-٢٠٠٢

د. عبدالله أبوهيف

مخطط البحث

مقدمة

أولاً: إحصاء الإنتاج الكمي:

١. ترتيب القصص بحسب الجهات الناشرة.

٢. إحصاء القصص بحسب سنوات النشر.

٣. إحصاء القصص بحسب المؤلفين.

ثانياً: تحليل المحتوى ونقده:

١. الموضوع وفقدان الملموسية.

٢. الموضوع القومي ونبض الحكمة.

٣. القصص الطويل أو رواية الأطفال والفتيان.

٤. المرأة قاصة للأطفال.

٥. نموذجان من الكتابة القصصية للأطفال

ثالثاً: ملاحظات نقدية جامعة

مُقَدِّمَةٌ

يعد عقد سبعينيات القرن العشرين الانعطافة الأبرز في التأليف للأطفال ولا سيما القصص، إذ شهد انطلاقة إقبال الكتاب ودور النشر والجهات الناشرة على نشر قصص الأطفال، فطبعت مكتبة الشرق عام ١٩٧٠ بحلب عدة قصص على سبيل الإعداد من الحكايات القديمة مثل «الإوزة الوحيدة» و«السحر العجيب» و«الأميرة والأسود الثلاثة»، على أن نشر قصص الأطفال المؤلفة قبل عام ١٩٧٠ قليل، ولا يكاد يذكر باستثناء محاولات الإعداد عن قصص تراثية ودينية أو عن قصص مترجمة، وهي ظاهرة مستمرة حتى اليوم. ويلاحظ أن عشرات القصص في هذا المجال لا تحمل سنة النشر ولا اسم المؤلف أو المعد ولا اسم الدار الناشرة على سبيل الاكتفاء باسم المطبعة أحياناً، وتصل نسبة هذه الظاهرة إلى ١٨% من عدد كتب التأليف القصصي للأطفال، وقد صرّح بعض الكتاب بالاقتباس أساساً للتأليف مثل مؤيد كيلاي في مجموعة قصصه للأطفال (وعدها خمسة كتب) ومجموعة قصصه للفتيان (وعدها خمسة كتب أيضاً) الصادرتين عام ١٩٧٢. وجعلت «دار الشرق العربي» بحلب عنوان «مختارات من القصص العالمية للناشئة» (وعدها ٢٥ كتاباً) ومثلها «روائع القصص العالمية للأطفال» شاملاً لعملية إعداد هذه القصص أو اقتباسها. وتبدو الغلبة جلية للتأليف القصصي على سواه من أنواع الكتابة الأخرى مثل القصص المترجم أو الشعر أو المسرحية أو المقالة، فقاربت نسبة

التأليف القصصي ٦٧% من مجموع الكتب الموجهة للأطفال والناشئة. وثمة ظاهرة أخرى هي وصف القصص بالحكايات تقريباً لها من السرد الشعبي الموروث، كما في مجموعات «حكايات من التاريخ» لعلي الطنطاوي (وعدها عشرة كتب)، والتقدير أنها صدرت عام ١٩٧١، وينطبق هذا الوصف على عشرات الكتب مثل سلاسل من «حكايات الشعوب» الصادرة تقديرًا عام ١٩٧٤ عن دار أسامة بدمشق. وحملت أول قصة لأحمد يوسف داود عنوان «حكاية من دمشق» الصادرة عام ١٩٧٥ عن وزارة الثقافة بدمشق ضمن كتاب «الوشاح الأزرق». وأصدر سمير طحان كتابه «الحكايات الحلي» عام ١٩٧٩، وأرفقه بعنوان آخر هو «حكايات شعبية للأطفال». ولا تختلف جهود نعمت فوق العادة عن ذلك في كتابها «حكايات جدي نعمت» الصادرين عن وزارة الثقافة عام ١٩٨١ و١٩٨٦. واستبدل نزار نبحار لفظ القصة بالحكاية في كتابه «حكايات إياد» الصادر عام ١٩٨١ عن اتحاد الكتاب العرب، وفعل طلال حسن الأمر ذاته في كتابه «حكايات قيس وزينب» الصادر عام ١٩٨٣ عن اتحاد الكتاب العرب. واستعاد بيان الصفدي بعض الحكايات التراثية في كتابه «حكايات عربية» الصادر عام ١٩٨٢، وأضاف أحمد دوغان التسمية ذاتها على قصص الأنسة في كتابه «حكاية النملة والصرصور» الصادر عام ١٩٨٤، ويتبدى ذلك أيضاً في شغل مريم خير بك كما في كتابها «حكاية الربيع» عام ١٩٨٤.

ويبلغ عدد القصص المؤلفة ٧٠٢ كتاباً، ولكن العدد الصحيح جاوز الألفي كتاب، لأن عشرات العنايات تشير إلى سلاسل أو مجموعة كتب ضمن العنوان المشار في الفهرس، كما هو الحال مع سلسلة «حكاية كل يوم» لفاتن عمران،

وعندها ١٢ جزءاً، وسلاسل فالح فلوح «بطولات عربية» و«قصص سحرية للأطفال» و«قصص قبل النوم» وعندها أكثر من عشرين كتاباً، و«سلسلة للأطفال» لمحمد منذر الشعار، وعندها عشرة كتب، و«قصص السيرة المصورة للناشئين» لثرار نجار، وعندها أربعة كتب، و«سلسلة سندباد» الصادرة عن دار الحلبي بدمشق، وعندها عشرة كتب، والقائمة تطول.

وثمة عشرات القصص المصورة التي تقل فيها اللغة، وتتسع مساحة الصور والرسوم والأشكال، وقد تتعاضد هذه القصص مع أهداف تعليم الرسم، أو إشغال الطفل بالتسلية واللعب، كما في سلسلة «قصص مصورة للأطفال» بقصد التلوين الصادرة عن دار الشرق العربي بحلب، وعندها عشرة كتب. وسلسلة «أجمل القصص الملونة» الصادرة عن الدار نفسها، وعندها ثلاثون كتاباً، وسلسلة «قصص ملونة للبراعم» عن الدار نفسها أيضاً، وعندها عشرون كتاباً أيضاً، وسلسلة «روضة البراعم المصورة» لمحمد موفق سليمة الصادرة عن دار الفكر بدمشق، وعندها ثلاثون كتاباً، وسلسلة قصص «الحيوانات الموسيقية» لثرار نجار الصادرة عام ١٩٧٧، وقصة «جحاح ولصوص التحف» لدلال حاتم الصادرة عام ١٩٩٤.

والملاحظة العامة حول استخدام الرسوم والصور في قصص الأطفال تشكل نسبة ٨٠% في السلاسل قليلة عدد الصفحات من نصف ملزمة (٨ صفحات) إلى ثلاثة ملازم (٤٨ صفحة). وتغطي هذه السلاسل نسبة ٦٥% من قصص الأطفال المؤلفة تقريباً.

وتكاد الحكايات التاريخية والدينية تشكل نسبة ٣٨% من مجموع القصص، واذكر منها سلسلة «قصص تربوية» لعبدو محمد، وتضم تسع مجموعات من القصص، وسلسلة «القصص الدينية للأطفال» لمحمد رواس قلعه جي، وعددها عشرة كتب، وسلسلة «حديقة الايمان» لعبد الواحد علواني، وعددها ١٢ قصة، وسلسلة «قصص البطولة» لزار نجار، وعددها عشرة أجزاء، الصادرة عام ١٩٧٥، وسلسلة قصص «الخلفاء والصحابة» الصادرة عن مكتبة التراث بدير الزور، وعددها ثلاثون قصة، وسلسلة «غزوات الرسول» لأحمد شوحان وعددها ١٢ جزءاً و«أسامة بن منقذ» و«عباس بن فرناس»، و«عز الدين الجرائري» و«أحمد بن ماجد» لسمر روجي الفيصل الصادرة عام ١٩٨٢ و ٩٨٣ عن وزارة الثقافة، وسلسلة «المعارك التاريخية العربية» الصادرة عن دار الحوار باللاذقية عام ١٩٨٥، وعددها ثمانية كتب، وسلسلة «حكايات الفروسية» لدياب عيد الصادرة عن دار طلاس عام ١٩٨٩، وسلسلة «السيرة النبوية» لأحمد شوحان الصادرة عام ١٩٩٢ ، وعددها عشرون جزءاً، وسلسلة «قصص الأنبياء» لأحمد شوحان، الصادرة عام ١٩٩٣، وعددها ١١١١٦ جزءاً، وسلسلة «نساء شهيرات من التاريخ العربي والاسلامي» لعبدو محمد الصادرة عام ١٩٩٧، وعددها ست عشرة رواية تاريخية قصيرة للفتيان.. الخ

ودخلت رعاية الدولة لكتاب الطفل، ولا سيما قصص الأطفال المؤلفة عام ١٩٧٣ بصدور مجموعة قصص «الوشاح الأزرق»، وضمت قصصاً لأحمد يوسف داود وأحمد مختار الشريف وإبراهيم المصري، ثم انتظم النشر الرسمي، وتعددت قسنواته في السنوات التالية، لتبلغ ذروة النشر في العالم الدولي للطفل ١٩٧٩،

والجهات الرسمية هي وزارة الثقافة واتحاد الكتاب العرب ومنظمة طلائع البعث، فصارت الوزارة تطبع عشرة كتب أطفال سنوياً ومثلها اتحاد الكتاب العرب، غالبيتها من قصص الأطفال، وأصدرت منظمة طلائع البعث عشرات القصص منذ عام ١٩٧٨.

أولاً: إحصاء الإنتاج الكمي:

١- ترتيب القصص حسب الجهات الناشرة

بلغ عدد القصص أو الروايات أو المجموعات القصصية المؤلفة للأطفال والمنشورة من عام ١٩٧٠ حتى عام ٢٠٠٣ «٧٠٢» عنواناً، وتشمل بعض العنوانات سلاسل، وتضم السلسلة الواحدة خمسين جزءاً أحياناً كما هو الحال مع سلسلة «الأبطال» التي أصدرها أحمد شوحان عام ١٩٩٣، ويصبح عدد الكتب أكثر من ألفي كتاب. واشترك في طباعتها عدة جهات رسمية مثل وزارة الثقافة واتحاد الكتاب العرب ومنظمة طلائع البعث، وتشكل نسبة مطبوعاتها ٢٤٪، بينما تصدر دور النشر الخاصة القائمة، وهي المؤسسة العلمية للوسائل التعليمية بحلب، والمطبعة العربية بحلب، ودار الأجيال بدمشق، ودار الإرشاد بحمص، ودار الجليل بدمشق، ودار الحارث بدمشق، ودار الحقائق بدمشق، ودار الحلبي بدمشق، ودار الحوار باللاذقية، ودار الشرق العربي بحلب، ودار الصفا بدمشق، ودار الفكر بدمشق، ودار المجد بدمشق، ودار الكرمل بدمشق، ودار المستقبل بدمشق، ودار المسيرة ببيروت، ودار المعرفة بدمشق، ودار المنارة باللاذقية، ودار النفائس ببيروت، ودار النورس ببيروت، ودار الوثبة بدمشق، ودار طلاس بدمشق، ودار كرم

بدمشق، ودار عروة بطرطوس، ودار عكرمة بدمشق، ومطابع ألف باء الأديب بدمشق، مكتبة أسامة بدمشق، ومكتبة الأصيل بحلب، ومكتبة التراث بدير الزور، ومكتبة الزهراء الحديثة بدمشق، ومكتبة الشرق بحلب، ومكتبة الشهباء بحلب، ومكتبة الغزالي بحماه، ومكتبة اللواء السليب بالقامشلي، ومكتبة الورود بدمشق، ومكتبة ربيع بحلب، ودار علاء الدين بدمشق، ونذكر النسب التقريبية لأهم دور النشر والجهات الناشرة:

- اتحاد الكتاب العرب ٦%
- المؤسسة العلمية للوسائل التعليمية بدمشق ٣%
- دار الارشاد- حمص ٤%
- دار الجليل-دمشق ٣%
- دار الشرق العربي- حلب ٧%
- دار الفكر- دمشق ٩%
- دار المجد- دمشق ٩%
- دار المستقبل- دمشق ٣%
- مكتبة التراث- دير الزور ٦%
- مكتبة الزهراء الحديثة- دمشق ٣%
- مكتبة ربيع- حلب ٣%
- منظمة طلائع البعث ٣%
- وزارة الثقافة ١٥%

١٩٨١	وزارة الثقافة	قصة للأطفال	حدث في يوم ربيعي	دلال حاتم	١.
١٩٨٧	وزارة الثقافة	(سلسلة قصص أثرية للناشئين)	فارس القلعة الصغير	نزار نجار	٢.
١٩٧٣	وزارة الثقافة	(ضمن الوشاح الأزرق)	الصيد والأرض	أحمد مختار الشريف	٣.
١٩٧٩	وزارة الثقافة		السيف المرصود	أحمد يوسف داود	٤.
١٩٧٦	وزارة الثقافة		نجمة الصباح	أيوب منصور	٥.
١٩٧٩	وزارة الثقافة		أحزان الغزال الأشهب	أيوب منصور	٦.
١٩٨٥	وزارة الثقافة		دموع الجياد الهرمة	أيوب منصور	٧.
١٩٩٠	وزارة الثقافة		القرصان والريح	أيوب منصور	٨.
١٩٧٨	وزارة الثقافة	قصص قصيرة للناشئة	عطاء السنابل	اسكندر نعمة	٩.
١٩٨١	وزارة الثقافة	قصص قصيرة للناشئة	لن يموت الحب	اسكندر نعمة	١٠.
١٩٩٤	وزارة الثقافة	قصص للأطفال	رحلة الغيمة الصغيرة	جمال عبد الجبار علوش	١١.
١٩٧٨	وزارة الثقافة		مذكرات عصفور	جورج قس	١٢.
١٩٧٦	وزارة الثقافة	قصص للأطفال	السماء تمطر خرافاً	دلال حاتم	١٣.
١٩٧٦	وزارة الثقافة		نداء الكوكب الأخضر	دياب عيد	١٤.
١٩٨٥	وزارة الثقافة	رواية	أسطورة راكبي الخيل	دياب عيد	١٥.
١٩٧٣	وزارة الثقافة	قصص للأطفال	لماذا سكنت النهر	زكريا تامر	١٦.
١٩٩٩	وزارة الثقافة	قصص للأطفال	صداح	سامر كحل	١٧.
١٩٨٩	وزارة الثقافة	قصص للأطفال	الزهرة الزرقاء (اقتباس)	سعد صائب	١٨.
١٩٩٤	وزارة الثقافة	قصص للأطفال	بيت البطلة الزرقاء (اقتباس)	سعد صائب	١٩.

٢٠.	ضحى مهنا	الطريق	قصص لليافعين	وزارة الثقافة	١٩٩٥
٢١.	طالب عمران	صوت من القاع	قصص	وزارة الثقافة	١٩٧٩
٢٢.	طالب عمران	الخروج من الجحيم	قصص من الخيال العلمي	وزارة الثقافة	١٩٩٤
٢٣.	طالب عمران	الذي أربع القرية الآمنة	قصص	وزارة الثقافة	١٩٩٦
٢٤.	عادل أبو شنب	السيف الخشبي	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٧٥
٢٥.	عبد محمد	فارس والغول وسالم		وزارة الثقافة	١٩٧٥
٢٦.	عبد محمد	الببل الشجاع		وزارة الثقافة	١٩٨٠
٢٧.	فيصل الحجلي	النهر الصغير	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٨٣
٢٨.	فيصل الحجلي	الولد الصغير المشاكس	قصص أطفال	وزارة الثقافة	١٩٩١
٢٩.	فيصل الحجلي	العصفور الذهبي	قصة للأطفال واليافعين	وزارة الثقافة	١٩٩٣
٣٠.	فيصل الحجلي	الدهان العجوزان والثعلب الماكر	قصة للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٩٥
٣١.	فيصل الحجلي	مغامرات سوار	قصة للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٩٨
٣٢.	فيصل الحجلي	ماذا قالت العصفير		وزارة الثقافة	١٩٨٠
٣٣.	ليلى صبايا سالم	البلاد السعيدة		وزارة الثقافة	١٩٧٨
٣٤.	ليلى صبايا سالم	رحلة حمار يدعى غندور	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٨١
٣٥.	لينا كيلاني	السمكة المغرورة	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٨٨
٣٦.	لينا كيلاني	مغامرات الكلب فوفو	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٨٩
٣٧.	لينا كيلاني	الأفعى سامو	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٩٣
٣٨.	لينا كيلاني	الديك كوكو	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٩٣
٣٩.	لينا كيلاني	السلحفاة نسمة	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٩٥
٤٠.	لينا كيلاني	رحلة في عالم مجهول	رواية للفتيان	وزارة الثقافة	١٩٩٥
٤١.	لينا كيلاني	البغاء غالي	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	٢٠٠٠
٤٢.	محسن يوسف	الأيام الرائعة		وزارة الثقافة	١٩٨٢

٤٣.	محسن يوسف	حكايات عن العصافير		وزارة الثقافة	١٩٨٣
٤٤.	محمد الموحد	الغيمة والدخان	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٨٩
٤٥.	محمد قرانيا	القمر يحب الأطفال	مجموعة قصصية للأطفال،	وزارة الثقافة	١٩٧٩
٤٦.	مقبولة الشلق	سيدة الثمار	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٨٥
٤٧.	مكرم الكيالي	الشهداء لا يموتون		وزارة الثقافة	١٩٧٨
٤٨.	ميخائيل عيد	النمل الغني	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	٢٠٠٠
٤٩.	نعمت فوق العادة الحفار	حكايات جديدة لجدي نعمت	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٩١
٥٠.	نعمت فوق العادة	حكايات جدي نعمت ج ١		وزارة الثقافة	١٩٨١
٥١.	نعمت فوق العادة	حكايات جدي نعمت ج ٢		وزارة الثقافة	١٩٨٦
٥٢.	لملة السوسو	ست زهرات بيضاء	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٨٩
٥٣.	هيثم شحود رضوان	مذكرات طفل عربي	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٩٤
٥٤.	وفيق خنسة	حكايات شجرة التوت	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٧٩
٥٥.	وليد زهدي	الفراشة والنهار	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٩٢
٥٦.	وليد معماري	أحلام الصياد الكسول	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٨٠
٥٧.	عبدو محمد	فارس والغول وسالم	(ضمن الروشاح الأزرق)،	وزارة الثقافة	١٩٧٥
٥٨.	دلال حاتم	حنون القرطاجني	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨١
٥٩.	عادل أبو شنب	المعلم والذئب	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨١
٦٠.	خيري الذهبي	الشاطر حسن		وزارة الثقافة	١٩٨٥
٦١.	ليل صايب سالم	مذكرات طيار	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٥
٦٢.	محمود البكر	بسبوس الأعرج		وزارة الثقافة	١٩٨٤
٦٣.	موفق أبو طوق	اعترافات علاء الدين	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٢

٦٤.	عادل أبو شنب	معطف الإخفاء	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٧٦
٦٥.	أيوب منصور	سلام في مدينة الأحلام		وزارة الثقافة	١٩٧٧
٦٦.	إبراهيم المصري	الوشاح الأزرق		وزارة الثقافة	١٩٧٣
٦٧.	أحمد يوسف داود	حكاية من دمشق	(ضمن الوشاح الأزرق)	وزارة الثقافة	١٩٧٥
٦٨.	جمال جنيد	مغامرة صيفية	رواية للفتيان	وزارة الثقافة	١٩٨٩
٦٩.	دياب عيد	سر الرمح المنقوش		وزارة الثقافة	١٩٨٤
٧٠.	دياب عيد	قبائل البرق والرعد		وزارة الثقافة	١٩٨٩
٧١.	سمير روجي الفصيل	أسامة بن منقذ	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٢
٧٢.	سمير روجي الفصيل	عباس بن فرناس	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٣
٧٣.	سمير روجي الفصيل	أحمد بن ماجد	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٣
٧٤.	سمير روجي الفصيل	عز الدين الجزائري	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٣
٧٥.	عبدو محمد	الكتاب الأصفر	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٣
٧٦.	محسن يوسف	رحلات السندباد العجوز	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٢
٧٧.	نزار نجار	السنونو طارت	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٤
٧٨.	آصف عبد الله	رحلة لمر	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٨٨
٧٩.	دلال حاتم	شجرة زيتون صغيرة	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٢
٨٠.	دلال حاتم	درس استثنائي	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٣
٨١.	دلال حاتم	أدفا مكان في العالم	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٥
٨٢.	سمير روجي الفصيل	أسامة بن منقذ	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٢
٨٣.	سمير روجي الفصيل	عباس بن فرناس	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٣
٨٤.	سمير روجي الفصيل	أحمد بن ماجد	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٤
٨٥.	سمير روجي الفصيل	عز الدين الجزائري	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٥
٨٦.	عادل أبو شنب	الحصان البنفسجي	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٣
٨٧.	عادل أبو شنب	الواحد في الكل	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٣
٨٨.	عبد الرزاق جعفر	وادي النقاء	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٤
٨٩.	عبد محمد	الكتاب الأصفر	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٣
٩٠.	عزيز نصار	رسوم علي الجدار	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٢

٩١.	عزیز نصّار	صندوق الحكایات	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٦
٩٢.	لیلى صایا سالم	مذكرات طیار	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٥
٩٣.	لیلى صایا سالم	سيدة الغابة الجميلة	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٧
٩٤.	موفق أبو طوق	اعترافات علاء الدين	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٢
٩٥.	نزار نجار	قال القطار الصغير	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٢
٩٦.	نزار نجار	طفلة اسمها رزان	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٦
٩٧.	ولید معماري	الشباب العجوز	كتاب أسامة	وزارة الثقافة	١٩٨٤
٩٨.	عبد الله عبد	العصفور المسافر	قصص للأطفال	وزارة الثقافة	١٩٧٥
٩٩.	أحمد يوسف داود	البرج		منظمة طلائع البعث	١٩٨٢
١٠٠.	جان ألكسان	أوراق من تشرین		منظمة طلائع البعث	١٩٨٤
١٠١.	جان ألكسان	سعيد في حقول الأرز		منظمة طلائع البعث	١٩٨٥
١٠٢.	جان ألكسان	رحلة إلى الفضاء		منظمة طلائع البعث	١٩٨٥
١٠٣.	جان ألكسان	زينب في ميسلون		منظمة طلائع البعث	١٩٨٥
١٠٤.	عادل أبو شنب	البحث عن الوطن		منظمة طلائع البعث	١٩٨٥
١٠٥.	عادل أبو شنب	سليمان بخاطر بطل سيناء		منظمة طلائع البعث	١٩٨٦
١٠٦.	عادل أبو شنب	مخاضة في وحل جوير		منظمة طلائع البعث	١٩٨٨
١٠٧.	لیلى صایا سالم	أوراق من الأرض المحتلة	قصص للأطفال	منظمة طلائع البعث	١٩٧٨
١٠٨.	لیلى صایا سالم	انطلق يا بساط الريح	قصص للأطفال	منظمة طلائع البعث	١٩
١٠٩.	محمد رياض عصمت	حكايات ذلك الصيف	قصة للأطفال	منظمة طلائع البعث	١٩٧٨

١١٠	وداد يازجي	ابن الشهيد	قصة للأطفال	منظمة طلائع البعث	١٩٨١
١١١	جان ألكسان	بيدر من النجوم	قصة للأطفال	منظمة طلائع البعث	١٩٧٨
١١٢	جان ألكسان	أسراب السنونو البيض		منظمة طلائع البعث	١٩٧٩
١١٣	جان ألكسان	الجسر	قصة للأطفال	منظمة طلائع البعث	١٩٨٢
١١٤	جان ألكسان	سامي في المعسكر		منظمة طلائع البعث	١٩٨٤
١١٥	جمانة نعمان	صيد الذئب حياً	قصة للأطفال	منظمة طلائع البعث	١٩٧٨
١١٦	خيري الذهبي	سطوح جببانا والحمام		منظمة طلائع البعث	١٩٧٨
١١٧	رياض عصمت	حكايات ذلك الصيف		منظمة طلائع البعث	١٩٧٨
١١٨	زكريا شريقي	الفراشة لا تحب نبات اللبلاب		منظمة طلائع البعث	١٩٧٨
١١٩	سعيد أبو الحسن	رسالة إلى ولدي	قصة للأطفال	منظمة طلائع البعث	١٩٧٨
١٢٠	سعيد أبو الحسن	احتلال القلعة	قصة للأطفال	منظمة طلائع البعث	١٩٧٩
١٢١	سليمان العيسى	وائل يبحث عن وطنه الكبير		منظمة طلائع البعث	١٩٧٨
١٢٢	فؤاد حريب	ولادة نسر		منظمة طلائع البعث	١٩٧٨
١٢٣	ليل صايا سالم	أوراق من الأرض المحتفة		منظمة طلائع البعث	١٩٧٨
١٢٤	ليل صايا سالم	انطلق يا بساط الريح		منظمة طلائع البعث	١٩٨٢

١٢٥	محسن يوسف	طريق إلى الأرض الحرّة		منظمة طلائع البعث	١٩٧٨
١٢٦	محمد أبو معتوق	التلميذ أحمد يبحث عن الحرية		منظمة طلائع البعث	١٩٨٢
١٢٧	مكرم الكيالي	بطولة من بلدي		منظمة طلائع البعث	١٩٧٨
١٢٨	إشراف منذر شعار — نعمت كريم — خالد كيال — محمد البوشي	- العصفور الأمير - القط الذكي - - الفأر والقلم - - رقصة الأكباش - - الشيخ الساحر - - القطتان والقرد - - الحسنة والوحش - النجار والقرد - - الولد الذكي - الساحر - جزاء - الظلم - حلم - سلوى - أمير - الغرّان - الثعلب - الشره - ثروة - الأخوة الثلاثة - - كاسر طفل طائش - الطحان وابنه - الحمار - البحارة - الثلاثة - أميرة - الغابة - من يربح - الرهان - الفراء - الثمين - العصفور - الأمير - القط - الذكي - الفأر - والقلم - رقصة - الأكباش - الشيخ	قصص الربيع للأطفال	مكتبة ربيع، حلب	د.ت

			<p> الساحر - القطتان والقرد - الحسناء والوحش - النجار والقرد - الولد الذكي والساحر - جزاء الظلم - جزاء المربي (د. محمد التونجي) - الرهان العجيب (د. محمد التونجي) - الوعاء المسحور (د. محمد التونجي) - الضفدعة المسحورة (د. محمد التونجي) - أحسن لمن أساء إليك - السنونو المنتصر - غابة الذئاب - الحجرة العجيبة - الفتي الشجاع - عقوبة التمرد - العقل الراجح - النافذة المكسورة - الرجل التائه في الصحراء - تاجر القباقيب - الديك والألوان - الطحان المقدام - انتقام السماء - الأميرة الخرساء - أسطورة الفئران - عمل الخير - سر الأصابع العشرة - الشرطي الصغير - </p>	
--	--	--	---	--

			الهديتان - أم وهدية - ملك الغابة - عظة الأفعى - القاضي العادل - الإبريق العجيب - الأرنب العنيد - الغراب والتعلب - الساحرة.		
١٢٩	محمد عبد الحميد الطرزي	برهوم في جوف الحوت		مكتبة الورود، دمشق	د.ت
١٣٠		- شهيد الفتح - الأبراج المحترقة - بطل النقب - الحرب خدعة - الأسير - بكاء في الليل - بطل في الثمانين - الفريق الشهيد - فاتح كورنتس.		مكتبة الغزالي، حماه	١٩٧٥
١٣١		الحيوانات الموسيقية		مكتبة الغزالي، حماه	١٩٧٦
١٣٢	محمد نبهان الخباز	الملك وغلame فيروز		مكتبة الغزالي، حماه	١٩٧٦
١٣٣	نزار فجار	الفارس المثلث		مكتبة الغزالي، حماه	١٩٧٥
١٣٤	عبد السميع عفش	الأميرة والأسود الثلاثة		مكتبة الشهباء، حلب	١٩٧٠

١٣٥	عبد السمع عفش	الأوزة الوحيدة		مكتبة الشرق، حلب	١٩٧٠
١٣٦	عبد السمع عفش	السحر العجيب		مكتبة الشرق، حلب	١٩٧٠
١٣٧	محمد عبد الحميد الطرزي	حازم والعصفور الأزرق		مكتبة الزهور، دمشق	د.د
١٣٨	محمد عبد الحميد الطرزي	برهوم والجني الأزرق		مكتبة الزهور، دمشق	د.د
١٣٩	صبحي الكردي	ابن الصياد	سلسلة حكايات شعبية للأطفال	مكتبة الزهراء الحديثة، دمشق	١٩٨٦
١٤٠	صبحي الكردي	ورود الوفاء	سلسلة حكايات شعبية للأطفال	مكتبة الزهراء الحديثة، دمشق	١٩٨٦
١٤١	صبحي الكردي	ابن الفقير	سلسلة حكايات شعبية للأطفال	مكتبة الزهراء الحديثة، دمشق	١٩٨٦
١٤٢	صبحي الكردي	المرحلة الثانية	سلسلة حكايات شعبية للأطفال	مكتبة الزهراء الحديثة، دمشق	١٩٨٦
١٤٣	صبحي الكردي	وردة الورود (الوفاء)	سلسلة حكايات شعبية للأطفال	مكتبة الزهراء الحديثة، دمشق	١٩٨٦
١٤٤	صبحي الكردي	فلة والحمامة	سلسلة حكايات شعبية للأطفال	مكتبة الزهراء الحديثة، دمشق	١٩٨٦

١٤٥	صبحي الكردي	كوكب الوفاء	سلسلة حكايات شعبية للأطفال	مكتبة الزهراء الحديثة، دمشق	١٩٨٦
١٤٦	صبحي الكردي	الوعد	سلسلة حكايات شعبية للأطفال	مكتبة الزهراء الحديثة، دمشق	١٩٨٦
١٤٧		سلسلة مكتبة الزهراء للأطفال	روبن هود (المحامي سهيل أيوب) - الطفل والسبع (إسماعيل اليوسف) - الخطاب والأفعى - الصندوق العجيب - الكلب الذكي - القميص المسحور - جزيرة الوقواق - الأشهر الاثنا عشر - الزهرة العجيبة - علاء الدين.	مكتبة الزهراء	د.ت
١٤٨		- محمد رسول الله - أبو بكر الصديق - عمر بن الخطاب - عثمان بن عفان - علي بن أبي طالب - خالد بن الوليد - أبو ذر العفاري - طليحة الأسدي - أبو محمّد الثقفي -		مكتبة التراث، دير الزور	١٩٧٧

			النعمان بن مقرن - عبد الله بن الزبير - سعد الأسود - جليبيب غمر الكاسر - محمد بن القاسم الثقفي - أبو عبيد الثقفي - غزوة بدر - غزوة أحد - غزوة الخندق - غزوة بني قريظة - غزوة بني المصطلق - غزوة خيبر - غزوة مؤتة - غزوة فتح مكة - غزوة حنين - غزوة تبوك - غزوة بني النضير.		
١٤٩	محمد فهمي الحمدان	رشيد في بلاد الأقزام		مكتبة الأصيل، حلب	١٩٧٦
١٥٠		من حكايات الشعوب ج ١ و ٢		مكتبة أسامة	د.ت
١٥١	عزة العجمان	حكايات جدي		مطبعة الرشيد، حلب	د.ت
١٥٢	اسكندر لوقا	سر اللعبة المميّنة	قصة للناشئة	مطبعة ألف باء الأديب، دمشق	د.ت
١٥٣	اسكندر لوقا	سر في المقهى	قصص بوليسية	مطبعة ألف باء الأديب، دمشق	د.ت
١٥٤	اسكندر لوقا	سر اللعبة المميّنة	قصة طويلة للناشئة	مطابع ألف باء الأديب	١٩٧٤

١٥٥	اسكندر لوقا	مرّ في المقهى	قصة طويلة للناشئة	مطابع ألف باء الأديب	١٩٧٤
١٥٦	وليد معماري	عشرون	قصة للأطفال	ليبيا	١٩٨٣
١٥٧	مصطفى عكرمة	جذور وفروع	رواية للفتيان،	عكرمة للطباعة والنشر دمشق	١٩٨٦
١٥٨	أحمد راتب الخشن، نينا دادا	سلسلة قصص خيالية محبوبة للأطفال	- توم وجيري يصبحان بطلين - عيد ميلاد توم وجيري - توم وجيري والسرك الكبير - السندباد التنين - السندباد والعفريت - السندباد وبساط الريح - السندباد وعروس البحر - ثليجة ووردة - راعية الأوز - لعبة الأحلام - باباي والبحث عن الكثر - باباي والشبح - باباي والناني السحري - ياقوت - ستان - توم سوير - زينة واختفاء الجرادة	دار كرم، دمشق	د.ت

		- زينة تجدد صديقاً - زينة والنحلة الحمراء - زينة ورياضة الشتاء - سندريلا - القط المسحور - الطفلان والساحرة - ليلي والذئب - عقلة الإصبع والغول - نزهة ميكى المفرحة - العم ذهب واللصوص - ساندي بل - مغامرات عدنان ولينا - مغامرات بسمة وعبدو - ريمي فيتالس في السجن - توم وجيري الرسام الماهر - توم وجيري الفار الآلي - توم وجيري المتاعب - باربا بابا والحيوانات الصغيرة - الحمام المسكين نينا دادا - البطوط		
--	--	---	--	--

		والكتكوت نينا دادا - قلة وهارون نينا دادا - كيكي قصير الذيل نينا دادا - القطعة الضائعة نينا دادا - ليلي والذئب نينا دادا - دهر وديون نينا دادا - بوبي في السيرك نينا دادا - العفاريت الصغار أحمد راتب الخشن.			
١٥٩		الوقواق والديك — الجزء الثاني		دار علاء الدين	١٩٨٥
١٦٠		الذئب والثعلب — الجزء الثالث		دار علاء الدين	١٩٨٥
١٦١	علي دية	عجر الشيخ غماس	قصص للأطفال	دار عروة، طرطوس	١٩٩٩
١٦٢	دياب عيد	حمدان العيار (حكايات الفروسية (١)	رواية	دار طلاس، دمشق	١٩٨٧
١٦٣	دياب عيد	فارس من البادية (حكايات الفروسية (٢)		دار طلاس، دمشق	١٩٨٧
١٦٤	دياب عيد	فارس من طوباس (حكايات الفروسية (٣)		دار طلاس، دمشق	١٩٨٧
١٦٥	دياب عيد	فارس من بابل (حكايات الفروسية (٤)		دار طلاس، دمشق	١٩٨٩

١٦٦		سلسلة مكتبة هاني	- معركة ذي قار - موقعة القادسية - فتح طرابلس الغرب - تحرير قرطاجنة - معركة عمورية - معركة حطين - معركة عين جالوت - معركة المزرعة - معركة الجرف - موقعة اليرموك - معركة نهاوند - حملة عقبة بن نافع - معركة بلاط الشهداء - معركة الزلاقة - معركة المنصورة - معركة المنصورة - معركة ميسلون - معارك القسام - معركة بورسعيد.	دار الوثبة، دمشق	د.ت
١٦٧	ناهض الرئيس	زيتون الرامة	(سلسلة الأشبال (٢)	دار النورس، بيروت	١٩٨٤
١٦٨	عبد الحميد الطرزي	مسلسلة (المغامرون الأذكىاء)		دار النفائس، بيروت، ولها عدة طبعات، صدرت في الثمانينيات،	د.ت

	وظهر منها أكثر من ثلاثين رواية				
١٦٩	زكريا الإبراهيم	حجارة الوطن... أبجدية الصباح		دار المنارة، اللاذقية	١٩٩٥
١٧٠		البادئ أظلم		دار المعرفة، دمشق	د.ت
١٧١		جدي اشترى يلبلاً		دار المعرفة، دمشق	د.ت
١٧٢		لا فضل إلا بالتقوى		دار المعرفة، دمشق	د.ت
١٧٣	نزار نجار	صبيحة من السماء	قصة طويلة للناشئين،	دار المعرفة، حماة	١٩٨٠
١٧٤	مها عبد المجيد أبو لبن	خالد وكلبه سمسم		دار المسيرة، بيروت	١٩٧٩
١٧٥	إبراهيم الشهابي	جزيرة العمالقة		دار المستقبل، دمشق	١٩٨٤
١٧٦	نصر شمالي	سلسلة القسام القصصية للشبان والفتيان في جميع البلدان	وفيها ١. سليم يفقد ذاكرته، ٢. أظلات الجن، ٣. أبناء النهر، ٤. الانفاق والهدف، ٥. حدث في سفر برلك، ٦. مرخ الخيل	دار المستقبل، دمشق	١٩٨٨
١٧٧	نصر شمالي	أبناء النهر		دار المستقبل للطباعة والنشر والتوزيع	١٩٨٨

١٧٨	نصر شمالي	أظلاف الجن		دار المستقبل للطباعة والنشر والتوزيع	١٩٨٨
١٧٩	نصر شمالي	الإتفاق والهدف		دار المستقبل للطباعة والنشر والتوزيع	١٩٨٨
١٨٠	نصر شمالي	حدث في شفر برلك		دار المستقبل للطباعة والنشر والتوزيع	١٩٨٨
١٨١	نصر شمالي	سليم يفقد ذاكرته		دار المستقبل للطباعة والنشر والتوزيع	١٩٨٨
١٨٢	نصر شمالي	مرج الخيل		دار المستقبل للطباعة والنشر والتوزيع	١٩٨٨
١٨٣	نصر شمالي	نوافذ من ذهب		دار المستقبل للطباعة والنشر والتوزيع	١٩٨٨
١٨٤	أكرم شريم	خمس قصص للأطفال		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٨٥	عادل فريجات	الوردة التي صارت شجوراً		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٨٦	عادل فريجات	مكافأة العامل النشط		دار المجد، دمشق	١٩٨٥

١٨٧	عادل فريجات	الحرية		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٨٨	عادل فريجات	السنجاب الذكي		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٨٩	عادل فريجات	ماهر والأرنب		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٩٠	عادل فريجات	ظافر والسمة		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٩١	عادل فريجات	الرفيق والنادم		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٩٢	عادل فريجات	الشجاع المزيف		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٩٣	عبد القادر الحصني	علاء الدين وسر المدينة النائمة		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٩٤	محمد طه عامر	رحلة إلى الصيف		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٩٥	محمد طه عامر	العم شتاء ذو الليلة البيضاء		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٩٦	محمد طه عامر	الأستاذ ربيع		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٩٧	محمد طه عامر	عالم الخريف		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٩٨	محمد طه عامر	صراع بين مارد العلم وغول الجهل		دار المجد، دمشق	١٩٨٥
١٩٩	محمد الرماوي	القرود يقرع الطبل		دار الكرم، دمشق	د.ت
٢٠٠	وفاء ربيع	الرمال التي لم تدسها قدم إنسان.		دار الكرم، دمشق	د.ت
٢٠١	أحمد هاشم	المسجلة الخرساء	للشدة (أبناء ٨ - ٩ سنوات)	دار الفكر	د.ت

٢٠٢	جلال حمد الله	الأرنب والعشب المر	للأطفال (أبناء ٥-٧ سنوات)	دار الفكر	د.ت
٢٠٣	جلال حمد الله	القرود يحب الغابة	للأطفال (أبناء ٥-٧ سنوات)	دار الفكر	د.ت
٢٠٤	جلال حمد الله	حكاية الشتاء	للشداة (أبناء ٨ ٩- سنوات)	دار الفكر	د.ت
٢٠٥	حسن سالم	دعاء الهرة	للشداة (أبناء ٨ ٩- سنوات)	دار الفكر	د.ت
٢٠٦	عالم قطينة	النملة البطلة	للشداة (أبناء ٨ ٩- سنوات)	دار الفكر	د.ت
٢٠٧	صفوان حمد الله	الحروف الضائع	للناشئين (أبناء ١٠-١٢ سنة)	دار الفكر	د.ت
٢٠٨	صفوان حمد الله	مروض القطط	للناشئين (أبناء ١٠-١٢ سنة)	دار الفكر	د.ت
٢٠٩	صفوان حمد الله	معركة مرج الصفر	لليافعين (أبناء ١٣-١٥ سنة)	دار الفكر	د.ت
٢١٠	عبد الله الطيب	السندباد	لليافعين (أبناء ١٣-١٥ سنة)	دار الفكر	د.ت
٢١١	علي الطنطاوي	مجموعة حكايات من التاريخ	- ابن الوزير - التاجر الخراساني - التاجر والقائد - جابر عثرات الكرام - قصة الأخوين - المجرم ومدير الشرطة - وزارة بعنقود عنب.	دار الفكر	د.ت
٢١٢	علي حمد الله	قطار الحروف	للشداة (أبناء ٨ ٩- سنوات)	دار الفكر	د.ت
٢١٣	فالح فلوح	معركة عين جالوت	لليافعين (أبناء ١٣-١٥ سنة)	دار الفكر	د.ت

٢١٤	قمر سالم	دبابتي	للأطفال (أبناء ٥-٧ سنوات)	دار الفكر	د.ت
٢١٥	قمر سالم	الحسون المسافر	للشدة (أبناء ٨-٩ سنوات)	دار الفكر	د.ت
٢١٦	قمر سالم	عودة الحسون	للشدة (أبناء ٨-٩ سنوات)	دار الفكر	د.ت
٢١٧	محمد موفق سليمة	روضة البراعم المصورة	- سبحانه الله يا خالق الدواء - الإحسان لا ينقص أموالنا - شكراً يا رب على المطر - محبوبة جداً جداً - الطيبة المخلصة يحبها الجميع - زيارة الأقارب تزيد الحبة - القطة ياسمين تعاون أمها - صباح الخير يا فراشي الحبيبة - كلنا نحب العمل - قلم رصاص ذكي جداً - أنا أحب المدرسة - كيف نجتاز الشارع يا أبي - إلى العرس أيها الصغار - رحلة ممتعة يا معلمنا - هدية حلوة	دار الفكر	د.ت

		إلى جاري - الحروف يمشي على عكازين - أسنان قوية أيها الطبيب - المدفأة تخرق الأصابع الصغيرة.			
٢١٨	محمد نذير المتني ومير العسلي	الرجل الآلي (الرابوط)	لليافعين (أبناء ١٣-١٥ سنة)	دار الفكر	د.ت
٢١٩	مقبولة الشلق	مغامرات دجاجة	للناشئين (أبناء ١٠-١٢ سنة)	دار الفكر	د.ت
٢٢٠	يمان سالم	الحروف المطيع	للأطفال (أبناء ٥-٧ سنوات)	دار الفكر	د.ت
٢٢١		- الحمامتان - قطان وقرد - القرد الحكيم - أسطورة الفئران - جدي أشعب - الفتي الشجاع - عقوبة التمرد - الشاب الذكي - كرم حاتم طي - عطاء البحر - عاقبة المضللين - ذكاء فتاة عربية.	سلسلة قصص الجيب للأطفال	دار الصفا، دمشق	د.ت
٢٢٢		- علي بابا والأربعين حرامي - مغامرات بياض الثلج - السندباد البحري - أليس في بلاد العجائب	قصص مصورة للأطفال (للتلوين)	دار الشرق العربي، حلب	د.ت

			- علاء الدين والمصباح السحري - رحلة حول العالم - الحسناء النائمة - ساندريلا - فواز ونورا - عقلة الإصبع		
د.ت	دار الشرق العربي، حلب	سلسلة أدب الأطفال (قصصي الجميلة)	- كندة والساحرة - جميلة والوحش - بائعة الكبريت - رحلة جليفر الثلاث - الصبوح الغريب - بينيكيو الرجل الخشبي - الرجل الضاحك - الجوقة الموسيقية - سامر وكندة والساحرة - القط اللعوب - الأميرة والبحمات - عقدة الإصبع - الحيوانات الثلاثة - الصندوق الطائر - سندريلا - نورا في بلاد العجائب - القط الذكي - حورية الماء الصغيرة - الفتاة ذات الشعر الطويل - الحسناء النائمة	٢٢٣	
د.ت	دار الشرق العربي، حلب	حكايات مصورة للأطفال	- الملابس العجيبة الجديدة - الأميرة والأسود الثلاثة - الملك والأرانب	٢٢٤	

			العجيبة - ملاك على الأرض - المعروف لا يضيق - الصديق البخيل - الأميرة والقمر - الكثر العجيب - زهرة الأقحوان - التين الرهيب - الذئب الشرير - العجل الأبيض - الملك آرثر - تضحية أم - البلب الحلي - الذئب الماكر - الخروف الأبيض - عذراء المحيط - الغنمة وخرافها- جعداء والفيلة		
د.ت	دار الشرق العربي، حلب	أجمل القصص والحكايات	- ملكة الفراشات الزرقاء - البقرات الذهبية السبع - الأمير والفيل الأبيض - مازن رجل الفضاء - الأوزة الوحيدة - العصفور الأزرق - سمير في بلاد الغرب - سر الطحان - السحر العجيب - الكوخ الفضي - الطاووس الجميل - الوز الشرير - الإيل يحب الحرية -	٢٢٥	

			الأمير المخاطر - الأرنب الجبان - الأميرة والقزم - الفطيرة الشهية - الحقيبة الطائرة - البندقية والذهب - الجندي الرصاصي.		
د.ت	دار الشرق العربي، حلب	مختارات من القصص العالمية للناشئة	- القبة الحمراء - غزلان الغابة - ندى والجندي - القيثارة الراقصة - الذئب الخفيف - المرة فلة - الثعلب الطيب - فلة في النهر - الصياد الماهر - الأشجار العارية - الأعراي الكريم - كلب عدنان - فلة الوفية - جزيرة الأحلام - أصدقاء العصافير - عصافير الحقائق - جبال الثلج - عدنان والبحر - جوهرة الهند - أصدقاء ميكي	٢٢٦	
د.ت	دار الشرق العربي، حلب	روائع القصص العالمية للصغار	- الأشبال - فادي سامي هادي - ليلي والغريب - أنواع الخيول - الدب الصغير - بائنة الكيريت - أصدقاء ميكي -	٢٢٧	

			<ul style="list-style-type: none"> - الغزال العجيب - الأمير الذكي - حيوانات البندا - عائلة البط - الذئب المختال - الهرة الذكية - السنجاب الصغير - النمر - الصوص الغريب - كريم في المزرعة - الأرنب الصغير - الرجل العجيب - الغول والصغار. 		
د.ت	دار الشرق العربي، حلب	أجمل القصص الملونة	<ul style="list-style-type: none"> - الأمنيات الثلاث - الأمير والصديق - الفطيرة العجيبة - لينا في بلاد - العجائب - الحساء النائمة - الدب الأسمر - بوبي كلب الحراسة - رم ورائل - والساحرة - ملك - الأتزام - الخيط - السحري - اليرتقالات الثلاث - السيد المال - والسيد الحظ - النحلة الشقية - النظرات السحرية - الأرنب الذكي - بوبي يبحث عن - تسليمة - غداً نصبح 		٢٢٨

			<p>كباراً - الطائر المتكلم - الأميرة ذات القبعة العشيية - شاطئ الذرة الذهبية - بوب القزم الكسول - البرقة الخجولة - الصبي الأسود - مغامراتي قبل النوم - سوسو الفأرة الموسيقية - علاء الدين والمصباح السحري - القط ذو الحذاء الأحمر - حكايات الصوص فوفو - سامر والحمار الصغير</p>		
د. ت	دار الشرق العربي، حلب	سلسلة العلماء والمخترعين	<p>- تاريخ الساعة - قصة السفينة - البوليس الدولي - الصليب الأحمر - قصة البريد - قصة صنع الحذاء - اختراع الكبريت - اختراع المعجلة - الطباعة القوس والسهم عبر العصور - داروين - شكسبير - غاندي - كليوباترة - توليستوي - باخ - فرانزليست - إبراهيم لنكولن</p>	٢٢٩	

			- شارلي شابلن - منظار غاليليو.		
د.ت	دار الشرق العربي، حلب	قصص ملونة للراعم	- باسم والثعلوب - الفأر العالم - الحلقة السحرية - البيت الوردي - الحلم الجميل - فاتن وعفريت القمر - نقاوة الثلج - أحلام راغدة - الهر الصغير وصديقه الكلب - صفاء - أميرة الغابة - الدب الشرطي - نضال وغيدة - دمية السيرك الحمار الذكي - سندريلا والأمير البستاني الصغير - الدب الطائش - زينب وإيهاب - عفريت القمر.	٢٣٠	
١٩٨٥	دار الحوار للنشر والتوزيع، اللاذقية		معارك خالد في العراق	٢٣١	
١٩٨٥	دار الحوار للنشر والتوزيع، اللاذقية		معاركة عقبة في المغرب	٢٣٢	

٢٣٣		معركة العقاب		دار الحوار للنشر والتوزيع، اللاذقية	١٩٨٥
٢٣٤		معركة أجنادين		دار الحوار للنشر والتوزيع، اللاذقية	١٩٨٥
٢٣٥		معركة ملاذكرد		دار الحوار للنشر والتوزيع، اللاذقية	١٩٨٥
٢٣٦		هولاكو في بغداد		دار الحوار للنشر والتوزيع، اللاذقية	١٩٨٥
٢٣٧		المنصور الأندلسي		دار الحوار للنشر والتوزيع، اللاذقية	١٩٨٥
٢٣٨		سلسلة سندهاد: - رحلة الأخطار - سندهاد والساحر - سندهاد في بحيرة الأحلام - سر الواحة المهجورة - سندهاد والقراصنة - مدينة الرعب - سندهاد والتمثال - المعركة الكبرى - سندهاد في الهند - سندهاد وهندباد.		دار الحلبي، دمشق	د.ت

٢٣٩	رشاد أبو شاور	أرض العسل	رواية للفتيان	دار الحقائق، بيروت	١٩٧٩
٢٤٠		المجموعة الأولى - صراع الألوان - شجرة الدلب - حكاية الربيع والشتاء - أحلام في مدينة الأحلام - التمساح المغرور في وطن الأسماك - حكاية دودة القز - الصخرة البائسة - البلايل والملك.	مجموعة السنابل	دار الحارث	١٩٨٤
٢٤١		المجموعة الثانية - حكاية الوطن - حشيشة الذهب - القرية السحرية - الثوب العجيب - النسر وتاج الغراب - نجمة السنبلة - مملكة النمل - الجندب والضفدعة	مجموعة السنابل	دار الحارث	١٩٨٧
٢٤٢		المجموعة الثانية - ما أجمل التعاون - عزة الفراشة - هيا نعمل - أرنوب الكذوب.	مجموعة السنابل	دار الحارث	١٩٨٨
٢٤٣	أحمد حسن أبو عرقوب	الفتى الشهيد	رواية	دار الجليل، دمشق	١٩٨٢
٢٤٤	أحمد حسن أبو عرقوب	الفتى الشهيد أو الفالوجة ذات يوم		دار الجليل، دمشق	١٩٨٢

٢٤٥	إسماعيل جابر	رحلتي		دار الجليل، دمشق	١٩٨٥
٢٤٦	إسماعيل جابر	كيف تفاهم الأصدقاء		دار الجليل، دمشق	١٩٨٥
٢٤٧	إسماعيل جابر	المدايا		دار الجليل، دمشق	١٩٨٥
٢٤٨	إسماعيل جابر	الديك فهمان		دار الجليل، دمشق	١٩٨٥
٢٤٩	إسماعيل جابر	أنا ديك ذكي		دار الجليل، دمشق	١٩٨٥
٢٥٠	إسماعيل جابر	الابتهاج		دار الجليل، دمشق	١٩٨٥
٢٥١	ثان أورال	الرقابة		دار الجليل، دمشق	١٩٨٦
٢٥٢	جمال جنيد	القنفذ والضفدع		دار الجليل، دمشق	١٩٨٥
٢٥٣	رفعت الغاز	الهزيل بائع السحائر المهربة		دار الجليل، دمشق	١٩٨٦
٢٥٤	عوض سعود عوض	النخلة وشجرة الموز	قصص	دار الجليل، دمشق	د.ت
٢٥٥	فادية الحشن	أحلام القطعة البيضاء		دار الجليل، دمشق	د.ت
٢٥٦	لينا الكيلاني	مغارة الكثر		دار الجليل، دمشق	١٩٨٥
٢٥٧	لينا الكيلاني	أصدقاء الطبيعة		دار الجليل، دمشق	١٩٨٥
٢٥٨	لينا كيلاني	الطائر الذي وجد صوته		دار الجليل، دمشق	د.ت
٢٥٩	محمد حسن الحربي	الشيخ والقرية		دار الجليل، دمشق	١٩٨٣

٢٦٠	نوال حلاوة	كان يا مكان (بالعربية والإنكليزية)		دار الجليل، دمشق	١٩٨٤
٢٦١	أسعد الحسين	بطل معركة الدبورة		دار الأندلس، حمص	١٩٧٩
٢٦٢		الفلاح الحكيم	سلسلة قصص الحكماء	دار الإرشاد، حمص	د.ت
٢٦٣		الثعلب والكركي	حكايات للبراعم	دار الإرشاد، حمص	د.ت
٢٦٤		درس من حمار	حكايات للبراعم	دار الإرشاد، حمص	د.ت
٢٦٥		القطعة فلة	حكايات للبراعم	دار الإرشاد، حمص	د.ت
٢٦٦		سندريلا	سلسلة براعم بلدي	دار الإرشاد، حمص	د.ت
٢٦٧		نجاة الصوص	سلسلة براعم بلدي	دار الإرشاد، حمص	د.ت
٢٦٨		نصيحة كلب	سلسلة براعم بلدي	دار الإرشاد، حمص	د.ت
٢٦٩		الجدي والطبل	سلسلة براعم بلدي	دار الإرشاد، حمص	د.ت
٢٧٠		علي بابا والأربعون حرامي	سلسلة براعم بلدي	دار الإرشاد، حمص	د.ت
٢٧١		سندباد في مقبرة الأفيال	سلسلة براعم بلدي	دار الإرشاد، حمص	د.ت
٢٧٢		عطسة الملك	سلسلة براعم بلدي	دار الإرشاد، حمص	د.ت
٢٧٣		أمير الزهور	سلسلة براعم بلدي	دار الإرشاد، حمص	د.ت
٢٧٤		النحلة الشجاعة	سلسلة براعم بلدي	دار الإرشاد، حمص	د.ت

٢٧٥	سمر روجي الفيصل	الأرائب الحكاء والذئب	سلسلة قصص الحكماء	دار الإرشاد، حمص	١٩٧٦
٢٧٦	سمر روجي الفيصل	الأب الحكيم	سلسلة قصص الحكماء	دار الإرشاد، حمص	١٩٧٦
٢٧٧	سمر روجي الفيصل	الملك الحكيم	سلسلة قصص الحكماء	دار الإرشاد، حمص	١٩٧٧
٢٧٨	سمر روجي الفيصل	الراعي الحكيم	سلسلة قصص الحكماء	دار الإرشاد، حمص	١٩٧٧
٢٧٩	صبا تركاوي	حفلة شاي	سلسلة الطفل السعيد	دار الإرشاد، حمص	١٩٧٨
٢٨٠	عبد الجبار نبيه الجندلي	أبو حمشو الذكي	حكايات للبراعم	دار الإرشاد، حمص	١٩٨٥
٢٨١	عبد الجبار نبيه الجندلي	القط والفارة	سلسلة براعم بلدي	دار الإرشاد، حمص	١٩٨٥
٢٨٢	سعد الله نحان	شادي ومملكة الطيور		دار الأجيال، دمشق	١٩٧٤
٢٨٣	سعد الله نحان	الساحر		دار الأجيال، دمشق	١٩٧٢
٢٨٤	عبد الحميد الطرزي	مغامرات والغاز بوليسية للأولاد		بيروت، وهي سلسلة روايات شهرية صدر منها فيما نعرف أكثر من ١٢٠ مغامرة	د. د
٢٨٥	محمد قرانيا	مازن والخاتم المسحور		المطبعة العربية، حلب	١٩٧٦
٢٨٦	محمد قرانيا	الأمير مازن		المطبعة العربية، حلب	١٩٧٧

٢٨٧	محمد قرانيا	مازن والقطة شامة		المطبعة العربية، حلب	١٩٧٧
٢٨٨	محمد قرانيا	مازن ونبيلة		المطبعة العربية، حلب	١٩٧٧
٢٨٩	محمد قرانيا	بطولة مازن		المطبعة العربية، حلب	١٩٧٧
٢٩٠	محمد موفق سليمة	ذكريات مع حارس الحديقة		المؤسسة العلمية، دمشق	د.ت
٢٩١	محمد موفق سليمة	قاطع لسان أمه		المؤسسة العلمية، دمشق	د.ت
٢٩٢	محمد موفق سليمة	آخر العنقود		المؤسسة العلمية، دمشق	د.ت
٢٩٣	محمد موفق سليمة	الورقة الراجعة		المؤسسة العلمية، دمشق	د.ت
٢٩٤	محمد موفق سليمة	المعلم الصغير		المؤسسة العلمية، دمشق	د.ت
٢٩٥	محمد موفق سليمة	صندوق الدنيا		المؤسسة العلمية، دمشق	د.ت
٢٩٦		- ملكة الفراشات الزرقاء - البقرات الذهبية السبع - الأمير والفيل الأيض - مازن		المؤسسة العلمية لوسائل التعليمية، حلب	د.ت

			<ul style="list-style-type: none"> - رجل الفضاء - - الأوزة الوحيدة - - العصفور الأزرق - سمير في بلاد الغرب - سر الطحان - - السحر العجيب - - الكوخ الفضي - - الطاووس الجميل - - الوز الشرير - - الإبل يحب الحرية - - الأمير المخاطر - - الأرنب الجبان - - الأميرة القزم - - الفطيرة الشهية - - الحقيبة الطائرة - - البندقية والذهب - الجندي الرصاصي. 		
٢٩٧	دلال حاتم	الحلم الجميل	قصص للأطفال	اتحاد كتاب العرب	١٩٨٧
٢٩٨	عزيز نصار	شموع صغيرة	قصص للأطفال	اتحاد كتاب العرب	١٩٨٦
٢٩٩	إسماعيل جابر	لماذا تعلمت البلابل الغناء		اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٢
٣٠٠	أصف عبد الله	البستان الجميل	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٦
٣٠١	أصف عبد الله	لو كنت حصاناً	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	٢٠٠٠
٣٠٢	بيان الصفدي	التفكير بالملقوب		اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٧
٣٠٣	جمانة طه	مغامرات سمكة	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	٢٠٠٢

٣٠٤	جمانة نعمان	البحر يقرر الهجرة	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٨
٣٠٥	حنان درويش	حكمة الهدهد	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٩
٣٠٦	نحير الدين عبيد	حديقة الألحان	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٩
٣٠٧	نحير الدين عبيد	جبل السكر	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	٢٠٠٠
٣٠٨	نحير الدين عبيد	المهرج	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	٢٠٠٢
٣٠٩	نحيري عبد ربه	مطعم الذئب	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٩
٣١٠	نحيري عبد ربه	العصافير تعقد اجتماعاً عاجلاً	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨١
٣١١	دلال حاتم	حكايات من طفولة زينب	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٦
٣١٢	رجاء حويلة	دنيا الأسرار	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	٢٠٠١
٣١٣	زكريا تامر	قالت الوردة للسنونو	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٧
٣١٤	زكريا تامر	عندما يهاجر السنونو		اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٣
٣١٥	زهير رسام	الحديقة الأجل	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	٢٠٠١
٣١٦	سامي محمود طه	سالم وبلاد العباقرة	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٩
٣١٧	ضحى مهنا	النافذة	قصص للفتيان	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٤
٣١٨	طارق حريب	المدينة الوردية	رواية للفتيان	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٠

٣١٩	طالب عمران	كوكب الأحلام	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٨
٣٢٠	طالب عمران	محطة الفضاء		اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٧
٣٢١	طلال حسن	عش لائنين		اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٦
٣٢٢	طلال حسن	من يوقظ الشمس	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٣
٣٢٣	طلال حسن	زهرة بابنج للعصفورة	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	٢٠٠٢
٣٢٤	عارف الخطيب	نزهة فرح	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٧
٣٢٥	عارف الخطيب	الأميرة والمرأة	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٩
٣٢٦	عارف الخطيب	البستان الأزرق	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	٢٠٠١
٣٢٧	عبد الرزاق جعفر	حمدان	مجموعة قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٢
٣٢٨	عبد اللطيف الأرناؤوط	المدخنة والغيوم		اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٠
٣٢٩	عبد الله عبد	الطيران الأول	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٧
٣٣٠	عبد الله عبد	الأطفال ينتظرون الفرح	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨١
٣٣١	عبد محمد	فارس عين جالوت		اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٩
٣٣٢	عبد محمد	الوعل المغرور	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٥
٣٣٣	عزيز نصار	دفتر الفرحة	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٢

٣٣٤	عزیز نصّار	أحلام الصغار	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٣
٣٣٥	عزیز نصّار	الأقفاص	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٩
٣٣٦	عوض سعود عوض	رحلة إلى بحرة الأندروميدا	قصص	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨١
٣٣٧	غالية خوجة	الفصول الأربعة	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	٢٠٠١
٣٣٨	فيصل الحجلي	السيف المسحور	قصص أطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩١
٣٣٩	ليلی صایا سالم	نجم لسامر	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٧
٣٤٠	ليلی صایا سالم	الفرح	قصص	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٩
٣٤١	ليلی صایا سالم	حكايات الملوك والرعاة	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٥
٣٤٢	لينا كيلاي	العصافير لا تحب الزجاج	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٧
٣٤٣	لينا كيلاي	الجزيرة السعيدة	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٩
٣٤٤	لينا كيلاي	رحلة الأمل	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٦
٣٤٥	لينا كيلاي	الضفدع روع	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٨
٣٤٦	لينا كيلاي	الغزالة وتم	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩١
٣٤٧	لينا كيلاي	السمكة سيرا	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٤
٣٤٨	لينا كيلاي	الحليم والمستقبل	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٧

٣٤٩	لينا كيلاي	يحكى أن	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٩
٣٥٠	محمد سعيد الجوخدار	الوقت الضائع	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٦
٣٥١	محمد قرانيا	وسام من الياشين	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٩
٣٥٢	محمد قرانيا	زقزقة العصافير	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	٢٠٠٠
٣٥٣	محمد قرانيا	سرب عصافير	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	٢٠٠١
٣٥٤	محمد محيي الدين مينو	مملكة الكراسي الخشبية	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	٢٠٠١
٣٥٥	مراد السباعي	هدية عيد الأم	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٨
٣٥٦	مقبولة الشلق	عرس العصافير	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٩
٣٥٧	مكرم الكيالي	الأرض والذئاب		اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٠
٣٥٨	موفق أبو طوق	مروان والألوان	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٤
٣٥٩	موفق أبو طوق	الورد يتسم دائماً	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٥
٣٦٠	موفق أبو طوق	يوميات دموع	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٩
٣٦١	موفق نادر	حكاية المهر دحنون	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٩
٣٦٢	نجيب كيالي	سعدو وقصص أخرى	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٣
٣٦٣	نزار نجار	لماذا حزنت العصافير	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٨

٣٦٤	نزار نجار	حكايات إياب	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨١
٣٦٥	نزار نجار	بيتنا الصغير	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٨
٣٦٦	نزار نجار	حكايات أحمد	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٣
٣٦٧	نزار نجار	فرسان البحر	قصص للناشئة	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٦
٣٦٨	نزار نجار	في دارنا ثعلب	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٧
٣٦٩	نصر الدين البحرة	أغنية المعول		اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٨
٣٧٠	نظمية أكراد	الأفعى والراعي		اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٢
٣٧١	نظمية أكراد	الحصان الأزرق	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٧
٣٧٢	نور الدين الهاشمي	غدير الغزلان واللمسة الذهبية	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٩٢
٣٧٣	وديع اسمندر	الثعلب		اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٩
٣٧٤	وليد معماري	شجرة السنديان تصبح جسراً		اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٩
٣٧٥	أيوب منصور	الجد أيوب		اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٧
٣٧٦	اسكندر لوقا	المعجزة في قلب الصحراء	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٧
٣٧٧	عادل أبو شنب	الطفل الشجاع	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٧
٣٧٨	دلال حاتم	مذكرات عشرة قروش	قصة طويلة للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٣

٣٧٩	طالب عمران	العابرون خلف الشمس		اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٩
٣٨٠	عبد المجيد القاضي	صراع في جزيرة الذهب		اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٢
٣٨١	عبدو محمد	فارس عين جالوت	قصص للأطفال	اتحاد الكتاب العرب	١٩٧٩
٣٨٢	فيصل الحجلي	الرسالة الزرقاء	رواية للفتيان	اتحاد الكتاب العرب	١٩٨٦
٣٨٣	نزيه الشوفي	طفل العيون			١٩٨٧
٣٨٤	وليد معماري	شجرة السنديان	قصص للأطفال		١٩٧٨
٣٨٥	وليد معماري	العجوز والشاب	قصص للأطفال		١٩٨٤
٣٨٦	وليد معماري	درس مفيد	قصص للأطفال		١٩٨٩
٣٨٧		عرس في الغابة	قصص للأطفال		١٩٨٧
٣٨٨		في أوقات الفراغ	قصص للأطفال		١٩٨٧
٣٨٩		الفائز	قصص للأطفال		١٩٨٧
٣٩٠		نصف الحلم	قصص للأطفال		١٩٨٧
٣٩١		ثوب من قوس قزح	قصص للأطفال		١٩٨٧
٣٩٢		الدرع والمكر	قصص للأطفال		١٩٨٧
٣٩٣		حسن وحسان يحبان الطيران	قصص للأطفال		١٩٨٧
٣٩٤		صعود الجبل	قصص للأطفال		١٩٨٧
٣٩٥		اليمامة والزهرة الصفراء	قصص للأطفال		١٩٨٧
٣٩٦	أحمد دوغان	حكاية النملة والصرصور	قصة للأطفال		١٩٨٤
٣٩٧	أحمد دوغان	أنا الشهيد وهذه حكايتي	قصص للأطفال		٢٠٠٢
٣٩٨	أحمد شوحان	الفارس	قصة		١٩٧٤
٣٩٩	أحمد شوحان	مأساة عبدالله الفاضل	قصة		١٩٧٤

١٩٧٨			قصص القرآن ٢٠ جزءاً	أحمد شوحان	٤٠٠
١٩٨١			غزوات الرسول ١٢ جزءاً	أحمد شوحان	٤٠١
١٩٨٤			سلسلة البراعم المصورة ٢٤ جزءاً	أحمد شوحان	٤٠٢
١٩٨٤			مسابقات البراعم المؤمنة ٨ أجزاء	أحمد شوحان	٤٠٣
١٩٨٨			المبشرون بالجنة ٨ أجزاء	أحمد شوحان	٤٠٤
١٩٩٠		قصة	نخمة	أحمد شوحان	٤٠٥
١٩٩٠		قصة	عمر الديري	أحمد شوحان	٤٠٦
١٩٩٠			نساء خالدات ١٠ أجزاء	أحمد شوحان	٤٠٧
١٩٩٢		للأطفال ٢٠ جزءاً	السيرة النبوية	أحمد شوحان	٤٠٨
١٩٩٢			حكايات البهلاء ٨ أجزاء	أحمد شوحان	٤٠٩
١٩٩٢			قصص من التاريخ ٨ أجزاء	أحمد شوحان	٤١٠
١٩٩٣			سلسلة الأبطال ٥٠ جزءاً	أحمد شوحان	٤١١
١٩٩٣			قصص الأنبياء ١٦ جزءاً	أحمد شوحان	٤١٢
١٩٩٧		قصص	الخلفاء الراشدون	أحمد شوحان	٤١٣
١٩٩٧		قصص	الصحابه الفاتحون	أحمد شوحان	٤١٤
١٩٩٧			شهداء الصحابة ٨ أجزاء	أحمد شوحان	٤١٥
١٩٩٧		قصص	نساء عربيات	أحمد شوحان	٤١٦
٢٠٠١			أمهات المؤمنين ١٠ أجزاء	أحمد شوحان	٤١٧

٢٠٠١			الأئمة الأربعة ٤ أجزاء	أحمد شوحان	٤١٨
٢٠٠١		قصص	فرسان الليل	أحمد شوحان	٤١٩
٢٠٠٣			أبطال التحرير ٨ أجزاء	أحمد شوحان	٤٢٠
٢٠٠٣			بنات النبي ٤ أجزاء	أحمد شوحان	٤٢١
٢٠٠٣			حكايات الطيور ٨ أجزاء	أحمد شوحان	٤٢٢
٢٠٠٣		قصص	حيوانات الغابة	أحمد شوحان	٤٢٣
٢٠٠٣		قصص	شعراء الرسول	أحمد شوحان	٤٢٤
٢٠٠٣			غرائب الحيوان ٨ أجزاء	أحمد شوحان	٤٢٥
١٩٨٣		قصص	دمشق.. وكيف كانت	أديبة تقي الدين	٤٢٦
١٩٩١		رواية للفتيان	حكاية جدي	ألفة الإدلبى	٤٢٧
١٩٧٥			الأمير الصغير	أيوب منصور	٤٢٨
١٩٧٥			الريش الجميل	أيوب منصور	٤٢٩
١٩٧٧			حكايات الجد أيوب	أيوب منصور	٤٣٠
١٩٧٨		منظمة طلائع البعث	الصاروخ الأخير	أيوب منصور	٤٣١
١٩٨٦			اعترافات سحال ذيله	أيوب منصور	٤٣٢
١٩٨٩			أجمل ما في الدنيا	أيوب منصور	٤٣٣
١٩٨٩			أحلام زينب	أيوب منصور	٤٣٤
١٩٨٩			الأرنب الذي نسي نفسه	أيوب منصور	٤٣٥
١٩٨٩			التنين الأزرق	أيوب منصور	٤٣٦
١٩٨٩			العجوز والثعلب	أيوب منصور	٤٣٧
١٩٨٩			ماذا قالت النحلة	أيوب منصور	٤٣٨
١٩٩٥		رواية تراثية	الوعد	أيوب منصور	٤٣٩

٤٤٠	اسكندر نعمة	أجمل ما في الحياة	قصص قصيرة للناشئة	١٩٩٠
٤٤١	بيان الصفدي	كايات جميلة ١٠ أجزاء	شعر وقصص للأطفال	١٩٧٨
٤٤٢	بيان الصفدي	حكايات عربية	للأطفال	١٩٨٢
٤٤٣	جمانة نعمان	الصَّبَّار	قصة للأطفال	١٩٨١
٤٤٤	حاتم علي	رحلة إلى الفضاء	قصص للأطفال	د.د
٤٤٥	حاتم علي	طائرة من حديد	قصص للأطفال	د.د
٤٤٦	حنان درويش	وعادت العصافير	قصص للأطفال	د.د
٤٤٧	خالد محيي الدين البرادعي	حكاية الأميرة جنان	حكاية شعرية	١٩٨٥
٤٤٨	خالد محيي الدين البرادعي	حكايات شعرية للفتيان		٢٠٠٠
٤٤٩	تحليل بيطار	الغيمة المستكشفة	قصص للأطفال	٢٠٠١
٤٥٠	نخيري الذهبي	الكثر		د.د
٤٥١	نخيري الذهبي	الرسام الصغير		د.د
٤٥٢	نخيري الذهبي	الناطور الصغير		د.د
٤٥٣	نخيري الذهبي	وادي الشحارير		١٩٨٥
٤٥٤	نخيري الذهبي	سطوح جبّاتا والحمام	قصة للأطفال	١٩٧٨
٤٥٥	نخيري الذهبي	الرسام الصغير	قصة للأطفال	١٩٨٢
٤٥٦	نخيري الذهبي	الناطور الصغير	قصة للأطفال	١٩٨٢
٤٥٧	نخيري الذهبي	الشاطر حسن	رواية	١٩٨٦
٤٥٨	دلال حاتم	كان يا مكان	حكايات شعبية للأطفال	د.د
٤٥٩	دلال حاتم	الديك الأسود	قصة للأطفال	١٩٨٠
٤٦٠	دلال حاتم	ما أجمل العالم	قصة للأطفال	١٩٨٠
٤٦١	دلال حاتم	بالون ريمه	قصة للأطفال	١٩٨٢
٤٦٢	دلال حاتم	الزهرة والحجر	قصص للأطفال	١٩٨٩
٤٦٣	دلال حاتم	الفطيرة الطائرة	رواية للفتيان	١٩٩٠

٤٦٤	دلال حاتم	حجا في الفضاء	قصة طويلة مصورة	١٩٩٣
٤٦٥	دلال حاتم	جحا ولصوص التحف	قصة طويلة مصورة	١٩٩٤
٤٦٦	دلال حاتم	قصر المرمر	قصة علمية للأطفال	١٩٩٦
٤٦٧	دياب عيد	فتى من الأندلس	رواية	١٩٩٢
٤٦٨	رجاء الأرنؤوط	الخروفان	قصة للأطفال	د.د
٤٦٩	رجاء الأرنؤوط	السحابة الخيرة	قصة للأطفال	د.د
٤٧٠	رجاء الأرنؤوط	السّونو	قصة للأطفال	د.د
٤٧١	رجاء الأرنؤوط	النحلة	قصة للأطفال	د.د
٤٧٢	رجاء الأرنؤوط	النملة الجدة	قصة للأطفال	د.د
٤٧٣	رجاء الأرنؤوط	على شاطئ البحر	قصة للأطفال	د.د
٤٧٤	رجاء الأرنؤوط	في السوق	قصة للأطفال	د.د
٤٧٥	رجاء حويلة	البقرة الصفراء	قصة للأطفال	١٩٩٤
٤٧٦	رجاء حويلة	الكلب الأسود	قصة للأطفال	١٩٩٤
٤٧٧	رجاء حويلة	شقائى النعمان	قصة للأطفال	١٩٩٤
٤٧٨	رجاء حويلة	مدينة السعادة	قصة للأطفال	١٩٩٤
٤٧٩	رجاء حويلة	ياسمين الطيبة	قصة للأطفال	١٩٩٤
٤٨٠	رشاد أبو شاور	سكة بلا قطار	قصص للأطفال	د.د
٤٨١	رشاد أبو شاور	عطر الياسمين	قصص للأطفال	١٩٧٩
٤٨٢	رشاد أبو شاور	أحلام الحصان الأبيض	قصص للأطفال	١٩٨٠
٤٨٣	رضوان القضماني	من منظار الخلود	رواية للفتيان	١٩٨١
٤٨٤	زكريا تامر	البيت	قصة للأطفال	١٩٧٥
٤٨٥	زهير غزاوي	أغنية القلعة	قصص للأطفال	د.د
٤٨٦	سمير روجي الفيصل	سلسلة الحكماء للأطفال	قصص للأطفال	١٩٧٦
٤٨٧	سمير طحان	الحكواتي الحلبي	حكايات شعبية للأطفال	١٩٧٩

٤٨٨	سمير طحان	القصاص الحلي	قصص شعبية للأطفال	١٩٨٢
٤٨٩	سهيل أيوب	قصص للناشئة	سلسلة في ١١ قصة	١٩٧٥
٤٩٠	ضحى مهنا	الجديلة	قصة للأطفال	١٩٨٨
٤٩١	ضحى مهنا	المحاسبون الصغار	قصة للأطفال	١٩٨٨
٤٩٢	ضحى مهنا	حسنان والفراسة	قصة للأطفال	١٩٨٨
٤٩٣	ضحى مهنا	حورية النهر	قصة للأطفال	١٩٨٨
٤٩٤	ضحى مهنا	الجناحان	قصة للأطفال	١٩٩٢
٤٩٥	ضحى مهنا	الحكم الباطل	قصة للأطفال	١٩٩٢
٤٩٦	ضحى مهنا	السباق	قصة للأطفال	١٩٩٢
٤٩٧	ضحى مهنا	قالت الشمس للأطفال	قصة للأطفال	١٩٩٢
٤٩٨	ضحى مهنا	هكذا عاش جلجامش	قصة للفتيان،	١٩٩٤
٤٩٩	طالب عمران	ابن الغابة		د.د
٥٠٠	طالب عمران	التحول الكبير		د.د
٥٠١	طالب عمران	الزمن الصعب		د.د
٥٠٢	طالب عمران	النفق		د.د
٥٠٣	طالب عمران	بوابة خان الخليلي		د.د
٥٠٤	طالب عمران	رجل من القارة المفقودة		د.د
٥٠٥	طالب عمران	رواد الكوكب الأحمر		د.د
٥٠٦	طالب عمران	شفافية أشبه بالصدي		د.د
٥٠٧	طالب عمران	عوالم من الأمساخ		د.د
٥٠٨	طالب عمران	ضوء في الدائرة المعتمة	قصص	١٩٨٠
٥٠٩	طالب عمران	ليس في القمر فقراء	قصص	١٩٨٣
٥١٠	طالب عمران	خلف حاجز الزمن	رواية	١٩٨٥

١٩٨٨		رواية	أسرار من مدينة الحكمة	طالب عمران	٥١١
١٩٩١		قصص	الخروج من الحجم	طالب عمران	٥١٢
١٩٩٢		قصص	تلك الليلة الماطرة	طالب عمران	٥١٣
١٩٩٢		قصص	ثقب في جدار الزمن	طالب عمران	٥١٤
١٩٩٥		قصص	السبات الجليدي	طالب عمران	٥١٥
١٩٩٥		قصص	مساحات للظلمة	طالب عمران	٥١٦
١٩٩٧		قصص	شحنة الدماغ	طالب عمران	٥١٧
١٩٩٧			فضاء واسع كالعلم	طالب عمران	٥١٨
١٩٩٩		رواية	المدينة التي نسيها الزمن	طالب عمران	٥١٩
٢٠٠٠		رواية	البعد الخامس	طالب عمران	٥٢٠
٢٠٠٠			زمن القبعات المنفتحة والألسن الطويلة	طالب عمران	٥٢١
١٩٩٤		قصص للفتيان	أمنيات صغيرة	طلال شاهين	٥٢٢
١٩٧٩		قصص للأطفال	أصدقاء النهر	عادل أبو شنب	٥٢٣
١٩٧٨		قصص للأطفال	أحاديث وقصص	عبد الفتاح قلنجي	٥٢٤
١٩٨٠		قصص للأطفال	أحسن القصص	عبد الفتاح قلنجي	٥٢٥
١٩٨١		قصص للأطفال	الطفل السعيد	عبد الفتاح قلنجي	٥٢٦
١٩٨١		قصص للأطفال	حكايات البراعم	عبد الفتاح قلنجي	٥٢٧
١٩٨٥		قصص للأطفال	علاء الدين وسر المدينة النائمة	عبد القادر الحصني	٥٢٨
١٩٧١			دروس التعبير والقصص للصغار الثالث والرابع الابتدائي	عبد اللطيف الأرناؤوط بالاشتراك مع سعاد البلعة	٥٢٩
د.د			الفراشة	عبد اللطيف الأرناؤوط	٥٣٠
د.د		قصص	العاصفة والأشجار	عبد اللطيف الأرناؤوط	٥٣١
د.د		قصص	العنكبوت	عبد اللطيف الأرناؤوط	٥٣٢
د.د		قصص	الفراشة	عبد اللطيف الأرناؤوط	٥٣٣

٥٣٤	عبد اللطيف الأرنؤوط	المدخنة والغيوم	قصص	د. د
٥٣٥	عبد الهادي طبل	القائد الصغير	قصص للأطفال	د. د
٥٣٦	عبد الواحد علواني	سلسلة أحب المدرسة	١٢ قصة	د. د
٥٣٧	عبد الواحد علواني	سلسلة حديقة الإيمان	١٢ قصة	د. د
٥٣٨	عبد الواحد علواني	سلسلة مذكرات العم صابر بالاشتراك مع الشاعر سليمان العيسى		د. د
٥٣٩	عبد الودود يوسف	مجموعة حكايات حارثة	قصص للأطفال	د. د
٥٤٠	عبدو محمد	قصص تربوية	تضم تسع مجموعات من القصص للأطفال	د. د
٥٤١	عبدو محمد	الوشاح الأزرق	قصص للأطفال	١٩٧٥
٥٤٢	عبدو محمد	الببل الشجاع	قصص للأطفال	١٩٨٢
٥٤٣	عبدو محمد	نابليون في القاهرة	رواية تاريخية للفتيان،	١٩٨٣
٥٤٤	عبدو محمد	هولاكو في بغداد	رواية تاريخية للفتيان،	١٩٨٣
٥٤٥	عبدو محمد	العم مصطفى وحكايات من قريتي	قصص للأطفال	١٩٩٢
٥٤٦	عبدو محمد	عيون ترقب الأرض	رواية من الخيال العلمي للفتيان	١٩٩٢
٥٤٧	عبدو محمد	أمهات المؤمنين	عشر روايات تاريخية قصيرة للفتيان،	١٩٩٧

١٩٩٧		ثمانى ورايات تاريخية قصير للفتيان،	صحائيات مؤمنات	عبدو محمد	٥٤٨
١٩٩٧		ست عشر رواية تاريخية قصيرة للفتيان،	نساء شهيرات من التاريخ العربي والإسلامي	عبدو محمد	٥٤٩
١٩٩٨		قصص تاريخية،	آل البيت	عبدو محمد	٥٥٠
١٩٩٩		رواية للفتيان،	رحلة ملك الأحلام	عبدو محمد	٥٥١
٢٠٠٠		قصص للأطفال	أسرار البحيرة	عبدو محمد	٥٥٢
٢٠٠٠		قصص للأطفال	الزعيم	عبدو محمد	٥٥٣
٢٠٠٠		قصص للأطفال	الشيخ والأزهار	عبدو محمد	٥٥٤
١٩٩٧		قصة للأطفال	الفارس الأزرق	غالية خوجة	٥٥٥
د.د		قصص للأطفال	سلسلة حكاية كل يوم ١٢ جزءاً	فاتن عمران	٥٥٦
د.د		قصص تاريخية للناشئة	بطولات عربية	فالخ فلوح	٥٥٧
د.د			قصص سحرية للأطفال	فالخ فلوح	٥٥٨
د.د			قصص قبل النوم	فالخ فلوح	٥٥٩
١٩٨٠		قصص أطفال	ماذا قالت العصافير	فيصل الحجلي	٥٦٠
١٩٩٠		قصص أطفال	شجرة الليمون	فيصل الحجلي	٥٦١
١٩٩٤		قصص أطفال	الأرنب	فيصل الحجلي	٥٦٢
١٩٩٦		قصص أطفال	دموع الذهب	فيصل الحجلي	٥٦٣
١٩٩٨		قصص أطفال	مغامرات الأرنب طويل الأذنين	فيصل الحجلي	٥٦٤
١٩٧٩		قصة للأطفال	العماق	لوسي سلاحيان	٥٦٥
١٩٨١		قصة للأطفال	الدراجة الحمراء	لوسي سلاحيان	٥٦٦
١٩٨٤		قصص	سفنونية حب لم تكتمل	لوسي سلاحيان	٥٦٧
د.د		قصة	أرنوب يحب العسل	ليلي صايا سالم	٥٦٨
د.د		قصص	الفارس المثلث	ليلي صايا سالم	٥٦٩

٥٧٠	ليلي صايا سالم	الملك الطيب والخطاب	قصص	د.د
٥٧١	ليلي صايا سالم	سلمى وعازف الناي	قصص	د.د
٥٧٢	ليلي صايا سالم	غندور والخطاب	قصة	د.د
٥٧٣	ليلي صايا سالم	معركة الخراف	قصص	د.د
٥٧٤	ليلي صايا سالم	ياسمين ونجم الدين	قصص	د.د
٥٧٥	ليلي صايا سالم	البلاد الجميلة	قصص للأطفال	١٩٧٨
٥٧٦	ليلي صايا سالم	السحفاة الحكيمة	قصة للأطفال	١٩٨١
٥٧٧	ليلي صايا سالم	القط الكسلان	قصة للأطفال	١٩٨١
٥٧٨	ليلي صايا سالم	الغيمة لا تمطر ألعاباً	قصة،	١٩٩٦
٥٧٩	لينا كيلاي	الطائر الذي وجد صوته	قصص للأطفال	١٩٨٤
٥٨٠	لينا كيلاي	مغارة الكثر	قصص للأطفال	١٩٨٥
٥٨١	لينا كيلاي	أصدقاء الطبيعة	قصص للأطفال	١٩٨٦
٥٨٢	لينا كيلاي	العصافير تعقد مؤتمرها	قصص للأطفال	١٩٨٧
٥٨٣	لينا كيلاي	أخي محمد	قصص للأطفال	١٩٨٩
٥٨٤	لينا كيلاي	أنا عربي	قصص للأطفال	١٩٨٩
٥٨٥	لينا كيلاي	الخبز المر	قصص للأطفال	١٩٨٩
٥٨٦	لينا كيلاي	فارس الشجاع	قصص للأطفال	١٩٨٩
٥٨٧	لينا كيلاي	ربما والبطّة	قصص للأطفال	١٩٩٠
٥٨٨	لينا كيلاي	القطعة مياو	قصص للأطفال	١٩٩١
٥٨٩	لينا كيلاي	عيد ميلاد سعيد	قصص للأطفال	١٩٩٤
٥٩٠	لينا كيلاي	الأحلام الذهبية	قصص للأطفال	١٩٩٥
٥٩١	لينا كيلاي	النملة غنم	قصص للأطفال	١٩٩٥
٥٩٢	لينا كيلاي	سلسلة رحلات عصفور وعصفورة ١٧ جزءاً	قصص للأطفال	١٩٩٥
٥٩٣	مؤيد كيلاي	قصص للأطفال	مترجمة ومقتبسة	١٩٧٢
٥٩٤	مؤيد كيلاي	قصص للفتيان	مترجمة ومقتبسة	١٩٧٢

١٩٨٥		سلسلة الشراع للأطفال	- اللصوص الثلاثة - ملعب في الجنة - ابن النجوم - المملكة السعيدة - قوس قزح والسر الجميل - أميرة وسميرة - الأميرة والرسالة العجيبة.	ماجد فاكهاني	٥٩٥
د.د			السמكة الذهبية	محسن يوسف	٥٩٦
د.د			السندباد في جزر القمر	محسن يوسف	٥٩٧
د.د			السندباد في سمرقند	محسن يوسف	٥٩٨
د.د			سر السمكة الذهبية	محسن يوسف	٥٩٩
د.د			شمس فوق المضيق	محسن يوسف	٦٠٠
د.د			عندما بكى السندباد	محسن يوسف	٦٠١
د.د			من حكايات السندباد	محسن يوسف	٦٠٢
د.د			سلسلة القصص الدينية للأطفال	محمد رواس قلعجي	٦٠٣
د.د		قصص للأطفال	انتصار الوحدة	محمد علي المزعل	٦٠٤
د.د		قصص للأطفال	سباق الحجارة	محمد علي المزعل	٦٠٥
١٩٧٦		قصص للأطفال	سلسلة مازن الصغير للأطفال في خمسة أجزاء	محمد قرانيا	٦٠٦
١٩٩٥		مجموعة قصص للأطفال	الصخرة والبحر	محمد قرانيا	٦٠٧
د.د		قصص بالاشتراك مع بعض الكتاب، وهي جدي أشعب،	سلسلة للأطفال	محمد منذر الشعار	٦٠٨

		المديتان، الشاعر وبطاقة دعوى، القرد الحكيم، عطاء البحر، الحلم العجيب، الشرطي الصغير، عود ميسار الصغير، المارد الصغير،			
٦٠٩	مروان المصري	العهد	قصص للأطفال	١٩٨٣	
٦١٠	مريم خير بك	حكاية الرّيع	قصة للأطفال	١٩٨٤	
٦١١	مريم خير بك	أحلام في مدينة الأحلام	قصة للأطفال	١٩٨٤	
٦١٢	مريم خير بك	البلابل والملك	قصة للأطفال	١٩٨٤	
٦١٣	مريم خير بك	التمساح المغرور	قصة للأطفال	١٩٨٤	
٦١٤	مريم خير بك	الصخرة البائسة	قصة للأطفال	١٩٨٤	
٦١٥	مريم خير بك	حكاية دودة القز	قصة للأطفال	١٩٨٤	
٦١٦	مريم خير بك	حكاية شجرة الدّل	قصة للأطفال	١٩٨٤	
٦١٧	مريم خير بك	صراع الألوان	قصة للأطفال	١٩٨٤	
٦١٨	مريم خير بك	الثوب العجيب	قصة للأطفال	١٩٨٦	
٦١٩	مريم خير بك	الجندب والضفدع	قصة للأطفال	١٩٨٦	
٦٢٠	مريم خير بك	القرية المسحورة	قصة للأطفال	١٩٨٦	
٦٢١	مريم خير بك	النسر وتاج الغراب	قصة للأطفال	١٩٨٦	
٦٢٢	مريم خير بك	حشيشة الذهب	قصة للأطفال	١٩٨٦	
٦٢٣	مريم خير بك	حكاية الوطن	قصة للأطفال	١٩٨٦	
٦٢٤	مريم خير بك	مملكة النحل	قصة للأطفال	١٩٨٦	
٦٢٥	مريم خير بك	نجمة السنبلة	قصة للأطفال	١٩٨٦	
٦٢٦	مريم خير بك	أرنوب الكلوب	قصة للأطفال	١٩٨٨	
٦٢٧	مريم خير بك	عزة الفراشة	قصة للأطفال	١٩٨٨	
٦٢٨	مريم خير بك	ما أجل التعاون	قصة للأطفال	١٩٨٨	
٦٢٩	مريم خير بك	هيا نعمل	قصة للأطفال	١٩٨٨	
٦٣٠	مريم خير بك	أصدقاء رنا	قصة للأطفال	١٩٩٠	

٦٣١	مریم خیر بك	الطیبة فوفو	قصة للأطفال	١٩٩٠
٦٣٢	مریم خیر بك	العصفور یعلم نور	قصة للأطفال	١٩٩٠
٦٣٣	مریم خیر بك	الفراشتان والزهرة	قصة للأطفال	١٩٩٠
٦٣٤	مریم خیر بك	حلم قطیطة	قصة للأطفال	١٩٩٠
٦٣٥	مریم خیر بك	رحلة حنین	قصة للأطفال	١٩٩٠
٦٣٦	مریم خیر بك	ربما الصغیرة	قصة للأطفال	١٩٩٠
٦٣٧	مریم خیر بك	سلة من النجوم	قصة للأطفال	١٩٩٠
٦٣٨	مریم خیر بك	عصفور الجنة	قصة للأطفال	١٩٩٠
٦٣٩	مریم خیر بك	مدينة الحجارة	قصة للأطفال	١٩٩٠
٦٤٠	مریم خیر بك	هیا معنا یا سنحوب	قصة للأطفال	١٩٩٠
٦٤١	مریم خیر بك	یارا والقطعة	قصة للأطفال	١٩٩٠
٦٤٢	مریم خیر بك	أم أربع وأربعین	قصة للأطفال	١٩٩٢
٦٤٣	مریم خیر بك	البومة والقمر	قصة للأطفال	١٩٩٢
٦٤٤	مریم خیر بك	الجوزة والسحاب	قصة للأطفال	١٩٩٢
٦٤٥	مریم خیر بك	الخضار وقوس القزح	قصة للأطفال	١٩٩٢
٦٤٦	مریم خیر بك	الدجاجة وحبّات القمح	قصة للأطفال	١٩٩٢
٦٤٧	مریم خیر بك	الدعسوقة والفراشة	قصة للأطفال	١٩٩٢
٦٤٨	مریم خیر بك	السلحفاة والحلزون	قصة للأطفال	١٩٩٢
٦٤٩	مریم خیر بك	الصمصم المشاكس	قصة للأطفال	١٩٩٢
٦٥٠	مریم خیر بك	حلم قطرات المطر	قصة للأطفال	١٩٩٢
٦٥١	مریم خیر بك	دودو فی المدرسة	قصة للأطفال	١٩٩٢
٦٥٢	مریم خیر بك	ماذا فعل دودو؟	قصة للأطفال	١٩٩٢
٦٥٣	مریم خیر بك	من هو المغرور	قصة للأطفال	١٩٩٢
٦٥٤	مقبولة الشلق	أغنیات دجاجة	قصة للأطفال	١٩٨١
٦٥٥	مقبولة الشلق	مغامرات دجاجة	قصة للأطفال	١٩٨١
٦٥٦	موفق أبو طوق	الرحلة الطویلة	قصص	د.ت
٦٥٧	موفق أبو طوق	الرحلة الطویلة	قصص للأطفال	١٩٧٩
٦٥٨	موفق أبو طوق	المجوم الكبير	قصص للأطفال	١٩٨١

٦٥٩	مي بلوكباشي	أحلام لونا	قصة للأطفال	د.د
٦٦٠	مي بلوكباشي	أفلام عصام الملونة	قصة للأطفال	د.د
٦٦١	مي بلوكباشي	الأصدقاء	قصة للأطفال	د.د
٦٦٢	مي بلوكباشي	البوم الحكيم والعصفور	قصة للأطفال	د.د
٦٦٣	مي بلوكباشي	ما أجمل الحرية	قصة للأطفال	د.د
٦٦٤	مي بلوكباشي	مكتبة اليراعم	قصة للأطفال	د.د
٦٦٥	ناديا نخوست	موت لهر	قصة للأطفال	١٩٨٢
٦٦٦	ناهدة الرهونجي	دانا الجميلة	قصص للأطفال	د.د
٦٦٧	ناهض منير الرئيس	حقيبة قائد اللواء	قصص للأشبال	١٩٨١
٦٦٨	ناهض منير الرئيس	زيتون الرامة	قصص للأشبال	١٩٨١
٦٦٩	نبيل بلوكباشي	مذكرات فأرة	قصص	١٩٩٠
٦٧٠	نبيل بلوكباشي	اللؤلؤة	رواية	١٩٩٢
٦٧١	نبيل بلوكباشي	سلسلة لونا	قصص للأطفال أربعة أجزاء	١٩٩٣
٦٧٢	نبيل بلوكباشي	مازن الشجاع	قصص للأطفال	١٩٩٣
٦٧٣	ندى الدانا	كوكب السلام	رواية	٢٠٠١
٦٧٤	نزار نجار	قصص السيرة المصورة للناشئين وصدر منها نجم أحمد ما شأنه يا حليمة اقتلوا هذا الغلام الصحراء الحزينة.		د.د
٦٧٥	نزار نجار	قصص البطولة	للناشئين (عشرة أجزاء)	١٩٧٥
٦٧٦	نزار نجار	أحلام الذئب		١٩٧٦
٦٧٧	نزار نجار	الحيوانات الموسيقية	قصّة مصورة للأطفال،	١٩٧٧
٦٧٨	نزار نجار		قصص للفتحين للناشئين	١٩٧٩

٦٧٩	نزار نجار	سعيد العاص	قصة طويلة للناشئين	١٩٩٢
٦٨٠	نزار نجار	تمثيلية	قصص للأطفال	١٩٩٦
٦٨١	نزار نجار	في محل الألعاب	قصة طويلة	١٩٩٦
٦٨٢	نزار نجار	شكراً يا أمي	قصة للأطفال	١٩٩٧
٦٨٣	نصر شمالي	سليم يفقد ذاكرته	قصة للأطفال	د.ت
٦٨٤	نظمية أكراد	الأفعى والراعي	قصص للأطفال	١٩٨٢
٦٨٥	فهي الدباغ	من الغابة	قصص للأطفال	١٩٩٤
٦٨٦	هيثم يحيى الخواجة	السماء التي أمطرت ذهباً	قصة للأطفال	١٩٩٨
٦٨٧	هيثم يحيى الخواجة	الوعد الجميل	قصة للأطفال	١٩٩٩
٦٨٨	هيثم يحيى الخواجة	وسيم يصعد إلى الفضاء	قصة للأطفال	١٩٩٩
٦٨٩	وهيب سراي الدين	بركة الطيور	قصص للأطفال	١٩٩٧
٦٩٠	ياسين رفاعية	العصافير تبحث عن وطن	قصص للأطفال	١٩٧٩
٦٩١	ياسين رفاعية	الوردة الصغيرة	قصص للأطفال	١٩٨٠

٢- إحصاء القصص بحسب سنوات النشر:

اتسعت عملية نشر القصص المؤلفة للأطفال في عقد السبعينيات، اذ صدر ٢٩% خلال هذا العقد، بينما كانت ذروة النشر في العقد التالي، وبلغت نسبة النشر فيه ٤٢%. وحظيت بعض سنوات التسعينيات بنشر سلاسل قصصية كثيرة. ثم تراجع النشر في السنوات الأخيرة ربما بسبب تزامن النشر الإلكتروني وهيمنة وسائل الاتصال والتقنيات الفضائية. واللافت للنظر أن فقر قصص الأطفال المؤلفة من التوثيق اللازم ما يزال مستمراً، فلا تذكر سنة الطبع أحياناً. وتصل نسبة ذلك إلى ١٨% كما أشرنا. وتغفل دور النشر عن وضع رقم الطبعة وتاريخها في عدد

كبير من القصص. وثمة ارتباك واضح في ترتيب السلاسل ومكوناتها، كأن يصدر السلسلة الواحدة بعشرين جزءاً، ولا تذكر أرقام الأجزاء بدقة.

ونذكر عدد المؤلفات الصادرة كل عام ونسبتها إلى مجموع عناوانات الكتب القصصية المؤلفة للأطفال:

د.ت:	١٤٢ عنواناً	٢٠,٥٥%
١٩٧٠:	٣ عناوانات	٠,٤٤%
١٩٧١:	عنوان واحد	٠,١٤%
١٩٧٢:	٣ عناوانات	٠,٤٤%
١٩٧٣:	٣ عناوانات	٠,٤٤%
١٩٧٤:	٥ عناوانات	٠,٧٢%
١٩٧٥:	١٣ عنواناً	١,٨٨%
١٩٧٦:	١٣ عنواناً	١,٨٨%
١٩٧٧:	١٧ عنواناً	٢,٤٦%
١٩٧٨:	٣٠ عنواناً	٤,٣٤%
١٩٧٩:	٢٧ عنواناً	٣,٩١%
١٩٨٠:	١٣ عنواناً	١,٨٨%
١٩٨١:	٢٥ عنواناً	٣,٦٢%

١٩٨٢	:	٢٩ عنواناً	%٤,٢٠
١٩٨٣	:	٢١ عنواناً	%٣,٠٤
١٩٨٤	:	٢٦ عنواناً	%٣,٧٦
١٩٨٥	:	٥٥ عنواناً	%٧,٩٦
١٩٨٦	:	٣١ عنواناً	%٤,٤٩
١٩٨٧	:	٢١ عنواناً	%٣,٠٤
١٩٨٨	:	٢٥ عنواناً	%٣,٦٢
١٩٨٩	:	٢٠ عنواناً	%٢,٨٩
١٩٩٠	:	٣٢ عنواناً	%٤,٦٣
١٩٩١	:	٧ عنوانات	%١,٠١
١٩٩٢	:	٢٨ عنواناً	%٤,٠٥
١٩٩٣	:	١١ عنواناً	%١,٥٩
١٩٩٤	:	١٨ عنواناً	%٢,٦١
١٩٩٥	:	١٤ عنواناً	%٢,٠٣
١٩٩٦	:	٩ عنوانات	%١,٣٠
١٩٩٧	:	١٥ عنواناً	%٢,١٧

١٩٩٨	:	٥	عنوانات	%٠,٧٢
١٩٩٩	:	١٤	عنواناً	%٢,٠٣
٢٠٠٠	:	١٠	عنوانات	%١,٤٥
٢٠٠١	:	١١	عنواناً	%١,٥٩
٢٠٠٢	:	٤	عنوانات	%٠,٥٨
٢٠٠٣	:	٧	عنوانات	%١,٠١

ونشير إلى النتائج التالية:

- تدل كلمة عنوان على سلسلة أحياناً كما ذكرنا من قبل، وقد تصل كتب السلسلة إلى ثلاثين كتاباً.

- يُلاحظ أن سنوات الثمانينيات التي تلت العام الدولي للطفل ١٩٧٩ فكانت سنة ١٩٨٥ هي الأغزر بالنسبة إلى بقية السنوات، وتراجع النشر المحلي خلال سنوات التسعينيات.

٣- إحصاء القصص بحسب المؤلفين:

هناك عشرات القصص لا تحمل اسم المؤلف كما في بعض منشورات المؤسسة العلمية للوسائل التعليمية، ودار الارشاد بحمص ودار الشرق العربي بحلب، بل إن بعض الكتب لا تحمل اسم الناشر أو المطبعة.

ولا يحدد الناشر صفة التأليف أو طبيعته، فثمة عشرات القصص المعدة أو المقتبسة لغلبة الطابع التجاري على هذه المنشورات، وتهتم بعض الجهات الناشرة

بالرسم والصور أكثر من التأليف كما في سلاسل «أجمل القصص الملونة» و«قصص ملونة للبراعم» الصادرتين عن دار الشرق العربي بحلب، وسلسلة «قصص الحبيب للأطفال» الصادرة عن دار الصفاء بدمشق، وسلسلة «مكتبة الزهراء للأطفال» الصادرة عن مكتبة الزهراء بدمشق.

ولعلنا نذكر أن إصدار مجلتي «أسامة» عن وزارة الثقافة و«ربيع» عن مؤسسة «الوحدة» عام ١٩٦٩ (التي احتجبت بعد صدور ٦ أعداد) قد شجع التأليف القصصي للأطفال، وشد بعض أهم القصاصين للكتابة في هذا الميدان، وعلى رأسهم زكريا تامر وعبد الله عبد واسكندر لوقا وعادل أبو شنب الذين أصدروا مجموعات قصصية كثيرة خلال عقدي السبعينيات والثمانينيات. ثم ساعدت رعاية الدولة على انتشار الكتابة للأطفال، فظهر عدد كبير من القصاصين الذين تميزوا بإبداعهم القصصي للأطفال أمثال ليلي صايا ودلال حاتم ونزار نجار وسمر روهي الفيصل ومريم خير بك وعزيز نصار وعبدو محمد وطالب عمران وجمانة نعمان وبيان الصفدي وجان الكسان وأيوب منصور وأحمد يوسف داود وياسين رفاعية ووليد معماري وهيثم يحيى الخواجة ونظمية اكراد ونصر شمالي وموفق أبو طوق ولينا كيلاي ومقبولة الشلق ومكرم الكيال وغيرهم.

ونذكر النتائج الإحصائية لإصدارات المؤلفين:

٥٥ عنواناً	دون ذكر المؤلف
إصدار عنوان واحد	إبراهيم الشهابي، إبراهيم المصري، أحمد دوغان، أحمد راتب الخشن، أحمد مختار الشريف، أحمد هاشم، أدبية تقي الدين، أسعد الحسين، أكرم شريم، ألفة الإدلي، ثان أورال،

<p>جمال عبد الجبار علوش، جورج قس، حسن سالم، خالد قطينة، خالد كيال، خليل بيطار، رضوان القضماني، رفعت الغاز، رياض عصمت، زكريا الإبراهيم، زكريا شريقي، زهير رسام، زهير غزاوي، سامر كحل، سامي محمود طه، سليمان العيسى، سهيل أيوب، طارق حريب، طلال شاهين، عبد الله الطيب، عبد المجيد القاضي، عبد الهادي طبل، عبد الودود يوسف، عربي العاصي، عزة العجان، علي الطنطاوي، علي حمد الله، علي ديبة، فؤاد حريب، فباتن عمران، فادية الخشن، ماجد فاكهاني، محمد أبو معتوق، محمد البوشي، محمد الريماوي، محمد الموحد، محمد حسن الحربي، محمد رواس قلعجي، محمد رياض عصمت، محمد سعيد الجوخدار، محمد فهمي الحمدان، محمد محي الدين مينو، محمد منذر الشعار، محمد نبهان الخباز، محمد نذير المثني، محمود البكر، مراد السباعي، مروان المصري، مصطفى عكرمة، منذر شعار، مها عبد المجيد أبو لبن، موفق نادر، ميخائيل عيد، مير العسلي، ناديا خوست، ناهدة الرهونجي، نجيب كيالي، ندى الدانا، نزيه الشوفي، نصر الدين البحرة، نعمت كريم، لهلة السوسو، هدى الدباغ، نوال حلاوة، نور الدين الهاشمي، نينا دادا، هيثم شحود رضوان، وداد يازجي، وديع اسمندر، وفاء ربيع، وفيق خنسة، وليد زهدي، وهيب سراي الدين، يمان سالم.</p>	
<p>أحمد حسن أبو عرقوب، جمال جنيد، جمانة طه، حاتم علي، حنان درويش، خالد محيي الدين البرادعي، خيري</p>	<p>إصدار عناوين:</p>

عبد ربه، سعد الله خان، سعد صائب، سعيد أبو الحسن، سمير طحان، صبا تركاوي، عبد الجبار نبيه الجندلي، عبد الحميد الطرزي، عبد الرزاق جعفر، عبد القادر الحصني، غالية نخوجة، مؤيد كيلاي، محمد علي المزعل، ناهض منير الرئيس، نعمت فوق العادة، ياسين رفاعية.	
إصدار ثلاثة عنوانات	أحمد يوسف داود، آصف عبد الله، اسكندر نعمة، بيان الصفدي، جلال حمد الله، جمانة نعمان، خير الدين عبيد، صفوان حمد الله، طلال حسن، عارف الخطيب، عبد السمع عفش، عبد الله عبد، عبد الواحد علواني، قمر سالم، لوسي سلاحيان، محمد عبد الحميد الطرزي، مكرم الكيالي، نظمية أكراد، هيثم يحيى الخواجة.
إصدار أربعة عنوانات	خيري الذهبي، رشاد أبو شاور، زكريا تامر، عبد الفتاح قلعجي، فالح فلوح، نبيل بلوكباشي.
إصدار خمسة عنوانات	اسكندر لوقا، عوض سعود عوض، محمد طه عامر، مقبولة الشلق.
إصدار ستة عنوانات	رجاء حويلة، عزيز نصار، مي بلوكباشي.
إصدار سبعة عنوانات	إسماعيل جابر، رجاء الأرناؤوط، عبد اللطيف الأرناؤوط، محمد موفق سليمة، وليد معماري.
إصدار ثمانية عنوانات	جان ألكسان، صبحي الكردي، موفق أبو طوق.
إصدار تسعة عنوانات	عادل فريجات، نصر شمالي.
إصدار عشرة عنوانات	دياب عيد، عادل أبو شنب.

إصدار أحد عشر عنواناً	ضحى مهنا، محسن يوسف، محمد قرانيا.
إصدار ثلاثة عشر عنواناً	سمر روجي الفصيل، فيصل الحجلي.
إصدار ثمانية عشر عنواناً	دلال حاتم.
إصدار ٢١ عنواناً	نزار نجار.
إصدار ٢٣ عنواناً	عبدو محمد، ليل صايا سالم.
إصدار ٢٨ عنواناً	أحمد شوحان، أيوب منصور.
إصدار ٢٩ عنواناً	طالب عمران.
إصدار ٣٢ عنواناً	لينا الكيلاني.
إصدار ٤٤ عنواناً	مريم خير بك.

وتفيد هذه النتائج أن التأليف القصصي للأطفال لم يصل حد الاحتراف لدى مؤلفيه، فثمة عدد قليل من المؤلفين أصدر أكثر من ثلاثة عناوانات، بينما يحتل من أصدروا عنواناً أو عنوانين أو ثلاثة عناوانات نسبة تفوق الـ ٦٠%.

ثانياً: تحليل المحتوى:

صار لقصة الأطفال في سورية تقاليد راسخة من حيث مستوى كتابتها الفني والفكري وتعبيراتها القيمية، واقدام تحليلاً نقدياً تقويمياً كاشفاً لهذا المستوى من نواح متعددة، ناحية مقارنة الموضوع وملموسيته الواقعية من خلال تجربة «كتاب أسامة الشهري» التي شارك فيها عدد كبير من القصاصين، وناحية غلبة الموضوع القومي

والقيم الوطنية والقومية على التأليف القصصي من خلال تجربة منشورات منظمة طلائع البعث وشارك فيها عدد كبير من القصاصين أيضاً، وناحية القصة الطويلة أو رواية الأطفال والفتيان، التي تصل نسبة التأليف القصصي فيه إلى ١٥٪، وناحية المرأة قاصة، لأن نسبة القصصات تبلغ ٢٤٪، وناحية النظر في نموذجين تطبيقيين للدلالة على نوعية الكتابة النثرية القصصية عند جان الكسان، ونوعية الكتابة الشعرية القصصية عند خالد محي الدين البرادعي.

١- الموضوع وفقدان الملموسية:

يقترن موضوع «أدب الأطفال» بعملية إنتاجه أصلاً، فالموضوع هو النص بأكمله، وليس مجرد مقولة أو فكرة يحملها النص أو يتعلق بها بشكل من الأشكال، أو بأسلوب من الأساليب، أو بجنس من الأجناس الأدبية. إن الموضوع هو المقولة أو الفكرة التي يقوم عليها النص، أو يديها في تلافيفه، وتكون في صلب استقبال العمل الفني لتقود إلى وحدة الأثر المنشود.

ومن المفيد في هذا المجال، أن ننفي بعض التباس معاينة الموضوع في أدب الأطفال أو معالجته سواء في التعريف، أو تحديد علاقته بالأجناس، أو المقولات والأفكار، أو الدلالة وإظهارها، أو تكامل ذلك كله في سياق النص والسياق التربوي معاً. وسيكون هذا البحث من خلال تجربة كتاب «أسامة» الشهري^(١) الذي بدأ إصداره عام ١٩٨١، وانتظم هذا الإصدار شهرياً حتى مطلع عام ١٩٨٥ وتعثر فيما بعد. وأختار لتحليل المحتوى إنتاج السنة الأولى من هذا المكان، وأشير إلى مادة هذا الإصدار التي تحتل القصة فيها ٩٧٪، لأن عدداً واحداً كان شعراً، وعدداً آخر ينتمي إلى الحكاية الشعرية.

تتوزع السلسلة خلال عام كامل ضمن الإطار التالي:

– الشعر والحكاية الشعرية:

– عصفور الجنة – شوقي بغدادى.

– من رأى العمال – محمد منذر لطفى.

– أعلام العرب:

– حنون القرطاجى (قاهر أعمدة هرقل) – دلال حاتم.

– أسامة بن منقذ – سمر روى الفىصل.

– القصة أو القصة المتوسطة:

– اعترافات علاء الدين – د. موفى أبو طوق.

– رحلات السندباد العجوز – محسن يوسف.

– الحكاية الشعبية:

– المعلم والذئب – عادل أبو شنب.

– موت نهر – ترجمة: د. نادى خوست (عن حكايا الشعوب ليرنار كلافىل).

– القصة القصيرة:

– الأطفال ينتظرون الفرح – عبد الله عبد.

– قال القطار الصغير – نزار نجر.

— الحصان البنفسجي — عادل أبو شنب.

— شجرة زيتون صغيرة — دلال حاتم.

وهذا يعني، أن للنثر القصصي الحصة الأكبر في هذه السلسلة، فليس هناك سوى عدد واحد شعري من أصل ١٢ عدداً، إذ نستطيع أن نعتبر الكتابة حول أعلام العرب من النثر القصصي كذلك، لأنها به ألصق.

إن الموضوع — في الاصطلاح — هو ما يدور حوله الأثر الأدبي سواء أدلّ عليه صراحة أو ضمناً. ولكننا لا نستطيع أن نبحث فيما عزمنا عليه دون تحديد ذلك الإطار النوعي الذي من شأنه أن يوضح نوعية الموضوعات ومدى تكاملها في جنسها الأدبي أو في لزوم التنوع والغنى والإحاطة نحو شمول فنون أدب الأطفال وضمان وحدة المخاطبة الموضوعية لجمهور الأطفال، مما يفضي إلى أداء معرفي متكامل ينهض بأعباء مسؤولية هذا الخطاب الثقافي.

لعل أول ما يتبادل إلى الدهن هو أن أي مشروع ثقافي يستند إلى خطة واضحة مبرجة تلتزم أهدافاً معلنة، وتسعى إلى الوفاء بها تدريجياً ومن الواضح، أن هذه السلسلة تعتمد على المبادرة والمجهود الفردي، فهي لا تلزم ناشرها بنظام ما^(٢) (كالترقيم والتأريخ والأهداف والبرنامج) ويستتبع غياب النظام، أن الناشر ينتظر المادة الثقافية من منتجها، بينما يكون العمل في هذه المشروعات وفق تخطيط شامل يرسم الموضوعات المطلوبة (المعرفية — الاجتماعية — التاريخية — القومية — الخ..)، وأساليب تناولها ومعالجتها في أجناس أدبية، أو أفكار كبرى، أو مقولات أساسية، أو محاور معينة، استهدافاً للدلالة (معنى أو فائدة أو إمتاع أو تسلية.. الخ)،

ولنا أن نسمي هذه الدلالة ما نشاء من تسميات من منطلق الاستهداف نفسه. ويلاحظ المرء في مشروع كتاب «أسامة» الشهري غلبة جنس أدبي على آخر، ومقولات وأفكار على أخرى فثمة غياب للموضوع الخيالي، والموضوع العلمي والتقني، وثمة غياب للموضوع التاريخي والسلوكي على سبيل البحث للأول، وعلى سبيل المهارة أو التدريب أو الخبرة للثاني.

ولابد أن يعترف المرء أن نتائج استهداف الدلالة غير متاحة للمربي والفنان بمعزل عن هذا التكامل الناجز في صلب التخطيط لمثل هذا المشروع الثقافي، وهو ما نكشف عنه في بحث الموضوع إحاطة بالمحتوى على سبيل الدلالة لدى التدقيق في نماذج محددة أولاً، وأساليب معالجة هذا الموضوع ثانياً.

١-١- تقريب الموضوع:

يقتصر كتاب أسامة على الموضوعات القومية والاجتماعية والمعرفية أساساً صراحة أو ضمناً، وتتوسل هذه الموضوعات أساليب تعبير حكاية بالدرجة الأولى وإطار موضوعات موارد أحياناً، كأن تستخدم قصة الحيوان لموضوع قومي «ترميزاً» كما هو الحال في «المعلم والذئب»، أو كأن تستخدم قصة تاريخية لموضوع قومي «توجيهاً» كما هو الحال في «حنون القرطاجي».

أما تحديد الموضوع فيغلب عليه طابع المقولة أو الفكرة، وقليل ما تتوافر للكاتب حجة الإقناع المدعمة بوهج الملموسية أو نبض التفاصيل الحية، ويلحظ المرء مفارقات الخطاب من خلال تتبع العوالم المقدمة للطفل التي تشوه معها حدود أو قابليات المراحل العمرية مثل مبدأ «الأنسنة» أو «التعليل» وهما الأقرب إلى المرحلة

العمرية الثانية (من سن ٦ إلى ٩)، أو مبدأ «مقاربة الاستعارة» و«مقاربة الواقع» وكان الدخول في الواقع دخول إلى دنيا الطفولة مثل المغامرة والبطولة وربط الطفل بالواقع، وهو الأقرب للمرحلة العمرية الثالثة (من سن ٩ إلى ١٣).

١-٢- الموضوع القومي:

عولج الموضوع موارد في الكتب التالية:

- حنون القرطاجي.
- أسامة بن منقذ.
- المعلم والذئب.
- شجرة زيتون صغيرة.
- رحلات السندباد العجوز.

١-٣- الموضوع الاجتماعي:

تكاد تنحصر بقية كتب السلسلة في الموضوع الاجتماعي، ولا سيما المعالجة التي يراد لها أن تصب في الموضوع الاجتماعي من جوانبه السلوكية، والجماعية، والاجتماعية، والأخلاقية، أما الكتب فهي:

- ١- الحصان البنفسجي.
- ٢- اعترافات علاء الدين.
- ٣- من رأى العمال.
- ٤- عصفور الجنة.

إن زاوية النظر في هذين العاملين هي تبسيط الواقع لتقريبه من دنيا الأطفال عن سبيل المبالغة، ففي العاملين لا يقدم مجتمعاً ناجزاً، بل يلوذ الكاتبان ببعض مكونات الواقع من أجل بناء علاقة ما مع الموضوع، إذ يراد للطفل أن يتبادل التأثير من صورة مجتمع قيد التشكل عبر خيال الطفل نفسه. وهذه المعالجة للموضوع تختلف عن الصياغات المعروفة لإبلاغية المحتوى وبلاغيته في مخاطبة الأطفال:

- الرجل الخارق للطبيعة.
- الطفل - البطل.
- المكتشف أو الرائد.
- القصص العلمية.
- قصص المستقبل.
- المغامرة في الحرب والجاسوسية أو المقاومة السرية أو الشرطة.
- استلهاج التاريخ أو التراث.
- الفكاهة والهزل.
- المغامرة في حياة الطفل اليومية، كالرياضة والرحلات والتنظيم والصدقة والعطلة وسوى ذلك.

إن الموضوع الاجتماعي في كتاب «أسامة» قد صيغ من زاوية نظر تعليمية روعى فيها حساب جمهور الأطفال في الكتابين الثاني والثالث ومن زاوية نظر الأديب، حيث أغفلت استجابات الأطفال، وطبيعة التلقي لديهم في الكتابين الأول

والرابع. وثمة مفارقة في اندغام صورة المجتمع بصورة القارئ، ففي حالة الكتابين الثاني والثالث عومل الطفل وكأنه خارج المواضعات الاجتماعية ودائرة الوعي الاجتماعي بعد ذلك إثاراً لأسلوب التلقين في تلقي الموضوع، بينما عومل الطفل في الكتابين الأول والرابع وكأنه راشد يعي هذه المواضعات ويتأملها وينغمر بعلائقها المعقدة مثل قضية الحكم أو قضية الموت. إن القارئ غير واضح تماماً عند معالجة الموضوع الاجتماعي.

١-٤- الموضوع المعرفي:

ثمة ثلاثة كتب تصدت على استحياء للموضوع المعرفي ذي التزوع الإنساني هي:

- موت نهر.

- الأطفال ينتظرون الفرح.

- قال القطار الصغير.

عالج كتاب «أسامة» الموضوع المعرفي متداخلاً مع حضور قيم أخرى مختلفة مما يصب في رغبة الحكاية البادية دون توجيه كاف لفضاء الخطاب الحكائي، فلا يقع المرء على حكاية موضوعية لشرح البيئة أو الطبيعة، ولا يجد المرء قصة مكرسة لتعليم الأطفال حياة الحيوان، أو بعض التقنيات، أو الجغرافية ما على سبيل المثال.

١-٥- بين تجريد ومحسوس:

لاحظنا أن معالجة الموضوع في «كتاب أسامة الشهري» قد أخذت أشكالاً بسيطة قومية واجتماعية ومعرفية، وغالباً ما أخذت لبوس الحكاية، وهو الأنسب

للأطفال، على أن ثمة ملاحظات حول هذه المعالجة تدليلاً على المحتوى، وهذه الأشكال البسيطة نوجزها فيما يلي:

- الافتقار للتنوع في الخطاب الحكائي كالأساطير والتراث الشعبي والتخصص العلمي وقصص المستقبل والمغامرات وغير ذلك، وفي مراعاة الجمهور كالسن والحاجات النمائية.

- المساهمة المحددة في عملية التعرف عن طريق الماثلة من باب الطفولة، فهناك شبه إغفال لاحتياجات الطفل في التعرف إلى العالم وإدراكه إدراكاً محسوساً مباشراً لغلبة التجريد وفقدان الملموسية الواقعية. ويخشى المرء أن يشير إلى ضعف الصلة الواقعية للطفل بالواقع.

- الافتقار إلى الطفل - البطل، وهي المعالجة الأوفر حظاً في تقريب الموضوع من الطفل.

غني عن القول أن التجربة في هذا الكتاب تعتمد أساساً على الأفكار من وجه النصيح والإرشاد بالدرجة الأولى، وقليل ما تدخل على الأطفال أو الطفولة بعيداً عن التوجيه. على أن أهمية «كتاب أسامة الشهري» في مبادرته إلى خوض مخاطبة الطفل العربي من منظور تربوي، قد يكون صارماً في التزام أنساقه الفكرية، وقد يكون يجافي وحدة الأثر الفني المنشودة، ولكنه في الأحوال جميعاً يثير مشكلات استهداف أدب الأطفال في بيئته ومجتمعه.

٢- الموضوع القومي ونبض الحكمة:

حمل أدب الأطفال هموم الموضوع توكيداً للمحتوى التعليمي التربوي، بصورة مبكرة، تحت وطأة التوجيه أو الإرشاد أو التعليم، فغدا الموضوع أساس التجربة الفنية، وصارت الكتابة الطفلية إلى مراح واسعة للتعبير عن مشكلات الكبار في عالم ضيق، وأصبح من الضروري أن يستجيب كتاب أدب الأطفال لتلبية غائية الأدب بالدرجة الأولى. ثم أضيف إلى هذه القصصية المسبقة أهداف أخرى تتعلق بالمطابقة أو انعكاس الواقع طلباً للصدق التاريخي إذ ينبغي لأدب الأطفال أن يساعد متلقيه على الانخراط السريع في بيئته ومجتمعه باسم الأدب الهادف أو الأدب القيمي، ويقف الموضوع القومي في أولى الأهداف أو القيم، فالطفل العربي يعيش في مجتمع ناهض يعاني من التجزئة والتخلف، ويسعى إلى التوحيد القومي والتقدم الاجتماعي وربما كانت هذه الهدفية أو القيمية سبباً في إعلان منظمة طلائع البعث عن مسابقتين نتج عنهما مجموعة من القصص والمسرحيات الفائزة، وقد كان الموضوع القومي محور هذه الأعمال وهدفها الواضح المعلن.

أعلن عن المسابقة الأولى عام ١٩٧٧ والثانية عام ١٩٧٩، أما القصص الفائزة — موضوع بحثنا — فهي:

المسابقة الأولى:

اسم الكاتب	اسم القصة
سليمان العيسى	- وائل يبحث عن وطنه الكبير

اللبلاب	- الفراشة لا تبحث عن نبات	زكريا شريقي
- أوراق من الأرض المحتلة	ليلى صايا سالم	
- الصاروخ الأخير	أيوب منصور	
- سطوح جباتنا	خيري الذهبي	
- صيد الذئب حياً	جمانة نعمان	
- رسالة إلى ولدي	سعيد أبو الحسن	
- بيدر من النجوم	جان الكسان	
- ذكريات ذلك الصيف	رياض عصمت	
- طريق إلى الأرض الحرة	محسن يوسف	
- بطولة من بلدي	مكرم الكيالي	
- ولادة نسر	فؤاد حريب	

المسابقة الثانية:

اسم الكاتب	اسم القصة
أحمد يوسف داود	- البرج
جان الكسان	- الجسر

- انطلق يا بساط الريح	ليلى صايا سالم
- التلميذ أحمد يبحث عن الحرية	محمد أبو معتوق
- ابن الشهيد	وداد يازجي
- احتلال القلعة	سعيد أبو الحسن

إنها قصص توجيه إذن، ولا بد من استكمال شروط توجيه المحتوى تمهيداً لبحث أشكال معالجة الموضوع القومي في أدب الأطفال. فقد كانت أهداف المسابقة على النحو التالي:

- تدعيم أبحاث الطفل بقوميته العربية ومثلها العليا.

ب- تنمية خياله النضالي.

ج- ترسيخ حبه لوطنه واستعداده للشهادة في سبيله^(٣).

ويستفاد من إعلان الأهداف دعوة الكتاب إلى الإلحاح على الموضوع القومي باعتباره سند التجربة الفنية، فليس ثمة إشارة إلى شروط فنية موازية مما يجعل الكاتب مدفوعاً بالدافع القومي، القيمي، أو الموضوع أساساً، ومما يضيف على جهد الكتاب فضيلة الإبداع الذي يستوفي شروطه الخاصة.

٢-١- مصطلح ملتبس:

تكون معالجة الموضوع القومي في أدب الأطفال أصعب وأعقد، إذ تغدو المعالجة مشروطة بمسألتين هما: كيف يرى الطفل العالم؟ وكيف نقدم العالم للطفل؟ أنه جانب التربية في توظيف أدب الأطفال إدراك عالم النضال من أجل القومية داخل

عالم القصة. لقد أصبح الموضوع القومي ذا خصوصية داخل ألياف النسق الفني، وحضوراً باهراً للذات في جوانح الطفل نفسه مما يتطلب ملامسة دقيقة واعية لمقاربة الموضوع، والابتعاد عن المستوى «الشعاري» أو «اللفظي» أو «التعليمي» لتجربة الوعي القومي في وجدان الطفل. إن الموضوع القومي تجربة صافية لإدراك العالم وقد صار إلى مجال شامل للقصة نفسها.

يستولد لدى الطفل قابليات متعددة للإدراك في غمرة الانشغال بمكونات عالم القصة وعلاقاتها:

- | | |
|------------------------|---|
| - الفراشة. | مناهضة القهر الاجتماعي. |
| - وائل يبحث.. | التشبث بحلم الوحدة العربية العظيم. |
| - صيد الذئب.. | بطولة تشييد الوطن. |
| - أوراق من.. | الانخراط في حركة النضال اليومي. |
| - الجسر | اللقاء العربي من أجل التقدم والبناء. |
| - طريق إلى الأرض الحرة | التضامن العربي. |
| - البرج | استمرار رحلة النضال الشعبي من جيل لجيل. |
| - بيدر من النجوم | الشجاعة. |
| - الصاروخ الأخير | الشهادة. |
| - انطلق يا بساط.. | التضامن الإنساني. |

٢-٢-٢ - ملاحظات نقدية:

وهنا نذكر بعض الملاحظات:

أ) ينأى التركيب القصصي غالباً عن دراما الحياة ومنطلق الصراع الاجتماعي والسياسي في محاولة هي أقرب إلى تمثيل الصراع على نحو تعليمي، على أن الأدب هو تفاعل قوى الحياة داخل التركيب الفني، وللطفل أن يرى العالم كما يدركه وحسب منطق الصراع في مكوناته الشخصية وعلاقاته الاجتماعية بما تتيحه من نمو واقتدار على رؤية الأشياء وإدراك العلائق المختلفة. إن منطق الصراع في قصة الطفل محكوم بتراتبية العلاقات التالية:

- المتغير والمطلق، فالوحدة هدف مطلق، والهزيمة أو النصر مفهوم متغير. إننا نكتب للطفل عن الوحدة العربية، ولكن هل نكتب له عن الخلافات العربية؟

- المعتقد والدرس، فالحديث عن العقيدة واجب وضرورة، ولكن هل من الواجب والضروري أن نحول العقيدة إلى دروس سقيمة؟ للطفل أن يكتشف الأشياء ويرى العالم دون الدروس الباهظة.

- التاريخ والراهن، حيث يكرس بعض الكتاب اهتمامهم لترويج الأوضاع الراهنة منافاة للتاريخ، فالإقليمية راهن، والانعزالية راهن، ومظاهر التخلف راهن، وينبغي أن يستأجر للطفل معاينة الراهن من خلال السياق التاريخي الذي يكشف تهافت أمراض المرحلة، ويجلوها أمام مرأى الطفل وفق مداركه.

في هذه القصص، يحال الصراع إلى عدو خارجي (باستثناء قصتي: وائل.. والفراشة..)، إذ يحكي عن عدو داخلي عن طريق التأمل أو اللفظ، ولا نلامس

صراع الحياة، ولا يساعد الكاتب متلقيه على الانغمار في مطلق أخلاقي، أو الانخراط في حركة الواقع، أو الانشغال في شواغل عقيدة قومية أو اجتماعية أو إنسانية.

وفي هذا العالم، يكون الجميع إيجابيين شهداء أو أبطالاً، أو يحتفون بالأبطال والشهداء تكريماً وتقديراً وتمجيذاً. يصير العالم إلى سلم إيجابي من الوطنية والقومية، أما الطفل فيتلقى درس الوطنية والقومية، ويرضعه دون عناء. ويظل العدو في طرف، ومجتمع الطفل في طرف آخر، وفي هذا ما فيه من تأثير على مقولة الصراع بين الخير والشر، إذ لا يقوم صراع اكتفاء بخلاصة الدرس في المغزى النهائي للقصة. ولهذا الاكتفاء مساس في انفتاح القصة على تجربتها سلباً أو إيجاباً حيث يتنازع الموضوع مع الحل (المغزى النهائي)، أو يتوافق. إن سياق القصة أيضاً نتاج التفاعل بين عالمها وعالم الحكمة، فإما أن تفضي التجربة إلى دروب مفتوحة كما هو الحال في قصة «أوراق من الأرض المحتلة»، أو أن تبقى التجربة حبيسة عالمها المقاس حسب الحكمة المرسومة، كما هو الحال في قصة «رسالة إلى ولدي». ولعل هذا كله يتعلق بهامشين جذرين في تجربة القصة الطفلية:

- هامش مشاغلة الطفل.

- هامش مشاكلة الحياة.

يريد الطفل أن يرى في قصته حياة كما يراها، ويريد أن ينشغل بها في الوقت نفسه على استطاعته في تثير علاقاته الاجتماعية وتمثله للمعاني النامية في وجدانه. ولقد لاحظنا كم كان عالم القصص مصاغاً وفق مقاس محدد لينطق في النهاية بحكمة مرسومة سلفاً.

ب) هناك هدف صريح لهذه القصص مثل غالبية القصص الطفلية العربية الحديثة هو إشهار القيمة أو إعلان المغزى، ولا أهمية بعد ذلك لمشاركة الطفل في الوعي. بينما يتميز الموضوع القومي، على وجه الخصوص، برحابته وسبله المفتوحة على الاكتشاف والتعرف، ويتميز الموضوع القومي أيضاً برحابة القيمة التي يتوخاها، حيث يستطيع الطفل أن يتساءل ويبحث، وأن يمعن في التساؤل والبحث عن عالم قصصي هو حياة بكاملها من خلال أعمال الإحساس، وتركيب التفاصيل، ولعلنا نؤكد أن الطفل لا يحتاج إلى المغزى الصريح، بل يهتم بنبض الحكمة، فالوطنية أو القومية ليست دروساً مجتلبة، ولكنها انشغال الطفل الدؤوب والحي باكتشاف الأرض التي يقف عليها وألفته مع كائناتها وتاريخها وإحساسه اليقظ بحمايتها والدفاع عنها مهما اشتدت الصعوبات والمهن، ومهما كانت التضحيات.

٣- القصص الطويل أو رواية الأطفال والفتيان:

شرحتُ مفهوم رواية الأطفال والفتيان في خصائصه وسماته ولاسيما اللغة والخيال والقيم ثم عالجنا عوامل نهوض هذه الرواية من خلال الوعي بأدب الأطفال أولاً وإشكالية الهوية ثانياً، ووسائل الاتصال بجمهير الأطفال ثالثاً، والترجمة رابعاً.

وعرضتُ لمراحل تأليف هذه الرواية في سورية، وهي المرحلة الأولى التي تمتد على مدار سنوات السبعينيات والمرحلة الثانية التي تنطلق من العام الدولي للطفل عام ١٩٧٩.

وناقشت الموضوع في القصص الطويل، وعددها ٦٩ رواية أو قصة طويلة أو متوسطة، كما هو واضح في الفهرس، وكان الأبرز هو الموضوع القومي ثم

الموضوع العلمي ثم الموضوعات الأخرى مثل المغامرة أو الحيوان والطبيعة والموضوع الديني.

وختتم تحليل المحتوى بالملاحظات النقدية التالية:

إن استعراض المؤثرات التربوية والثقافية والأدبية والنقدية في نهضة رواية الأطفال والفتيان في سورية من جهة، وتتبع مراحل تأليف هذا الفن وأبرز أنواعه من جهة أخرى، يقودنا إلى إبداء الملاحظات التالية:

١- على الرغم من غنى تجربة أدب الأطفال العربي خلال العقود الأربعة الأخيرة منذ مطلع الخمسينيات وتطور القصص والحكايات والأشعار والتمثيلات، فإن الرواية أو القصة الطويلة تأخرت نسبياً في الظهور، وإذا كانت الستينيات قد شهدت نهوض هذا الفن في مصر، فإنها لم تصبح خطاباً مؤثراً في سورية إلا في الثمانينيات، حيث مرت بمرحلة اختبارية نحو التمكن من حدود هذا الفن، تربوياً وفنياً، في السبعينيات، وهذا يعني أن أفضل النماذج هي نتاج الثمانينيات.

٢- كانت الترجمة العامل الأكثر تأثيراً باتجاه إنتاج رواية الأطفال والفتيان، وإعادة إنتاجها في الوسائط الثقافية المختلفة ولا سيما الكتاب والتلفاز والإذاعة والصحافة والسينما، بل إن غالبية الروايات المترجمة أو المعدة أو المقتبسة كانت تلبية لهذه الوسائط الثقافية.

٣- أن أدب الأطفال والفتيان دخل معركة الأفكار وصراع الأيديولوجيات ومظاهر التبعية الثقافية والإعلامية، منذ مطلع الستينيات، وأن رواية الأطفال والفتيان مساحة رئيسة في هذه الجبهة الثقافية، إذ خططت الدوائر الثقافية الغربية

مبكرة (والشرقية الدائرة في فلكها كالباكستان وهونغ كونغ) للتسلل إلى وجدان الناشئة وعقولهم. ووجدت هذه الدوائر حليفاً لها، لدى من يروجون لأنماط الثقافة الاستهلاكية ومن لا يرون في ثقافة الأطفال إلا الكسب السريع والتجارة الراجحة.

ثم حدّ من هذا الانتشار تدخل الدولة في توجيه ثقافة الأطفال ودعمها وتشجيعها سبيلاً لمواجهة هذا الغزو الثقافي والإعلامي عن طريق رواية الأطفال والفتيان، فكانت عمليات الترجمة الواسعة منذ عام ١٩٧٩م، التي تبعثها جهود دور النشر الخاصة، مطلع الثمانينيات.

٤- تشير طبيعة إنتاج رواية الأطفال والفتيان إلى محاولات حذرة وخجولة، ولذلك استبعدنا تصنيفها في أنواع، كالرواية العلمية أو التاريخية أو رواية المغامرات.. الخ، مكثفين بمقارنة هذه الأنواع من خلال الموضوعات، لأسباب تتعلق بالميل إلى التبسيط في المعالجة وتغليب التوجيه القيمي والموضوعي وبداءة التجربة ذاتها.

٥- لم يمنع هذا كله من تطور الخطاب الروائي للناشئة، فصار هناك روائيون خصّوا جل نتاجهم للأطفال بفن الرواية مثل دياب عيد، مثلما كسب هذا الفن روائيين وقصاصين معتبرين مثل ألفة الأدلي ورشاد أبو شاور.

٤- المرأة قاصة للأطفال:

مهّدتُ لمناقشة الظاهرة بالحديث عن خروج أدب الأطفال من أحضان التعليم حتى غلب البعد التربوي فيه على الأبعاد الأخرى، ودخول أدب الأطفال في صراع الأفكار والتنازع الأيديولوجي، مما لفت الأنظار إلى وظائف أدب الأطفال في

الخطاب الثقافي. ثم شهدت السبعينيات الانعطافة من الطفل موضوعاً إلى الطفل مخاطباً من خلال الاعتراف بأن ثمة أدباً للأطفال له خصائص ومميزات واعتبارات تربوية وفكرية وفنية مما يجعل إسهام المرأة في إنتاجه في منتهى الأهمية لتحقيق البعد التربوي. ونخلص البحث في هذا المجال إلى النتائج التالية:

أ- ظهور المرأة الكاتبة للأطفال المتأخر قياساً إلى كتابة الرجل، فلا نقع على رائدات في هذا الميدان حتى نهاية خمسينيات القرن العشرين.

ب- دخول المرأة الكاتبة للأطفال إلى رحاب الكتابة عن طريق التعريب والتوليف غالباً حتى مطلع السبعينيات من ذلك القرن، وقد انتشر مثل هذا الإسهام في العقدين التاليين لذلك، ونذكر من هؤلاء المترجمات في سورية فريزة التجار وناديا خوست وأوديت سلوم وحياة سليمان وماري لور سمعان وهيفاء طعمة ولطيفة ديب عرنوق وغصون رفعت عرنوق وروز مخلوف ورباب هاشم.

ثم انتقلت العناية بأدب الأطفال إلى البحث، ونذكر من هؤلاء الباحثات: نبيلة الرزار اللجمي وندوة النوري ونجوة قصاب حسن، وآرليت قاضي وفاطمة المما وإلهام أبو السعود وصالحه سنقر ودلال حاتم وناديا خوست وقمر كيلاي ومريم خير بك وهالة الأتاسي ولينا كيلاي وملكة أبيض وسلوى الجابري ومها عرنوق. ولعلنا نشير إلى أن هذا الإسهام في البحث اقتصر على كتابة بحوث ومقالات مفردة، ولم يصدر كتاب عن أدب الأطفال باحثة منهن حتى الآن.

ثم عاجلت خصائص الكتابة للأطفال وصلتها بالمرأة الكاتبة وصولاً إلى تطور كتابة المرأة القصصية للأطفال. ونستطيع أن نوزع كتابة المرأة القصصية للأطفال

إلى مرحلتين، الأول التأسيس في سبعينيات القرن العشرين، والثانية الإنجاز في العقدين التاليين. ولنا أن نتقصى المرحلتين من خلال الإنتاج الكمي تمهيداً لتحليل المحتوى:

٤-١- الإنتاج الكمي:

شهدت سنوات السبعينيات التأسيس لأدب الأطفال في سورية من خلال استحداث دورية «أسامة» نصف الشهرية الصادرة عن وزارة الثقافة والإرشاد القومي عام ١٩٦٩، التي عملت دلال حاتم سكرتيرة لـتحريرها، ثم تولت رئاسة تحريرها في نهاية السبعينيات، ودورية «رافع» الأسبوعية الصادرة عن مؤسسة الوحدة للطباعة والنشر والتوزيع عام ١٩٦٩ ثم توقفت عام ١٩٧٠، ومن خلال اهتمام المؤسسات الرسمية بالنشر للأطفال في وزارة الثقافة واتحاد الكتاب العرب، ومن خلال استحداث قنوات اتصال متعددة في الإذاعة والتلفزيون والمسرح.. الخ، ومن خلال تأسيس منظمة خاصة بالطفولة هي منظمة طلائع البعث عام ١٩٧٤، وقد نهضت بثقافة الأطفال إيما نهوض، ومن ملامح هذا النهوض تشجيع الكتابة للأطفال في المسابقات وسواها، وإصدار مجلة «الطليعي» للأطفال، وإحداث دار نشر خاصة للأطفال.. الخ، وبرز في هذا المجال عدد لا يستهان به من كاتبات القصة للأطفال أمثال جمانة نعمان وليلى صايا سالم ودلال يازجي ومكرم الكيال.

وأورد تصنيفاً لهؤلاء القاصات للأطفال حسب حصيلة إنتاجهن:

- ليلي صايا سالم: أكثر من عشرين كتاباً قصصياً، وصدر أولها «نجم لسامر» عام ١٩٧٧ عن اتحاد الكتاب العرب.

- دلال حاتم: أكثر من عشر كتب قصصية، وصدر أولها «السماء تمطر خرافاً» عام ١٩٧٦ عن وزارة الثقافة.
- لينا كيلاي: أكثر من أربعين كتاباً قصصياً، وصدر أولها «العصافير لا تحب الزجاج» عام ١٩٧٧ بعون اتحاد الكتّاب العرب.
- مريم خير بك: أكثر من عشرين كتاباً قصصياً، وصدر مجموعة السنابل الأولى وتشمل ٨ قصص عام ١٩٨٤.
- فلهة السوسو: ثلاثة كتب قصصية، صدر أولها «ست زهرات بيضاء» عام ١٩٩١ عن وزارة الثقافة.
- مكرم الكيال: ثلاث كتب قصصية، وصدر أولها «الشهداء لا يموتون» عام ١٩٧٨ عن وزارة الثقافة.
- مقبولة الشلق: ثلاثة كتب قصصية، وصدر أولها «عرس العصافير» عام ١٩٧٩ بعون من اتحاد الكتّاب العرب.
- نظمية أكراد: مجموعتان قصصيتان، وصدرت الأولى «الأفعى والراعي» عام ١٩٨٢ عن اتحاد الكتّاب العرب.
- ضحى مهنا: أكثر من عشر كتب قصصية، صدر أولها «الجناحان» عام ١٩٨٧، عن دار الحوار باللاذقية.
- جمانة نعمان: ثلاثة كتب قصصية، صدر الأول «صيد الذئب حياً» عام ١٩٧٨ عن منظمة طلائع البعث.

– حنان درويش: ثلاثة كتب قصصية للأطفال، صدر أولها «وعادت العصفير» عام ١٩٩٦ عن اتحاد الكتاب العرب.

– نعمت فوق العادة: مجموعتان قصصيتان، صدرت الأولى «حكايات جدتي نعمت جـ١» عام ١٩٨٥ عن وزارة الثقافة.

وهناك عشرات الكاتبات اللواتي أصدرهن مجموعة واحدة مثل جمانة طه وناديا خوست ووداد يازجي وفادية الخشن ووفاء ربيع وغالية خوجة وأميمة إبراهيم.

٤-٢- تحليل المحتوى:

نلاحظ ارتفاع القاصات لمختلف الموضوعات، ولا سيما الموضوع الاجتماعي والقومي، ويليهما في المعالجة الموضوعات الأخرى.

يكاد يطغى الموضوع الاجتماعي على فضاء القص للأطفال لدى الكاتبات، ومن أبرز النماذج في هذا المجال قصص دلال حاتم، واذكر منها «مذكرات عشرة قروش» (١٩٨٤) التي تروي يوميات قطعة نقدية من حيث مشاهداتها ومغامراتها منذ ولادتها حتى عودتها لتصك من جديد، فهي قيم معرفية وأخلاقية ومواقف سلوكية إيجابية وناقدة للسلبى ومشبعة بالألفة والمودة والتعاطف سرعان ما تندغم في البعد الاجتماعي، وتبدي مجموعتها «الحلم الجميل» (١٩٨٧) مقدرة جليلة على غرس القيم الاجتماعية من خلال انغمار حكايات ريمة ولينا في تشابك العلاقات الاجتماعية على نحو شديد اللوح، كما في خاتمة قصة «لماذا يتأخر قمر»:

«- هل سمعت؟ الساعة الآن هي التاسعة والنصف بالضبط، سيعود والدانا من زيارتهما في تمام العاشرة.. أبقى مع قمر إذا شئت.. أما أنا فسأذهب إلى سريري.. أنا أحب أن أنفذ أوامر ماما»^(٤).

وقد عاجلت ليلي صايا سالم الموضوع الاجتماعي في كتب قصصية كثيرة مثل «نجم لسامر» (١٩٧٧) و«الفرح» (١٩٧٩) و«أنشودة للموت.. أنشودة للحياة» (١٩٩٩)، ثم مازجت الموضوع الاجتماعي ببعد سياسي في مجموعتها «حكايات الملوك والرعاة» (١٩٨٥) طلباً لنداءات الحرية والكرامة والعدالة، كخاتمة قصة «الكلمة التي أعدمها الملك»:

«صوب الجنود بنادقهم إلى قلب الفتى، وأطلقوا عليه. اخترق الرصاص القلب، وتفجر الدم كينبوع. ومن القلب، انطلقت لا، ودوت ودوت كرعد الشتاء وكما ينفجر السهم في الأعياد إلى مئات النجوم المضئية.. هكذا انطلقت حناجر الواقفين تدوي لا.. لا»^(٥).

ثم احتل الموضوع القومي مكانة متميزة في مخاطبة الأطفال، كما في قصة «أوراق من الأرض المحتلة» ليلي صايا سالم (١٩٧٨) التي تستفيد من وقائع حرب تشرين ووقائع النضال المستمر ضد الاحتلال الصهيوني في فلسطين. وتظهر هذه الروح الوطنية المفارقة في قصص «صيد الذئب حياً» لجمانة نعمان (١٩٧٨) و«ابن الشهيد» لوداد يازجي (١٩٧٩)، ومجموعة قصص «الشهداء لا يموتون» (١٩٧٨) و«بطولة من بلدي» (١٩٧٨) لمكرم الكيال.

وعمدت بعض القصص إلى معالجة الموضوع القومي من خلال استعادة سير شخصيات أو نصوص قومية وتراثية أمثال دلال حاتم في كتابها «جنون القرطاجني» (١٩٨٢) و«جلجامش» (١٩٩٥) الضحى مهنا. وعنيت أخريات بموضوع

المقاومة على سبيل الأمثلة كما في قصص «الأرض والذئب» (١٩٨٠) لمكرم الكيال، و«مذكرات طيار» (١٩٨٥) لليلى صايا سالم.

وعالجت بعض القصص الموضوع العلمي والمعرفي كما في قصص الخيال العلمي لدى لينا الكيلاني مثل «رحلة في عالم مجهول» (١٩٩٥) و«النبات الذي أصبح قاتلاً» (١٩٩٨).

وترافق معالجة الموضوع لدى القاصات غالباً بالحرص على الأفكار والقيم، فثمة منظومة فكرية وقيمية لا تخفى في قصص هذه القاصة أو تلك، مثل دلال حاتم وليلى صايا سالم ونظمية أكراد ولينا كيلاني وضحي مهنا ونهلة السوسو وجمانة طه ومكرم الكيال وجمانة نعمان، وكأنه يقترب من مشروع خطاب تربوي — ثقافي تتكامل فيه منظومة القيم والأفكار، تأصيلاً وتحديثاً، وأشير في هذا المجال إلى ثلاث تجارب متميزة هي تجربة دلال حاتم التي تحرص على أداء هذه المنظومة القيمية من خلال تعاضد الموضوعات التاريخية والاجتماعية في أعمالها المتعددة، بينما اهتمت ليلى صايا سالم بتفريد منظومتها القيمية في أمدها الأوسع في رحاب الاعتمال بالقضايا الإنسانية حتى صار أدها في مرحلته الأخيرة (تسعينيات القرن العشرين) إلى رؤية استعارية شاملة في مخاطبة الأطفال، واذكر منها سلسلة «حكايات جدتي» (١٩٩٢) و«غابة الأصدقاء» (١٩٩٦) و«الغيمة لا تمطر ألباباً» (١٩٩٦).

وتتنوع مفردات المنظومة القيمية لدى ضحي مهنا إلى حد كبير من المبني الواقعي إلى المبني الرمزي للإحاطة بعناصر خطاب تربوي موح بقيمه كما في مجموعاتها «الجناحان» (١٩٨٧) و«الحكم الباطل» (١٩٨٧) و«السباق»

(١٩٨٧) و«حورية النهر» (١٩٨٨) و«حسان والفراشة» (١٩٨٨)، و«النافذة» (١٩٩٤).

وقد تعددت تقانات الرؤية الفنية، وقوامها الابتعاد عن المباشرة واللجوء إلى الصوغ إلى الإيماء والرميز والأنسنة عند قصات كثيرات مما يشير إلى المستوى الفني المتقدم لخطاب القصة النسوية للأطفال.

وأشير إلى شيوع تقانة الأنسنة الغالبة على هذا الخطاب القصصي، ولعل الأبرز في استخدامها لنا كيلاني في كتبها الكثيرة التي تحمل أسماء حيوانات وكائنات حية بالدرجة الأولى مثل «العصافير لا تحب الزجاج» (١٩٧٩)، و«الجزيرة السعيدة» (١٩٨١)، و«الطائر الذي وجد صوته» (١٩٨٦)، و«السمكة المغردة» (١٩٨٨)، و«ريما والبطة أم الخير» (١٩٩٠)، و«الضفدع روع» (١٩٨٩)، و«الغزالة ريم» (١٩٩١)، و«السمكة سيرا» و«مغامرات الكلب فوفو» (١٩٨٩)، و«العصافير تعقد مؤتمرها» (١٩٨٧)، و«الديك كوكو» (١٩٩٤)، و«الأفعى سامو» (١٩٩٤)، و«السلحفاة نسمة» (١٩٩٥) وغيرها.

وثمة قصص كثيرة تستخدم تقانة الأنسنة لدى دلال حاتم وليلى صايا سالم ومقبولة الشلق وضحي مهنا ونظمية أكراد، وأشير إلى النسج على هذا المنوال عند حنان درويش في مجموعتها «وعادت العصافير» (١٩٩٦) و«حكمة الهدهد» (١٩٩٩)، وجمانة طه في مجموعتها «مغامرة سمكة» (٢٠٠١) وغالية خوجه في مجموعتها «الفصول المجنونة» (٢٠٠١).

واختارت قصصات السرد الواقعي الذي يتناغم مع الحياة اليومية للأطفال كما في قصص دلال حاتم وليلى صايا سالم وجمانة طه وضحي مهنا ونظمية، وهي قصص قليلة تعنى بحياة الأطفال في وسطهم الاجتماعي والإنساني.

واجترحت قصصات المبنى الرمزي لإضفاء قيم كامنة على الخطاب القصصي، ولعل المجموعات القصصية الأبلغ مثلاً في هذا المجال هي «حكايات الملوك والرعاة» لليلى صايا سالم، و«الحلم الجميل» لدلال حاتم و«مغامرة سمكة» لجمانة طه.

ونلمح تطوراً فائقاً في تقانات الخطاب القصصي وتنوعها لدى لنا كيلاي استفادة من الثورة التقنية والعلمية كما في أعمالها الأخيرة مثل «رواية المستقبل» (١٩٩٧) و«الحلم والمستقبل» (١٩٩٧) و«البقرة الجحونة والبقرة المأمونة» (١٩٩٧) و«مغامرة الكثر» (١٩٩٩) و«الماسة السوداء» (٢٠٠٠) و«من أنا.. من أكون؟» (٢٠٠٠).

وثمة ملاحظة حول الرؤية الفنية هي التزام المرأة القاصة باللغة العربية الفصحى في كتابتها القصصية دون غلو أو مباشرة، بل إن عدداً كبيراً من القاصات يراعين الاعتبارات اللغوية في مستوياتها الحقيقية والمجازية والدلالية التي تتناسب وسن المتلقي وقدرة التلقي، ويشير رواج الكتب القصصية وإعادة طبعها إلى مدى إقبال الأطفال على قراءتها، ناهيك عن مشاركة بعض القاصات بالكتابة لدور نشر عربية وأجنبية.

ولا يخفى إن قصصاً كثيرة تستعيد الموروث السردى العربى الحكائى وموروث الأنسنة من خلال تثير أسلوبيه قصص الحيوان، فتحافظ القصص على لغة الحكاية

ومنظورها السردي وتركيب حوافزها (وحداتها القصصية الأصغر)، وتأخذ من الحكايات الشعبية والسرد التاريخي وقصص الحيوان والسير الأدبية، ويؤدي ذلك إلى معاينة مدى الاشتغال على تأصيل قصة الأطفال في أدبنا العربي الحديث.

٤-٣- ملاحظة نقدية ختامية:

تشير غالبية كتابة المرأة قاصة للأطفال في سورية إلى بلوغ مراتب عالية ومتطورة تأخذ بالاعتبارات التربوية والفنية، وتسهم في خطاب قصصي مؤثر ودال على العمق الفكري والسعي القيمي المشترك.

٥- نموذجان من الكتابة القصصية للأطفال:

وتناولت بالتحليل نموذجين من الكتابة القصصية للأطفال، الأول النثرية عند جان ألكسان والثانية الشعرية عند خالد محي الدين البرادعي.

٥-١- القصص النثري عند جان ألكسان:

جان ألكسان متعدد الفعاليات الأدبية، فهو مسرحي وقاص وروائي وناقد ومؤرخ استطاع أن يوثق الذاكرة الثقافية في سورية في أكثر من مجال، وفي أكثر من عشرين كتاباً، وهو كاتب درامي للأذاعة والتلفزيون، وهو صحافي من طراز فريد منذ مطلع الخمسينيات. وقد حاز الأطفال والناشئة نصيباً من اهتمامه، فخطبهم في جنسين أدبيين هما القصة والمسرحية.

كتب جان ألكسان ثمانية قصص ومسرحية واحدة، هي:

١ - بيدر من النجوم (١٩٧٩)

٢ - أسراب السنونو البيض (١٩٧٩)

٣ - الجسر (١٩٨٢)

٤ - سامي في المعسكر (١٩٨٤)

٥ - أوراق من تشرين (١٩٨٤)

٦ - رحلة إلى الفضاء (١٩٨٥)

٧ - زينب في ميسلون (١٩٨٥)

٨ - سعيد في حقول الأرز (١٩٨٥)

وتلمست في كتابة جان ألكسان للأطفال مايلي:

- مراعاة الاعتبارات التربوية في مخاطبة الأطفال والناشئة، وإن تغلب النزوع التعليمي على معالجته للقيم، فظهر ميله للقيم الصريحة أكثر من إضماره لها.

- سيادة الموضوع القومي على غيره من الموضوعات، بل إنه وظف الموضوعات الأخرى لحاجات الموضوع القومي كما ظهر في قصص «الجسر» و«رحلة إلى الفضاء» و«سامي في المعسكر».

- عناية واضحة بقيم تكامل الشخصية والسلوك الإنساني، إذ حفلت أعماله بقيم معرفية وأخلاقية وسلوكية واجتماعية خففت من وطأة التصريح بالقيم الوطنية والقومية، مثلما بنى قصصه من خلال انشغال الطفل نفسه بالموضوع، فالطفل محور السرد أو المسرحية، فتروى القصة أو المسرحية، من خلال اقبال الطفل على المعرفة أو تكوينه المعرفي، أو تنمية إدراكه بالعالم من حوله وبالظواهر المحيطة به. وتعد

قصصه، بهذا المعنى، جهداً ذاتياً في الوعي المبكر، ولا سيما ترقية تعلقه بتاريخ وطنه من أجل بنائه، ومن أجل الدفاع عن حريته واستقلاله، وقد سعى الكسان لتوكيد أنهما قضية واحدة، وهذه فضيلة كبرى في مخاطبة الأطفال.

٥-٢- الكتابة القصصية الشعرية عند خالد محيي الدين البرادعي:

هذه هي المرة الأولى التي يخاطب فيها الشاعر خالد محيي الدين البرادعي الناشئة، ولقد اختار أن يكون خطابه من متناوله السهل، موقناً أن كتابته لن تكون سهلة، فليست مخاطبة الناشئة في فنوهم الأدبية إلا ذوب حكمة واستقطار وجدان ينهضان بمعنى الحياة وقيمها الباقية إلى مدار استعارة شاملة هي بعض طبيعة أدبا لأطفال، في تأبيه على المباشرة والوعظ والإرشاد ودروس الأخلاق، من أجل استطاعة تخيلية جامعة تنغمر بأعراف مخاطبة شديدة الخصوصية تحددها الاعتبارات التربوية والفنية العامة والخاصة، وهي في سبيلها إلى التلاشي كلما قاربت هذه المخاطبة سن الرشاد، مثلما هي في ازدياد كلما باعدت عن هذه الانعطافة العمرية. جانب شاعرنا المركب السهل في أمرين: الأول هو الحكاية، والثاني هو الشعر، فابتعد عن مجرد الغناء إلى صوغ درامي تُمثل فيه الحكاية وتُغنى، تشخيصاً وإنشاداً، ضمن قابليات الناشئة أنفسهم.

يصدر البرادعي في مخاطبته للناشئة عن إيمان مطلق بالبعد التربوي لأدب الأطفال داخل تجنب فني شديد الثراء، فيعتني بالتوجيه القيمي في بناء حكاياته الشعرية، ولا سيما القيم الروحية والأخلاقية والإنسانية ضمن بيئة إسلامية مشبعة بتأثيرات تقاليد القص الشعبي، ويلاحظ أن تمثل القيم مضمراً غالباً، فلا تذكر العبرة صريحة أو مباشرة، ولعل حكايات «هدية الملك» و«دينار أحمد» و«الفتى الذكي»

و«الصاحبان» مما تضرع المغزى، وتتيح فرص اعتماد روح الناشئة بالمحتوى القيمي دون قسر.

توافي تجربة البرادعي في هذه الحكايات الشعرية للصغار أدب الأطفال والناشئة من زوايا متعددة أولها لغتها الوظيفية في ابتعادها عن الاستعارات المفردة بذاتها وفي سعيها إلى التعبير عن حركة السرد، فليس ثمة حشو أو استطراد لفظي، وثانيها الاحتفاء بتقليد الموروث السردى الشعبي تعصيلاً لطوابع البيئة والخصوصية الثقافية والجمالية العربية، وثالثها الالتزام بإيقاعية خارجية للحكاية الشعرية في تواز مثنى غالباً بين الغنائية والفعلية (الدرامية)، ورابعها قابليتها للغناء والإنشاد والترديد، وخامسها عنايتها بالمحتوى القيمي استبطاناً لحكمة حية.

ثالثاً: ملاحظات نقدية جامعة:

أ- ضعف الإنتاج القصصي المؤلف في سورية قياساً إلى وفرة قصص الأطفال في السوق المحلية من المترجم أو الوارد من أقطار عربية متعددة.

ب- قلة الإنتاج القصصي المؤلف الصادر عن مؤسسات رسمية وأهلية وشعبية قياساً إلى وفرة قصص الأطفال في السوق المحلية من دور النشر الخاصة، وأدى ذلك إلى غلبة المعايير التجارية الاستهلاكية على طباعة هذه القصص التي لا تعنى كثيراً بالاعتبارات الفنية الخاصة بأدب الأطفال لدى نقل القصة عن طريق الكتاب أو الصحيفة.. الخ.

وقد حاولت اليونسيف طباعة بعض الكتب في هذا المجال في مطلع تسعينيات القرن العشرين، وظهر كتاب على سبيل التجربة، وتعثرت المحاولة أيضاً.

ج- غلب على المحتوى القيمي التوجيه الأدبي والتعليمي من خلال النصح والإرشاد الذي يقلل من المستوى الفني. وقد شهد التأليف القصصي للأطفال إقبال القصاصين المعروفين لحين أمثال زكريا تامر وعبدالله هبد وسليمان العيسى وألفة الأدلي وعادل أبوشنب ورشاد أبو شاور وخيري الذهبي ودياب عيد وأحمد يوسف داود ودلال حاتم وطالب عمران وسعد صائب وغيرهم، ثم ما لبث غالبية هؤلاء القصاصين أن انخرطوا في التأليف لغير الأطفال.

د- غلب على المحتوى القيمي العناية بالموضوع الوطني والقومي من جهة، والموضوع الديني من جهة أخرى، وثمة عشرات الكتب، ومنها القصص والحكايات والأمثال والمسروقات التاريخية الموزعة في سورية دون معرفة طابعها أو ناشرها من هذا القصص الديني التبشيري وسواه لطوائف متعددة.

ه- تطور التأليف القصصي للأطفال كثيراً في العقدين الأخيرين من خلال الظواهر التالية: تخصص دور نشر بأدب الأطفال أو تخصيص أقسام فيها لأدب الأطفال - إقبال المرأة الكاتبة الحريصة على البعد التربوي والفني - تنامي الوعي بأدب الأطفال من خلال المؤتمرات والندوات والمهرجانات والمطبوعات.. الخ.

و- تعدد أشكال التأليف القصصي للأطفال، فلم يعد مقتصرأ على الحكاية والقصّة القصيرة وشرح الأمثال وإعادة الأخبار التاريخية في مسروقات معنية، فظهرت الرواية والقصّة القصيرة والقصّة المصورة والسلسلة القصصية والقصّة العلمية وقصة الخيال العلمي والقصّة التاريخية والقصّة الأثرية والقصّة البوليسية.. الخ.

ز- تطور التأليف القصصي للأطفال بالنظر إلى مراعاة اعتباراته التربوية والفنية المتعددة، ولا سيما تعضيد سبل مخاطبة الأطفال بالمواد الفنية الداعمة من الرسوم والأشكال والصور والمجسمات والهدايا وتثمين عناصر مشاركة الأطفال في التثقيف والتنشيط باتباع أسلوب المسابقة أو التدريبات أو التعبير..الخ.

ح- دخول مساهمة منظمات وجهات عربية وإقليمية في تشجيع التأليف القصصي للأطفال كما هو الحال مع مسابقات الأليكسو والأيسيسكو والمجمع الثقافي في أبوظبي وأندية الفتيات في الشارقة ومركز تنمية الطفولة في القاهرة والتقدم العلمي في الكويت..الخ.

ط- انتشار وسائط ثقافة الأطفال التي تستدعي التأليف القصصي للأطفال، ولا سيما الصحف والمجلات داخل سورية وخارجها.

ي- تنامي العناية بتنمية ثقافة الأطفال في سورية من خلال مراكز ثقافة الطفل والمسابقات الأدبية والاحتفاليات بيومي الطفل العربي والعالمي، وتتجه مثل هذه العناية إلى التأليف القصصي للأطفال.

الهوامش والإحالات

(١) كتاب «أسامة» الشهري، مجلة أسامة، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، دمشق. وقد بدأ إصدار السلسلة اعتباراً من ١٩٨١ دون ترقيم متسلسل أو تاريخ شهري.

(٢) لا شك في أن إصدار مثل هذه السلسلة عمل ريادي، ولكننا نبدي ملاحظات وآراء فيما ينبغي أن تكون عليه أمثال هذه السلاسل، طلباً لدعم أوفر لهذه المشروعات الثقافية الكبيرة.

(٣) مأخوذ عن نص الإعلان المنشور في الدوريات آنذاك. وكانت نشرت قصص المسابقة الأولى عام ١٩٧٨، وقصص المسابقة الثانية عام ١٩٨٠-١٩٨١.

(٤) حاتم، دلال: «الحلم الجميل»، اتحاد الكتّاب العرب، دمشق، ١٩٨٧، ص ٣٩.

(٥) سالم، ليلى صايا: «حكايات الملوك والرعاة»، اتحاد الكتّاب العرب، دمشق، ١٩٨٥، ص ٨٧.

قصص الأطفال المترجمة في سورية

«١٩٧٠ - ٢٠٠٢»

إعداد

الدكتور عيسى الشماس

مخطط البحث

مقدمة

أولاً- أهمية الترجمة

ثانياً- ترجمة قصص الأطفال في سورية

ثالثاً- ترتيب القصص بحسب الجهات الناشرة

رابعاً- ترتيب الجهات الناشرة بحسب عدد المجموعات

خامساً- ترتيب مجموعات القصص بحسب سنوات الصدور

سادساً- توزيع المنشورات على السنوات بحسب العدد

سابعاً- تحليل عينة (نموذج) من قصص الأطفال المترجمة

١- ترتيب المضمونات

٢ - القيمة في كل قصة على حدة.

٣- ترتيب المضمونات

٤- القيمة في القصص المحللة كلّها

٥- استنتاجات عامة

مُتَكَلِّمًا

تعيش المجتمعات الإنسانية في وحدات مستقلة، لكلّ منها سماتها الخاصة (الثقافية والاجتماعية) التي تميزها عن غيرها. ولكن، على الرغم من هذا التمايز، فإنّ ثمة علاقات متعدّدة الأشكال تربط بين هذه المجتمعات، في إطار التكامل الإنساني بحكم وحدة الجنس البشري، وما يجب أن يسود بين أبنائه من علاقات شتى .

ولما كانت هذه المجتمعات تتفاوت في مستويات تقدّمها، الاجتماعي والفكري والعلمي، نتيجة للظروف الخاصة التي رافقت نشوء كلّ منها، والتحوّلات التي رافقت نموّها وتطوّرها، فإنّ صفة التبادل بين نتائج هذه المجتمعات، ظاهرة صحيّة ومشروعة من أجل التواصل والتفاعل فيما بينها، والأخذ بيد المجتمعات النامية نحو المستوى الأفضل.

وإذا كان هذا التبادل ينطبق على الجانب الاقتصادي، بالدرجة الأولى، فإنّه ينطبق أيضاً - وبالدرجة ذاتها - على الجانب الثقافي الذي يعدّ رابطاً قوياً، لا بل عاملاً أساسياً، في التواصل الفكري والإنساني بين الشعوب المختلفة. ومن هنا تبدو الحاجة إلى الترجمة هامة وضرورية .

أولاً- أهمية الترجمة

تختلف المجتمعات الإنسانية في مستوياتها الثقافية، كما تختلف في مستوياتها الاقتصادية. وقد يكون الاختلاف الثقافي أكثر حدة في بعض أحواله، وهذا ليس ظاهرة حديثة العهد، بل هي قديمة قدم نشوء المجتمعات الإنسانية. لذا كان من الطبيعي أن تعتمد المجتمعات الفقيرة ثقافياً إلى الاستفادة من المجتمعات الغنية في هذا المجال، مع الأخذ في الحسبان أن هذه الاستفادة لا يمكن أن تتم بطريقة الاستيراد، كما هي الحال في السلع والمنتجات الصناعية، وإنما تتم بطريقة الاطلاع المباشر على النتاجات الثقافية واختيار المناسب منها، ومن ثم ترجمتها ونقلها من اللغة الأم إلى اللغة المستقبلية، صاحبة الاستفادة من استيرادها .

فالترجمة إذن، مشروعة وضرورية، لأنها تقوم بدور إنعاشي وتجديدي للثقافة المحلية، أي الثقافة المستقبلية، من خلال إطلاع الناس على نماذج ثقافية لم يعرفوها من قبل، مما يغني ثقافتهم ويرتقي بها، شريطة الحفاظ على أصالتها وتحسينها بموانع ضد الانحراف والتبعية .

وإذا كانت الترجمة رافقت التاريخ البشري، وأسهمت في الحفاظ على ثقافته (حضارته) وتطويرها وتواصلها بما انعكس إيجابياً على بني الإنسان، فإننا أحوج ما نكون إليها في العصر الحاضر، عصر التراكم العلمي والتفجر المعرفي، وبكميات هائلة في مجتمعات دون سواها.

وإذا كانت الترجمة حاجة حضارية، ضرورية وملحة، بالنسبة للثقافة بوجه عام، فإنها تكتسب أهمية خاصة بالنسبة للأدب، بوصفه أحد المكونات الأساسية التي تشكل الثقافة لدى كثير من المجتمعات الإنسانية. وبما أن أدب الأطفال فنّ حيث العهد قياساً بالأدب العام، ولا سيما في وطننا العربي حيث تأخرت ولادة

الأدب الطفلي، فإنَّ الضرورة تقتضي العمل على إغنائه وتطويره، وذلك بأن نترجم أعمال من سبقنا في هذا المجال .

ولكنَّ هذا لا يعني - بحال من الأحوال - أن نأخذ كلَّ ما أنتجه الآخرون من هذا الأدب، بل علينا أن نختار منه ما يلبي حاجات أطفالنا للاطلاع والمعرفة من جهة، وما يتناسب مع ثقافة مجتمعا ومتطلّباتها الفكرية والتربوية .

ثانياً- ترجمة قصص الأطفال في سورية

بدأت ترجمة أدب الأطفال في الوطن العربي، سواء بالترجمة التامة أو بالاقتباس، في نهاية القرن التاسع عشر، وبداية القرن العشرين، كما في مصر ولبنان. أمّا في سورية، فكان الوضع مختلفاً، حيث اكتفي بداية باستيراد كتب الأطفال المترجمة من مصادرها الأصلية، أو من الأقطار العربية التي تترجمها وتوزّعها على المكتبات العربية، العامة والخاصة. ولذلك لم تبدأ عملية الترجمة الفعلية لهذا الأدب في سورية، إلّا في نهاية الستينات من القرن العشرين.

ومع بداية الثمانينات من القرن العشرين، وتكريس العام (١٩٧٩) عاماً دولياً للطفل، تزايد الاهتمام بأدب الأطفال بوجه عام، وبترجمته بشكل خاص، الأمر الذي أدّى إلى إنتاج أعداد كبيرة من قصص الأطفال المترجمة، تتفاوت في مضمونها التربوية، وعناصرها اللغوية والفنية. وقد كانت الأسبقية للقصة في منشورات أدب الأطفال المترجم، إذ قامت وزارة الثقافة بنشر أول قصة مترجمة للأطفال، بعنوان (حكايات مهاجرة) نقلتها إلى العربية / نجاة أو سمرة) .

ومن ثمّ تبعتها دور النشر الخاصة، فكان نسبة ما نشر من قصص الأطفال المترجمة ما بين (١٩٧٩-١٩٨٥) حوالي (٣٠ و ٧ %) من مجموع ما نشر من

هذه القصص ما بين (١٩٧٠-٢٠٠٢). وبلغت ترجمة قصص الأطفال أوجها ما بين (١٩٩٠-١٩٩٤) ولا سيّما إسهامات دور النشر الخاصة، حيث صدرت في هذه السنوات الخمس (١٠٣) قصص، نسبتها (٣٤%) من مجموع ما نشر في الفترة المحددة في هذا البحث. ثمّ راح العدد يتذبذب باتجاه النقص حتى وصل إلى قصتين اثنتين في عام ٢٠٠٢، نشرتهما وزارة الثقافة .

وعلى الرغم من ذلك، سبق أدب الأطفال المترجم في الظهور والنشر، أدب الأطفال المحلي، ولا سيّما عن وزارة الثقافة التي بلغت نسبة منشوراتها من أدب الأطفال المترجم (٦٦%) من مجموع ما نشرته للأطفال خلال ربع قرن، من (١٩٧٠-١٩٩٥). كما شكّلت نسبة ما نشرته من قصص الأطفال المترجمة (٤٣%) من مجموع ما نشر من هذه القصص في سورية، خلال الفترة المحددة في هذا البحث (٢٠٠٢-١٩٧٠). وكانت نسبة قصص الأطفال المترجمة، تفوق دائماً نسبة القصص المؤلفة محلياً. ففي الفترة ما بين (١٩٩١-١٩٩٥) - على سبيل المثال، أصدرت وزارة الثقافة (٥٥) قصة مترجمة للأطفال، مقابل (١٩) قصة من التأليف المحلي. وسنبيّن فيما يلي تفصيلات عن ذلك.

ثالثاً- ترتيب القصص بحسب الجهات الناشرة

بلغ عدد المجموعات المترجمة من قصص الأطفال المنشورة من عام ١٩٧٠، تاريخ صدور أول مجموعة عن وزارة الثقافة، وحتى عام ٢٠٠٢، (٣٠٣) مجموعات. شاركت فيها وزارة الثقافة إلى جانب (٢٩) دار نشر خاصة، إضافة إلى ما نشره المترجمون على نفقاتهم الخاصة.

بلغت حصة وزارة الثقافة (١٣٠) مجموعة، بينما كانت حصة دار الإرشاد (٢٩) مجموعة، ودار الحقائق (٢٦) مجموعة، ودار المعارف (٢٣) مجموعة، و (١٠) مجموعات لكل من دار الإيمان ودار ريم، وتسع مجموعات لدار طلاس، وثمانية مجموعات لدار الحوار، وست مجموعات لدار البشير، وخمس مجموعات لكل من دار الجليل ومشرق مغرب، وأربع مجموعات لكل من دار علاء الدين والمتنبي، و (١٢) مجموعات خاصة بالترجمين.

وتراوحت حصص الدور الأخرى وعددها (١٤) داراً، ما بين مجموعة واحدة ومجموعتين .. وفيما يلي ثبت بهذه المجموعات وفق الجهات النشرة .

وزارة الثقافة

متسلسل	عنوان المجموعة	المترجم	عام النشر
١	حكايات مهاجرة	نجاة أبو سمرة	١٩٧٠
٢	مدرسة اللقلق	عيسى فتوح	١٩٧٥
٣	عندما جاءت عصافير الدوري	عيسى فتوح	=
٤	الشموس الثلاث	مخايل عيد	١٩٧٦
٥	مصير قارع الطبل	هشام الدجاني	=
٦	الفأس الذهبية	عيسى فتوح	١٩٧٧
٧	دموع العصفورة	مخايل عيد	=
٨	الأخوة الثلاثة	هاشم حمادي	=
٩	الأرنب والتمساح	وجيه جبر	١٩٧٨
١٠	الأرنب المخملي	رباب هاشم	=

١١	مغامرات الجرذ واليربوع	هاشم حمادي	=
١٢	الأرنب قصير الأذن	مخائيل عيد	=
١٣	دنيا الحكايات	عيسى فتوح	=
١٤	الحمامات الثلاث	خير الدين عبد الصمد	١٩٧٩
١٥	دنيا الأطفال	=	=
١٦	الفارس سيّد العالم	=	=
١٧	القصر المسحور	=	=
١٨	ميكى ومجوهرات الملكة	حياة سليمان	=
١٩	شجرة الأمنيات السحرية	توفيق الأسدي	=
٢٠	النمس الوفي	عيسى فتوح	=
٢١	أربع رغبات	شوكت يوسف	=
٢٢	فقراء بلغو المجد	أنيس الحكيم	=
٢٣	جبل الدر	مخائيل عيد	=
٢٤	ابنة الصين	عبد الهادي ميداني	=
٢٥	أساطير فنلندية	روز مخلوف	=
٢٦	حكايات بائع الرمل	وسام نويلاتي	١٩٧٩
٢٧	بيت العنكبوت	شارلوت رباب هاشم	=
٢٨	الجنّيات العشر	اليان ديرانسي	=
٢٩	لوسي تنذر بالخطر	حسيب كاسوحة	=
٣٠	كارولين والقطة الذهبية	مهنا جهيم	=

١٩٨٠	هاشم حمادي	الظلف الفضّي	٣١
=	كرم رستم	الأرنب يرّبي السمك	٣٢
=	نزار عبد الله	مختارات من الأقاصيص الشعبية	٣٣
=	ميشيل واكيم	الرحيل إلى أرض الجدة	٣٤
=	أوديت سلوم	حكايات بلاد فارس القديمة	٣٥
=	أديب العاقل	طفل هيروشيما	٣٦
=	زياد العودة	بيل وسيباستيان	٣٧
=	خليل شطا	الثعلب وسيباستيان	٣٨
=	علي باشا	ليلي والصوت الخفي	٣٩
=	نسيم اليازجي	مفتاح الصحراء	٤٠
=	هاشم حمادي	مع الوحوش في أقفاصها	٤١
١٩٨١	سالم جبارة	أليس في بلاد العجائب	٤٢
=	كرم رستم	بيت الجديان	٤٣
=	أحمد ناصر	النجمة الخضراء	٤٤
=	اليان ديراني	سارق النار	٤٥
=	هشام خوري	العطلة الصيفيّة	٤٦
=	وجيه عمر	الفتاتان الصغيرتان المثاليتان	٤٧
=	سالم جبارة	كريستين المتوحّشة	٤٨
=	زياد العودة	حكايات غجرية	٤٩
١٩٨٢	توفيق الأسدي	الأميرة أيللول	٥٠

٥١	موت نهر	ناديا خوست	=
٥٢	الأطفال والحيوانات ج ١	خالد علي	=
٥٣	الأطفال والحيوانات ج ٢		=
٥٤	أهديك الشمس للذكرى	عبد الكريم البني	=
٥٥	عازف الكمان	محمد الموحد	١٩٨٢
٥٦	القطعة التي تسير على هواها	سعيد حورانية+عاطف أبو حمزة	=
٥٧	قصص الأخوين	غريم حنين حاصباني	=
٥٨	قصص فيتنامية	موفق شقير	=
٥٩	صوتوا لأمي	لطيفة عرنوق	=
٦٠	بنفسجة في القطب الشمالي	مخايل عيد	١٩٨٣
٦١	العدل على الطريقة الملكية	مروان صقر	=
٦٢	الفتاة والسنجاب		=
٦٣	لنذهب إلى القمر	محمد الموحد	=
٦٤	عندما كان أبي صغيراً	خالد علي	=
٦٥	المفتاح الفضّي	مخايل عيد	=
٦٦	الملك ماتياس الأول	ماري سليمان	=
٦٧	اكتشافات فرجينى	مطانيوس مقدسي	=
٦٨	الحجر الناري	رضوا قضماني	=
٦٩	أساطير وحكايات شعبية	صاموئيل عبود	١٩٨٤
٧٠	الأطفال يكتشفون صحوناً	طائرة أديب العاقل	=

٧١	صياد سمك من شيفالو	مخائيل عيسد	=
٧٢	أرسوس الدب القطبي	صالح علمانسي	=
٧٣	قصة فتاة في مقتبل العمر	موفق شقير	=
٧٤	حلم الأخوة الثلاثة	موفق شقير	١٩٨٥
٧٥	لغز الزورق الأخضر	هانسي الصالح	=
٧٦	قصص من بيرو	هيفاء طعمة	=
٧٧	الصندوق الخشبي	مروان صقر	=
٧٨	من لا يعمل لا يأكل	=	=
٧٩	قصص أخرى للأخوين	غريم هيفاء طعمة	=
٨٠	في المدرسة	محمد الموحد	١٩٨٦
٨١	أجمل حكايا الحيوان	هيفاء طعمة	=
٨٢	قصتان للأطفال	فاروق هاشم	=
٨٣	قصص شعبية من الألب السويسري	مها قوخلص	=
٨٤	سجناء الغيضة	ماري لور سمعان	=
٨٥	تصبحين على خير يا فآرتي الصغيرة	فريزة التجار	=
٨٦	حورية البحر	موفق شقير	=
٨٧	المعلم الأخير	نزار خليلي	=
٨٨	الحاكم الهندي المفترس	نبيل أبو صعب	١٩٨٧
٨٩	الكلب والشمس	نسيم اليازجسي	=
٩٠	هل تعرف الفراشات ؟	لطيفة ديب	=

٩١	قصص إلى أطفال شياطين	غصون عرنسوق	=
٩٢	لغز الخليج الأزرق	ممدوح قشلاق	=
٩٣	الجدجد الأخضر	علي جابر	=
٩٤	مقالب الثعلب	سالم جبارة	١٩٨٨
٩٥	نعم .. نعم .. والعربة تسير	=	=
٩٦	الأصدقاء الثلاثة	صلاح مزهر	=
٩٧	أمل التي لا تقهر	ديب ديب	=
٩٨	الدبة تغزو صقلية	جورج سلمان	=
٩٩	لماذا تشرق الشمس؟	كرم رستم	١٩٨٩
١٠٠	مختارات من حكايا الشعوب	كامل اسماعيل	=
١٠١	الأوزة البيضاء	أديب الإنكليزي	١٩٩١
١٠٢	الجمال الأسود	=	=
١٠٣	أجمل قصص للأطفال	عبده عبود + فريزة التجار	=
١٠٤	قصص من العالم	غادة بلدي	=
١٠٥	طاحونة الأحلام	دلال حاتم	١٩٩٢
١٠٦	مدينة الضباب	غادة الأسود	=
١٠٧	الوردة والشحاذ	وجيه العمر	١٩٩٣
١٠٨	الطائر الموحش	نور الحلاق	=
١٠٩	النونات الثلاث	هاني الصالح	
١١٠	في الحقيقة لا يستطيع القراءة	وداد خوري	١٩٩٤ .

=	صالح حاتم	١١١ القارب والصنوبرة
=	نسليم يازجي	١١٢ جدول الضرب رقم ٧
=	وداد الخوري	١١٣ كوخ الفخار الصغير
=	مخائيل عيد	١١٤ فأر الجبل الشرير
=	عيّاد عيد	١١٥ الأميرة بوظة
=	صلاح مزهر	١١٦ مغامرات غندور وفرفور
=	ديب ديب	١١٧ دار الهندية الصغيرة
١٩٩٥	فريزة التجار	١١٨ الطائر الليلي وقصص أخرى
=	حنين حاصباني	١١٩ ابنتا الذئب
=	ريم زحكا	١٢٠ سرّ الطائر الجريح
١٩٩٦	اليان ديراني	١٢١ قصة الأرنب الصغير
=	فريزة التجار	١٢٢ حذاء النار وصندل الريح
١٩٩٨	سمية الجندي	١٢٣ حكايات عالمية للأطفال
=	منتها حديفة	١٢٤ قصص من العالم
١٩٩٩	مخائيل عيد	١٢٥ المتمرد هوك
٢٠٠٠	مخائيل عيد	١٢٦ النمل الغني
=	فادي الحسوي	١٢٧ كاكي عبقرى زمانه
=	مارلين الياس	١٢٨ الولد الذي كان يمتطي الريح
٢٠٠٢	مها عرنوق	١٢٩ الطفل يا حبيبي
=	رنا زحكا	٢٣٠ الأميرة الصغيرة

٢- دار الإرشاد (حمص)

١٩٩٠	خالـد حـداد	١	بائعة الثقاب الصغيرة
=	=	٢	البطلة الصغيرة الحزينة
=	=	٣	البهلوان الخشبي
=	=	٤	بياض الثلج والأقزام السبعة
=	=	٥	ثياب الإمبراطور الجديدة
=	=	٦	الجندي القصديري الصغير
=	=	٧	الحسناء النائمة
=	=	٨	حنان والوحش
=	=	٩	حورية البحر الصغيرة
=	=	١٠	الحيوانات الصغيرة الثلاثة
=	=	١١	الحيوانات الموسيقية
=	=	١٢	الخياط الصغير الشجاع
=	=	١٣	ذات الرداء الأحمر
=	=	١٤	رحلات جوليفر
=	=	١٥	سندريلاً
=	=	١٦	الشقراء الساحرة
=	=	١٧	الصندوق الطائر
=	=	١٨	الطفلان والساحرة
=	=	١٩	عقلة الأصبع
=	=	٢٠	القزم والدب الأسمر

=	=	٢١ القط والحذاء
=	=	٢٢ عازف المزمارة السحري
١٩٩٤	سماح البقاعي	٢٣ الأخوان نعمان
=	=	٢٤ الثعلب وأرنوب
=	=	٢٥ الحصان الكستنائي
=	=	٢٦ الرجل الجليدي
=	=	٢٧ رشا والدب
=	=	٢٨ الصحن الفضي والتفاحة الذهبية
=	=	٢٩ الصقر أنس

٣- دار الحقائق (دمشق- بيروت)

١٩٨٧	دريد نوايا+فاتن عمران	١ الأحق والأميرة
=	=	٢ الإسكافي والشيطان
=	=	٣ الأوزة الخضراء
=	=	٤ بزة الأمير اطور
=	=	٥ الجنود الثلاثة الشجعان
=	=	٦ حكايا يرويها البغاء
=	=	٧ الخزاف الذكي
=	=	٨ الدوري الذكي
=	=	٩ عش الدوري

=	=	=	١٠ عازف القرب
=	=	=	١١ الغطاس الذي لا ينام
=	=	=	١٢ مباراة الطيور
=	=	=	١٣ مملكة الزجاج
=	=	=	١٤ الموسيقيان
=	=	=	١٥ ندى الصباح
=	=	=	١٦ أزهار الصغيرة ندى منصف فلوح
=	=	=	١٧ السمكات الصغيرة
=	=	=	١٨ رجل الثلج
=	=	=	١٩ الطفل المريض
=	=	=	٢٠ قطعة النقود الفضية
=	=	=	٢١ عقد الفيروز
=	=	=	٢٢ عاقبة الغرور
=	=	=	٢٣ الأسرة المتعاونة
=	=	=	٢٤ سوسن والأرنب
=	=	=	٢٥ هدية الجدي

٢٦ هيا نحكي يا أطفال حسن خضر ١٩٨٨

٤- دار المعارف (حمص)

١	الهدية اللغز	دريد نوايا+فاتن عمران ١٩٩٠
٢	أحلام عصفور صغير	= = =
٣	أقوى الطيور	= = =
٤	أميرة البحر	= = =
٥	أوه ... وآخ ..	= = =
٦	البارون والكلب	= = =
٧	البنفسجة وزهرة الليل	= = =
٨	البوم والفأر	= = =
٩	الثعلبة الأنانية	= = =
١٠	حكاية القط والفئران	= = =
١١	السمة الفضولية	= = =
١٢	السهم السحري	= = =
١٣	الصبي الآخرس	= = =
١٤	العجوز والفأر	= = =
١٥	العجوز والقزم	= = =
١٦	العروس الحمقاء	= = =
١٧	لماذا لا تطير الحمامة ؟	= = =
١٨	لونا ورامي	= = =
١٩	ملك الطيور	= = =

٢٠	المنديل السحري	=	=	=
٢١	ابن الشيطان	=	=	=
٢٢	الأمير سمير والذئب الرمادي	سماح البقاعي	١٩٩٢	
٢٣	هايدي سنبل	=	=	=
٥- منشورات خاصة بالترجمين				
١	رفيق الدراسة	عيسى الشماس	١٩٨٠	
٢	الذئب والثعلب	ماجد علاء الدين	١٩٨٥	
٣	مغامرات بوراتينو	=	=	=
٤	تيمور وفريقه	ماجد علاء الدين	١٩٨٦	
٥	حبة الرمان	محمد التجاري+عبد الرزاق أوسي	١٩٩١	
٦	أبرة الساحر	عمار كامل مصطفى	١٩٩٣	
٧	سميرة الصغيرة	علي ناصر	١٩٩٤	
٨	الثعلبة الثرثارة	رجاء الأرناؤوط	=	
٩	الأميرة الصغيرة	أمية شيخ الشباب	١٩٩٦	
١٠	محطة الفيلة	سالم نخلة	=	
١١	الأمير الصغير	قصي أتاسي	٢٠٠٠	
١٢	شيطان البحر	حسين القباني	بلا تاريخ	

٦- دار الإيمان (دمشق- بيروت)

١	الذئب والخروف	مازن الصوفي	١٩٨٦
٢	الذئب والراعي	=	=

٣	راعي الخراف الطيّب القلب	=	=
٤	الطاحونة السحرية	=	=
٥	الفأس الماسية	=	=
٦	القشرة والخشبة	=	=
٧	الكلمة السحرية	=	=
٨	كيف ضحك الديك من الثعلب	=	=
٩	لماذا مياه البحر مالحة ؟	=	=
١٠	محاكمة الطلاب	=	=

٧- دار كرم (دمشق)

١	بائعة الكبريت	خليل فريجات	١٩٨٠
٢	بيت الأرنب الجديد	عبد الكريم الكرم	١٩٨٣
٣	الفأرة لوسي تكتم سرّاً	=	=
٤	كلب السراعي	=	=
٥	الهرّ الشرير	=	=
٦	الزهرة العجيبة	خليل فريجات	١٩٨٩
٧	الأوزات المتوحّشة	عدنان آذرييك	١٩٩٣
٨	الجمال النائم	=	=
٩	الخياط الصغير الشجاع	=	=
١٠	الصندوق الطائر	=	=

٨- دار طلاس (دمشق)

١	البراعم	عبد اللطيف أرناؤوط	١٩٨٥
٢	العصافير وقوس قزح	=	=

١٩٨٧	هاشم حمادي	مغامرات ذئب	٣
١٩٨٨	رزان العابد الأنحرس	الأمير الصغير	٤
=	نزار خليلي	الدراجة الحمراء	٥
=	ممدوح قشلان	ربمي ولد لا أسرة له	٦
١٩٩٠	سليمان العيسى+صلاح مقداد	كل يوم حكاية	٧
١٩٩٢	فالح فلوح+خالد آغا	قصص سحرية للأطفال ج ١	٨
١٩٩٣	=	قصص سحرية للأطفال ج ٢	٩
٩- دار الحوار (اللاذقية)			
١٩٨٠	وفيق كريشان	الأميرة الدامية	١
=	=	الأميرة المختبئة	٢
=	=	بين النيران	٣
=	=	خبز التعاسة	٤
=	=	زيغريد وهاندا	٥
=	=	قلب الأميرة	٦
=	=	نسيج العنكبوت الذهبي	٧
=	=	الهر ذو الحذاء	٨
١٠- دار البشير (دمشق)			
١٩٩٤	أبو الهدى مريدن	أسعد فتاة صغيرة في العالم	١
=	=	أمير جبل الشمس وقطه الذكي	٢
=	=	بائعة الكبريت في ليلة العيد	٣
=	=	حورية البحر الصغيرة	٤

٥	الطفل والأصبع	=	=
٦	لؤلؤة القصر	=	=

١١- دار الجليل (دمشق)

١	الرقابة	فاضل لقمان	١٩٨٠
٢	كان ياما كان	نوال حلاوة	=
٣	الكأس الذهبية	فيوليت لازار	=
٤	الملك والحائك	فيوليت لازار	١٩٨٧
٥	فأر الجبل الشرير	مخائيل عيد	١٩٩٤

١٢- دار مشرق - مغرب (دمشق)

١	الصدقة الأبدية وقصص أخرى	عيسى الشماس	١٩٩٥
٢	أشهر السنة	فاطمة عابدين	١٩٩٧
٣	الدب الذي سرق الشمس	=	=
٤	الرجل الثلجي وعيد الميلاد	=	=
٥	روكسان	=	=

١٣- دار ريم (دمشق)

١	بائعة الكبريت	الضغيرة عدنان آذريك	١٩٩٤
٢	ثياب الإمبراطور الجديدة	=	=
٣	عروس البحر الصغيرة	=	=
٤	موسيقى الغابة	=	=

١٤- دار علاء الدين (دمشق)

١	قصة الوقت الضائع	رسلان علاء الدين	١٩٩٢
٢	اللؤلؤة النادرة	أكرم أبو راس	١٩٩٣

٢٠٠٠	كرم رستم	٣	حكاية قوس قزح
	١٥- دار المتنبي (دمشق)		
١٩٨٤	نزار عبد الله	١	مغامرات فرانك
١٩٩٤	نزار عبد الله	٢	يا سافا
٢٠٠١	نزار عبد الله	٣	ساحر مدينة الزمرد
	١٦- دار المجد (دمشق)		
١٩٨٥	محمد الآغا	١	توبي تيلر
=	=	٢	عشرة أساييع من السيرك
	١٧- دار الحصاد (دمشق)		
١٩٨٩	حسن بخضر	١	حكايا عبر الهاتف
١٩٩٤	=	٢	أحاديث سمر تحت شجرة القيقب
	١٨- دار الجندي (دمشق)		
١٩٨٩	دلال حاتم	١	الفطيرة الطائرة
١٩٩١	=	٢	رامي السهم الأبيض
	١٩- دار مجلة الثقافة (دمشق)		
١٩٨٣	حسين راجي	١	صور الفتية والفتيات الصغار
١٩٨٤	=	٢	أطفال المائرة
	٢٠- دار الطليعة الجديدة (دمشق)		
١٩٩٤	سهام شاهين	١	جلجامش والبحث عن الخلود
=	=	٢	سامبو الطاحونة السحرية
	٢١- اتحاد الكتاب العرب		
١٩٨٧	أحمد الخميسي	١	أنا أصبح كبيراً

٢٢- مكتبة ميسلون (دمشق)

١ المزمارة العجيب عيسى فتوح ١٩٨٢

٢٣- دار الطالب العربي (حلب)

١ مجموعة القصص العالمية رضوان الأصيل ١٩٩٠

٢٤- دار الفكرة (حلب)

١ الضب والحرباء صخر حاج حسين ١٩٩٤

٢٥- دار الذاكرة (حمص)

١ أستطيع أن أقفز فوق البرك الصغيرة محمد الموحّد ١٩٩٠

٢٦- دار الغدير (حماة)

١ جزيرة المرايين مهدي غالب ١٩٩٥

٢٧- دار الينابيع (دمشق)

١ إرسال رسالة بسام درويش+إيمان بيرقدار ١٩٩٣

٢٨- دار المدى (دمشق)

١ الإرهابي سعدي يوسف ١٩٩٨

٢٩- مكتبة نوبل (دمشق)

١ الأمير الصغير أوجيه درويش ٢٠٠٠

٣٠- مطابع ألف باء (دمشق)

١ يسوع صديقنا ومعه نسير كميل حشمة ١٩٨٥

٣١ - مديرية التوجيه السياسي والإعلامي (دمشق)

١ مغامرات الإنسان الخشي لقمان صالح+بسام أبو عبد الله ١٩٩٥

ملاحظات على بعض العنوانات

ثمة موضوعات واحدة تكررت عند أكثر من مترجم، وفي أكثر من جهة
ناشرة، وتحت عنوانات واحدة أو متشابهة، نذكر من أهمها:

١- بائعة الثقاب:

- بائعة الكبريت (دار كرم بدمشق) - بائعة الثقاب الصغيرة (دار
الإرشاد بحمص) - بائعة الكبريت في ليلة العيد (دار البشير بدمشق) .

٢- ثياب الإمبراطور:

- الملك والحائك (دار الجليل بدمشق) - بزة الإمبراطور (دار الحقائق
بدمشق) - ثياب الإمبراطور الجديدة (دار ريم بدمشق) - ثياب الإمبراطور
الجديدة (دار الإرشاد بحمص) .

٣- حورية البحر:

- حورية البحر الصغيرة (دار الإرشاد بحمص) - أميرة البحر (دار المعارف
بحمص) - عروس البحر الصغيرة (دار ريم بدمشق) .

٤- الأمير الصغير:

ورد هذا العنوان في ثلاثة من مصادر النشر (مكتبة نوبل بدمشق - دار
طلاس بدمشق - خاص بالمترجم قصي أناسي) .

ولا شكّ أن ترجمة الموضوع الواحد من أكثر من مترجم، يفتح باب المنافسة للترجمة الجيدة، ولكنّه - من جانب آخر - قد يسيء إلى بنية النص الأصلي، بحيث تبدو صعوبة التمييز الدقيق بين الترجمات وبالتالي الحكم على الأفضل منها، إلّا من قبل الخبير المتخصّص .

رابعاً- ترتيب الجهات الناشرة بحسب العدد والنسبة

بعد ترتيب الجهات الناشرة بحسب أعداد المجموعات التي أصدرتها، في الفترة المحددة بالبحث (١٩٧٠-٢٠٠٢)، لوحظ أنّ وزارة الثقافة حصلت على (٤٣%) من مجموع الكتب الصادرة خلال ثلاثين عاماً وحصلت ست دور هي (الإرشاد - الحقائق-المعارف-الإيمان-كرم- طلاس)على نسبة (٣٤%) وحصلت خمس دور هي (الحوار - البشير- الجليل- مشرق مغرب- ريم) على نسبة (٣ و٩%) ومنشورات المترجمين الخاصة على نسبة (٣,٦ %) بينما حصلت (١٨) داراً الباقية مجتمعة على نسبة (٧,٩%). والجدول التالي يبيّن هذا الترتيب .

جدول رقم (١)

الترتيب	النسبة %	عدد الكتب	الجهة الناشرة	متسلسل
١	٤٣	١٣٠	وزارة الثقافة	١
٢	٨,٥	٢٩	دار الإرشاد بمحمص	٢
٣	٨,٥	٢٦	دار الحقائق بدمشق	٣
٤	٧,٥	٢٣	دار المعارف بمحمص	٤
٥	٣,٦	١١	منشورات خاصة	٥
٦,٥	٣,٣	١٠	دار الإيمان بدمشق	٦
٦,٥	٣,٣	١٠	دار كرم بدمشق	٧

٨	٣	٩	دار طلاس بدمشق	٨
٩	٢٥٦	٨	دار الحوار باللاذقية	٩
١٠	٢	٦	دار البشير بدمشق	١٠
١١٥	١٥٧	٥	دار الجليل بدمشق	١١
١١٥	١٥٧	٥	دار مشرق-مغرب/	١٢
١٣	١٥٣	٤	دار ريم بدمشق	١٣
١٤٥	١	٣	د/علاء الدين دمشق	١٤
١٤٥	١	٣	دار المتنبي بدمشق	١٥
١٨	٥٦٦	٢	دار المجد بدمشق	١٦
١٨	٥٦٦	٢	دار الحصاد بدمشق	١٧
١٨	٥٦٦	٢	دار الجندي بدمشق	١٨
١٨	٥٦٦	٢	مجلة الثقافة بدمشق	١٩
١٨	٥٦٦	٢	الطليعة الجديدة / د	٢٠
٢٦	٥٣٣	١	اتحاد الكتاب العرب	٢١
٢٦	٥٣٣	١	مكتبة ميسلون/ د	٢٢
٢٦	٥٣٣	١	الطالب العربي بحلب	٢٣
٢٦	٥٣٣	١	دار الفكرة بحلب	٢٤
٢٦	٥٣٣	١	دار الذاكرة بحمص	٢٥
٢٦	٥٣٣	١	دار الغدير بحماة	٢٦
٢٦	٥٣٣	١	دار الينابيع بدمشق	٢٧
٢٦	٥٣٣	١	دار المدى بدمشق	٢٨
٢٦	٥٣٣	١	مكتبة نوبل بدمشق	٢٩
٢٦	٥٣٣	١	مطابع ألف باء / د	٣٠
٢٦	٥٣٣	١	التوجيه السياسي	٣١
٢٦	%١٠٠	٣٠٣	المجموع	

خامساً - ترتيب القصص بحسب سنوات النشر

بدأت منشورات قصص الأطفال الترجمة من وزارة الثقافة، كما هو معروف، بقصة واحدة في عام ١٩٧٠، وبقيت تتدرّج فيها حتى بلغت (١٧) مجموعة في عام ١٩٧٩. وبعد ذلك بدأت دور النشر الخاصة تشارك وزارة الثقافة، فوصل عدد المجموعات المترجمة إلى (٢٤) مجموعة عام ١٩٨٠، و(٣٤) مجموعة عام ١٩٨٧، ووصل ذروته عام ١٩٩٠ فوصل إلى (٣٥) مجموعة، على الرغم من عدم إصدار وزارة الثقافة أية مجموعة في ذلك العام .

واستمرّ العدد (٣٤) مجموعة عام ١٩٩٤، ثمّ أخذ بالتراجع نتيجة توقّف معظم دور النشر عن إصدار قصص الأطفال المترجمة، حتى وصل العدد إلى مجموعتين اثنتين عام ٢٠٠٢، أصدرتهما وزارة الثقافة .

والجدول التالي يوضّح ترتيب أعداد هذه المجموعات بحسب سنوات الصدور .

جدول رقم (٢)

مسلسل	عنوان القصة / المجموعة	المترجم	الجهة	عام النشر
١	حكايا مهاجرة	نجاة أبو سمرة	وزارة الثقافة	١٩٧٠
٢	مدرسة اللقلق	عيسى فتوح	=	١٩٧٥
٣	عندما جاءت عصافير الدوري	=	=	=
٤	الشموس الثلاث	مخايل عيد	=	١٩٧٦
٥	مصير قارع الطبل	هشام الدجاني	=	=
٦	الفأس الذهبية	عيسى فتوح	=	١٩٧٧

٧	دموع العصفورة	مخائيل عيد	-	-
٨	الأخوة الثلاثة	هاشم حمادي	-	-
٩	الأرنب والتمساح	وجيه جبر	١٩٧٨	-
١٠	الأرنب المخملي	رباب هاشم	-	-
١١	مغامرات الجرذ واليربوع	هاشم حمادي	-	-
١٢	الأرنب فصير الأذن	مخائيل عيد	-	-
١٣	دنيا الحكايات	عيسى فتوح	-	-
١٤	الحمامات الثلاث	خير الدين عبد الصمد	١٩٧٩	-
١٥	دنيا الأطفال	-	-	-
١٦	الفارس سيّد العالم	-	-	-
١٧	القصر المسحور	-	-	-
١٨	ميكي وبجوهرات الملكة	حياة سليمان	-	-
١٩	شجرة الأمنيات السحرية	وفيق الأسدي	-	-
٢٠	النمس الوفي	عيسى فتوح	-	-
٢١	أربع رغبات	شوكت يوسف	-	-
٢٢	فقراء بلغوا المجد	أنيس الحكيم	-	-
٢٣	جبل الدر	مخائيل عيد	-	-
٢٤	ابنة الصين	عبد الهادي ميداني	-	-
٢٥	أساطير فنلندية	روز مخلوف	-	-
٢٦	حكايات بائع الرمل	وسام نويلاتي	-	-
٢٧	بيت العنكبوت شارلوت	رباب هاشم	-	-
٢٨	الجنّيات العشر	اليان ديراني	-	-
٢٩	لوسي تنذر بالخطر	حسيب كاسوحة	-	-

٣٠	كارولين والقطة الذهبية	مهنا جهيم	=	=
٣١	الظلف الفضي	هاشم حمادي	=	١٩٨٠
٣٢	الأرنب يربي السمك	كرم رستم	=	=
٣٣	مختارات من الأقاصيص الشعبية	نزار عبد الله	=	=
٣٤	الرحيل إلى أرض الجدة	ميشيل واكيم	=	=
٣٥	حكايات بلاد فارس القديمة	أوديت سلوم	=	=
٣٦	طفل هيروشيما	أديب العاقل	=	=
٣٧	بيل وسيباستيان	زياد العودة	=	=
٣٨	الثعلب وسيباستيان	تحليل شطا	=	=
٣٩	ليلي والصوت الخفي	علي باشا	=	=
٤٠	مفتاح الصحراء	نسيم يازجي	=	=
٤١	مع الوحوش في أقفاصها	هاشم حمادي	=	=
٤٢	الأميرة الدامية	وفيق كريشان	دار الحوار باللاذقية	=
٤٣	الأميرة المختبئة	=	=	=
٤٤	بين النيران	=	=	=
٤٥	خبز التعاسة	=	=	=
٤٦	زيغريد وهاندا	=	=	=
٤٧	قلب الأميرة	=	=	=
٤٨	نسيج العنكبوت الذهبي	=	=	=
٤٩	الهر ذو الحذاء	=	=	=

٥٠	السرقة	فاضل لقمان	دار الجليل بدمشق	=
٥١	الكأس الذهبية	فيوليت لازار	=	=
٥٢	كان ياما كان	نوال حلاوة	=	=
٥٣	بائعة الكبريت	تحليل فريجات	دار كرم بدمشق	=
٥٤	رفيق الدراسة	عيسى الشماس	خاص	=
٥٥	أليس في بلاد العجائب	سالم جبارة	وزارة الثقافة	١٩٨١
٥٦	بيت الجديان	كرم رستم	=	=
٥٧	النجمة الخضراء	أحمد ناصر	=	=
٥٨	سارق النار	اليان ديراني	=	=
٥٩	العطلة الصيفية	هشام نخوري	=	=
٦٠	الفتاتان الصغيرتان المثاليتان	وجيه عمر	=	=
٦١	كريستين المتوحشة	سالم جبارة	=	=
٦٢	حكايات غجرية	زياد العودة	=	=
٦٣	الأميرة أيلول	توفيق الأسدي	=	١٩٨٢
٦٤	موت مهر	ناديا حوست	=	=
٦٥	الأطفال والحيوانات ج ١	خالد العلي	=	=
٦٦	الأطفال والحيوانات ج ٢	=	=	=
٦٧	أهدي الشمس للذكرى	عبد الكريم البني	=	=
٦٨	عازف الكمان	محمد الموحد	=	=
٦٩	القطعة التي تسير على هواها	حورانية+أبو حمزة	=	=

٧٠	قصص الأخوين غريم	حنين حاصباني	=	=
٧١	قصص فيتنامية	موفق شقير	=	=
٧٢	صوتوا لأمي	لطيفة عرنوق	=	=
٧٣	المزمار العجيب	عيسى فتوح	مكتبة ميسلون/د	=
٧٤	بنفسحة في القطب الشمالي	مخائيل عيد	وزارة الثقافة	١٩٨٣
٧٥	لنذهب إلى القمر	محمد الموحد	=	=
٧٦	عندما كان أبي صغيراً	نخالد العلي	=	=
٧٧	الحجر الناري	رضوان قضماني	=	=
٧٨	العدل على الطريقة الملكية	مروان صقر	=	=
٧٩	الفتاة والسنجاب	=	=	=
٨٠	المفتاح الفضي	مخائيل عيد	=	=
٨١	الملك ماتياس الأول	ماري سليمان	=	=
٨٢	اكتشافات فرجينى	مطانيوس مقدسي	=	=
٨٣	بيت الأرنبه الجديد	عبد الكريم الكرم	دار كرم بدمشق	=
٨٤	الفأرة لوسي تكتم سرّاً	=	=	=
٨٥	كلب الراعي	=	=	=
٨٦	الهر الشرير	=	=	=
٨٧	صور الفتية والفتيات الصغار	حسين راجي	مجلة الثقافة بدمشق	=

٨٨	أساطير وحكايات شعبية	صاموئيل عبود	وزارة الثقافة	١٩٨٤
٨٩	الأطفال يكتشفون صحوناً طائرة	أديب العاقل	=	=
٩٠	صيد سمك من شيفالو	مخائيل عيد	=	=
٩١	أرسوس الدب القطبي	صالح علماني	=	=
٩٢	قصة فتاة في مستقبل العمر	موفق شقير	=	=
٩٣	أطفال المأثرة	حسين راجي	مجلة الثقافة بدمشق	=
٩٤	مغامرات فرانك	نزار عبد الله	دار المتنبي بدمشق	=
٩٥	حلم الأخوة الثلاثة	موفق شقير	وزارة الثقافة	١٩٨٥
٩٦	لغز الزورق الأخضر	هاني الصالح	=	=
٩٧	قصص من بيرو	هيفاء طعمة	=	=
٩٨	الصندوق الخشبي	مروان صقر	=	=
٩٩	قصص أخرى للأخوين غريم	هيفاء طعمة	=	=
١٠٠	من لا يعمل لا يأكل	مروان صقر	=	=
١٠١	توبي - تيلر	محمد الآغا	دار المجد بدمشق	=
١٠٢	عشرة أسابيع من السيرك	=	=	=
١٠٢	يسوع صديقنا ومعه نسير	كميل حشمة	مطابع ألف باء بدمشق	=
١٠٣	البراعم	عبد الطيف أرناؤوط	دار طلاس بدمشق	=

١٠٤	العصافير وقوس قزح	=	=	=
١٠٥	الذئب والثعلب	ماجد علاء الدين	خاص	=
١٠٦	مغامرات بوراتينو	=	=	=
١٠٧	في المدرسة	محمد الموحد	وزارة الثقافة	١٩٨٦
١٠٨	أجمل حكايا الحيوان	هيفاء طعمة	=	=
١٠٩	قصتان للأطفال	فاروق هاشم	=	=
١١٠	قصص شعبية من الألب السويسري	مها قواص	=	=
١١٢	سجناء الفيضة	ماري لور سمعان	=	=
١١٣	تصبحين على خير يا فأرتي الصغيرة	فريزة التجار	=	=
١١٤	حورية البحر	موفق شقير	=	=
١١٥	المعلم الأخير	نزار خليل	=	=
١١٦	الذئب والخروف	مازن الصوفي	دار الإيمان بدمشق	=
١١٧	الذئب والراعي	=	=	=
١١٨	راعي الخراف الطيب القلب	=	=	=
١١٩	الطاحونة السحرية	=	=	=
١٢٠	الفأس الماسية	=	=	=
١٢١	القشرة الخشبية	=	=	=
١٢٢	الكلمة السرية	=	=	=
١٢٣	كيف ضحك الديك من الثعلب	=	=	=

١٢٤	لماذا مياه البحر مالحة	=	=	=
١٢٥	محاكمة الطلاب	=	=	=
١٢٦	تيمور وفريقه	ماجد علاء الدين	خاص	=
١٢٧	الحاكم الهندي المفترس	نبيل أبو صعب	وزارة الثقافة	١٩٨٧
١٢٨	الكلب والشمس	نسليم يازجي	=	=
١٢٩	هل تعرف الفراشات	لطيفة ديب	=	=
١٣٠	قصص إلى أطفال شياطين	غصون عرنوق	=	=
١٣١	لغز الخليج الأزرق	ممدوح قشلان	=	=
١٣٢	الجدجد الأخضر	علي جابر	=	=
١٣٣	الأحمق والأميرة	دريد نوايا + فاتن عمران	دار الحقائق بدمشق	=
١٣٤	الإسكافي والشيطان	=	=	=
١٣٥	الأوزة الخضراء	=	=	=
١٣٦	بزة الإمبراطور	=	=	=
١٣٧	الجنود الثلاثة الشجعان	=	=	=
١٣٨	حكايات يرويها البغاء	=	=	=
١٣٩	الخزاف الذكي	=	=	=
١٤٠	الدوري الذكي	=	=	=
١٤١	عش الدوري	=	=	=
١٤٢	عازف القرب	=	=	=
١٤٣	الغطاس الذي لا ينام	=	=	=
١٤٤	مباراة الطيور	=	=	=

١٤٥	مملكة الزجاج	=	=	=
١٤٦	الموسيقيان	=	=	=
١٤٧	ندى الصباح	=	=	=
١٤٨	أزاهير الصغيرة ندى	منصف فلوح	=	=
١٤٩	السماكات الصغيرات	=	=	=
١٥٠	رجل الثلج	=	=	=
١٥١	الطفل المريض	=	=	=
١٥٢	قصة النقود الفضية	=	=	=
١٥٣	عقد الفيروز	=	=	=
١٥٤	عاقبة الغرور	=	=	=
١٥٥	الأسرة المتعاونة	=	=	=
١٥٦	سوسن والأرنب	=	=	=
١٥٧	هدية الجدي	=	=	=
١٥٨	أنا أصبح كبيراً	أحمد الخميسي	اتحاد الكتاب العرب	=
١٥٩	الملك والحائك	فيوليت لازار	دار الجليل بدمشق	=
١٦٠	مغامرات ذئب	هاشم حمادي	دار طلاس	=
١٦١	مقالب الثعلب	سالم جبارة	وزارة الثقافة	١٩٨٨
١٦٢	نعم. نعم. والعربة الصفراء	=	=	=
١٦٣	الأصدقاء الثلاثة	صلاح مزهر	=	=
١٦٤	أمل التي لا تقهر	ديب ديب	=	=

١٦٥	الدبية تغزو صقلية	جورج سلمان	=	=
١٦٦	هيا نحكي يا أطفال	حسن خضر	دار الحقائق بدمشق	=
١٦٧	الأمير الصغير	رزان الأخرس	دار طلاس	=
١٦٨	الدراجة الحمراء	نزار خليل	=	=
١٦٩	ربمي ولد لا أسرة له	ممدوح قشلان	=	=
١٧٠	لماذا تشرق الشمس	كرم رستم	وزارة الثقافة	١٩٨٩
١٧١	مختارات من حكايا الشعوب	كامل اسماعيل	=	=
١٧٢	الزهرة العجيبة	خليل فريجات	دار كرم بدمشق	=
١٧٣	حكايا عبر الهاتف	حسن خضر	دار الحصاد بدمشق	=
١٧٤	الفطيرة الطائرة	دلال حاتم	دارالجندي بدمشق	=
١٧٥	بائعة الكبريت الصغيرة	خالد حداد	دار الإرشاد بحمص	١٩٩٠
١٧٦	البطلة الصغيرة الحزينة	=	=	=
١٧٧	البهلوان الخشبي	=	=	=
١٧٨	بياض الثلج والأقزام السبعة	=	=	=
١٧٩	ثياب الإمبراطور الجديدة	=	=	=
١٨٠	الجندي القصديري الصغير	=	=	=

١٨١	الحسناء النائمة	=	=	=
١٨٢	حورية البحر الصغيرة	=	=	=
١٨٣	الحيوانات الثلاثة الصغيرة	=	=	=
١٨٤	الحيوانات الموسيقية	=	=	=
١٨٥	الخياط الصغير الشجاع	=	=	=
١٨٦	ذات الرداء الأحمر	=	=	=
١٨٧	رحلات غوليفر	=	=	=
١٨٨	سندريلا	=	=	=
١٨٩	الشقراء الساحرة	=	=	=
١٩٠	الصندوق الطائر	=	=	=
١٩١	الطفلان والساحرة	=	=	=
١٩٢	عقلة الأصبع	=	=	=
١٩٣	القزم والدب الأسمر	=	=	=
١٩٤	القط والحذاء	=	=	=
١٩٥	عازف المزمار السحري	=	=	=
١٩٦	الهدية اللغز	دريد نوايا+فاتن عمران	دار المعارف بمصر	=
١٩٧	أحلام عصفور صغير	=	=	=
١٩٨	أقوى الطيور	=	=	=
١٩٩	أميرة البحر	=	=	=
٢٠٠	أوه .. وآخ..	=	=	=
٢٠١	البارون والكلب	=	=	=
٢٠٢	البنفسجة وزهرة الليل	=	=	=

٢٠٣	البوم والفأر	=	=	=
٢٠٤	الثعلبة الأنانية	=	=	=
٢٠٥	حكاية القط والفئران	=	=	=
٢٠٦	السمة الفضولية	=	=	=
٢٠٧	السهم السحري	=	=	=
٢٠٨	الصبي الأخرس	=	=	=
٢٠٩	العجوز والفأر	=	=	=
٢١٠	العجوز والقزم	=	=	=
٢١١	العروس الحمقاء	=	=	=
٢١٢	لماذا لا تطير الحمامة	=	=	=
٢١٣	لونا ورامي	=	=	=
٢١٤	ملك الطيور	=	=	=
٢١٥	المنديل السحري	=	=	=
٢١٦	ابن الشيطان	=	=	=
٢١٧	كل يوم حكاية	سليمان العيسى+صلاح مقداد	دار طلاس بدمشق	=
٢١٨	مجموعة القصص العالمية	رضوان الأصيل	مكتبة الطالب العربي بحلب	=
٢١٩	أستطيع أن أقفز فوق البرك الصغيرة	محمد الموحد	دار الذاكرة بحمص	=
٢٢٠	الأوزة البيضاء	أديب الإنكليزي	وزارة الثقافة	١٩٩١
٢٢١	الجمال الأسود	=	=	=

٢٢٢	أجمل قصص للأطفال	عبدو عبود+فريزة التجار	=	=
٢٢٣	قصص من العالم	غادة بلدي	=	=
٢٢٤	رامي السهم الأبيض	دلال حاتم	دار الجندي بدمشق	=
٢٢٥	حبة الرمان	التجاري+ أوسي	خاص	=
٢٢٦	طاحونة الأحلام	دلال حاتم	وزارة الثقافة	١٩٩٢
٢٢٧	مدينة الضباب	غادة الأشقر	=	=
٢٢٨	الأمير والذئب الرمادي	سماح البقاعي	دار المعاف بحمص	=
٢٢٩	هايدي سنبل	=	=	=
٢٣٠	قصة الوقت الضائع	رسلان علاء الدين	دار علاء الدين بدمشق	=
٢٣١	قصص سحرية للأطفال ج ١	فالخ فلوح+خالد آغا	دار طلاس	=
٢٣٢	الوردة والشحاذ	وجيه العمر	وزارة الثقافة	١٩٩٣
٢٣٣	الطائر المتوحش	نور الحلاق	=	=
٢٣٤	النونات الثلاث	هاني الصالح	=	=
٢٣٥	الأوزات المتوحشة	عدنان آذريبيك	دار كرم بدمشق	=
٢٣٦	الجمال النائم	=	=	=
٢٣٧	الخياط الصغير الشجاع	=	=	=
٢٣٨	الصندوق الطائر	=	=	=

٢٣٩	اللؤلؤة النادرة	أكرم أبوراس	دار علاء الدين	=
٢٤٠	قصص سحرية للأطفال ج ٢	فالح فلوح+خالد آغا	دار طلاس	=
٢٤١	إرسال رسالة	بسام درويش	دار الينابيع بدمشق	=
٢٤٢	إبرة الساحر	عامر مصطفى	خاص	=
٢٤٣	في الحقيقة لا يستطيع القراءة	وداد خوري	وزارة الثقافة	١٩٩٤
٢٤٤	القارب والصنوبرة	صالح حاتم	=	=
٢٤٥	جدول الضرب رقم ٧	نسيم يازجي	=	=
٢٤٦	كوخ الفخار الصغير	وداد خوري	=	=
٢٤٧	فأر الجبل الشرير	مخائيل عيد	=	=
٢٤٨	الأميرة بوطة	عياد عيد	=	=
٢٤٩	مغامرات غندور وفرود	صلاح مزهر	=	=
٢٥٠	دارا الهندية الصغيرة	ديب ديب	=	=
٢٥١	الأخوان نعمان	سماح البقاعي	دار الإرشاد بجمص	=
٢٥٢	الثعلب وأرنوب	=	=	=
٢٥٣	الحصان الكستنائي	=	=	=
٢٥٤	الرجل الجليدي	=	=	=
٢٥٥	رشا والدب	=	=	=
٢٥٦	الصحن القضي والتفاحة الذهبية	=	=	=

٢٥٧	الصقر أنس	=	=	=
٢٥٨	غزل الأوز	=	=	=
٢٥٩	أحاديث سمر تحت شجرة القيقب	حسن خضر	دار الحصاد بدمشق	=
٢٦٠	جلجامش والبحث عن الخلود	سهام شاهين	الطليعة الجديدة بدمشق	=
٢٦١	سامبو الطاحونة السحرية	=	=	=
٢٦٢	أسعد فتاة صغيرة في العالم	أبو الهدى مريدن	دار البشير بدمشق	=
٢٦٣	أمير جبل الشمس وقطه الذكي	=	=	=
٢٦٤	بائعة الكبريت في يوم العيد	=	=	=
٢٦٥	حورية البحر الصغيرة	=	=	=
٢٦٦	الطفل والأصبع	=	=	=
٢٦٧	مرجان يسافر	=	=	=
٢٦٨	بائعة الكبريت الصغيرة	عدنان آذرييك	دار ريم بدمشق	=
٢٦٩	ثياب الإمبراطور الجديدة	=	=	=
٢٧٠	عروس البحر الصغيرة	=	=	=
٢٧١	موسيقى الغابة	=	=	=

٢٧٢	يا سافا	نزار عبد الله	دار المتنبي بدمشق	=
٢٧٣	فأر الجبل الشرير	مخائيل عيد	دار الجليل بدمشق	=
٢٧٤	الضرب والحرباء	صخر حاج حسين	دار الفكرة بجلب	=
٢٧٥	سميرة الصغيرة	علي ناصر	خاص	=
٢٧٦	الثعلبية الثرثرة	رجاء أرناؤوط	=	=
٢٧٧	الطائر الليلي وقصص أخرى	فريزة التجار	وزارة الثقافة	١٩٩٥
٢٧٨	ابنتا الذئب	حنين حاصباني	=	=
٢٧٩	سرّ الطائر الجريح	ريم زحكا	=	=
٢٨٠	الصدّاقة الأبدية وقصص أخرى	عيسى الشماس	دار مشرق- مغرب بدمشق	=
٢٨١	جزيرة المرايين	مهتدي غالب	دار الغدير بحمّاه	=
٢٨٢	مغامرات الإنسان الخشبي	لقمان صالح+بسام أبو عبدالله	التوجيه السياسي والإعلامي	=
٢٨٣	قصة الأرنب الصغير	اليان ديراني	وزارة الثقافة	١٩٩٦
٢٨٤	حذاء النار وصندل الريح	فريزة التجار	=	=
٢٨٥	الأميرة الصغيرة	أميرة شيخ الشباب	خاص	=
٢٨٦	محطّة الفيلة	بسام نخلة	=	=

٢٨٧	أشهر السنة	فاطمة عابدين	مشرق-مغرب بدمشق	١٩٩٧
٢٨٨	الدب الذي سرق الشمس	=	=	=
٢٨٩	الرجل الثلجي وعيد الميلاد	=	=	=
٢٩٠	روكسان	=	=	=
٢٩١	حكايات عالمية للأطفال	سمية الجندي	وزارة الثقافة	١٩٩٨
٢٩٢	قصص من العالم	منتها حديفة	=	=
٢٩٣	التمرد هوك	مخائيل عيد	=	١٩٩٩
٢٩٤	النمل الغني	مخائيل عيد	=	٢٠٠٠
٢٩٥	كاكي عبقرى زمانه	فادي الحسوي	=	=
٢٩٦	الولد الذي كان يمتطي الريح	مارلين الياس	=	=
٢٩٧	حكاية قوس قزح	كرم رستم	دار علاء الدين	=
٢٩٨	الأمير الصغير	أوجيه درويش	مكتبة نوبل بدمشق	=
٢٩٩	ساحر مدينة الزمرد	نزار عبد الله	دار المتنبي بدمشق	=
٣٠٠	الأمير الصغير	قصي أتاسي	خاص	=
٣٠١	الطفل يا حبيبي	مها عرنوق	وزارة الثقافة	٢٠٠٢
٣٠٢	الأميرة الصغيرة	رنا زحكا	=	=
٣٠٣	شيطان البحر	حسين القباني	خاص	بلا تاريخ

ملاحظات عامة على التوزيع

استأثرت وزارة الثقافة بنشر قصص الأطفال المترجمة خلال تسع سنوات،
مابين (١٩٧٠-١٩٧٩) حيث أصدرت (٣٠) مجموعة، مع ملاحظة انقطاع
أربع سنوات، ما بين (١٩٧١-١٩٧٤) .

بلغت منشورات وزارة الثقافة ذروتها ما بين (١٩٧٩ - ١٩٨٣) حيث
وصلت إلى (٥٦) مجموعة تعادل نسبة (٤٣%) من منشورات الوزارة خلال
ثلاثين عاماً، ونسبة (١٨٥%) مما نشر من قصص الأطفال المترجمة في سورية حتى
عام ٢٠٠٢ .

أخذت أعداد القصص المترجمة التي تصدرها وزارة الثقافة بالتراجع، حيث
تذبذبت ما بين (٥-٨) مجموعات، من عام ١٩٨٤ وحتى عام ١٩٩٤، ومن ثمّ
نزلت إلى (١-٣) مجموعات ما بين (١٩٩٥-٢٠٠٢) .

لوحظ أنّ (دار الإرشاد بحمص) لم تنشر مجموعات قصصيّة للأطفال، إلّا
في عامي (١٩٩٠ و ١٩٩٤) حيث أصدرت (٢٩) مجموعة، منها (٢٢)
مجموعة في عام ١٩٩٠ مترجم واحد هو (خالد حداد) و (٧) مجموعات في
عام ١٩٩٤، للمترجمة (سماح البقاعي) .

لوحظ أيضاً، أنّ (دار الحقائق بدمشق) لم تنشر إلّا في عامي (١٩٨٧ و
١٩٨٨)، حيث أصدرت (٢٥) مجموعة، منها (١٥) مجموع في عام

١٩٨٧، ترجمها (دريد نوايا + فاتن عمران) و (١٠) مجموعات في عام ١٩٨٨، ترجمها (فالح فلوح)

ومن جهتها أيضاً، أسهمت (دار المعارف بمصر) في نشر قصص الأطفال المترجمة في عامين فقط هما (١٩٩٠ و ١٩٩٢) حيث أصدرت (٢٣) مجموعة، منها (٢١) مجموعة في عام ١٩٩٠، من ترجمة (دريد نوايا + فاتن عمران) و (مجموعتان) في عام ١٩٩٢، من ترجمة (سماح البقاعي)

أمّا دار (الإيمان بدمشق) فقد أسهمت بنشر قصص الأطفال المترجمة، فقط في عام ١٩٨٦ وأصدرت (١٠) مجموعات مترجم واحد هو (مازن الضوفي) . وأسهمت (دار الحوار باللاذقية) بنشر (٨) مجموعات فقط، في عام ١٩٨٠ وهو عام وحيد، قام بترجمة القصص مترجم واحد هو (وفيق كريشان) .

وكذلك أسهمت (دار البشير بدمشق) بإصدار (٦) مجموعات في عام واحد (١٩٩٤) ولمترجم واحد هو (أبو الهدى مريدن) .

١٠ - أمّا دور نشر (طلاس - كرم - الجليل - مشرق / مغرب - ريم - إضافة إلى إصدارات المترجمين الخاصة) فقد تراحت ما بين (٤ - ٩) مجموعات، قام بترجمتها عدد من المترجمين، حتى في الدار الواحدة. وتراوحت منشورات الدور الأخرى، ما بين (١ - ٣) مجموعات، ولمترجمين مختلفين.

سادساً - توزيع المنشورات على السنوات بحسب أعدادها ونسبها

استناداً إلى المعطيات السابقة، يمكن القول إنّ القصص المترجمة للأطفال، بلغت أوجها في الفترة الواقعة ما بين (١٩٨٧ - ١٩٩٤) وإن كان ثمة تراجع في بعض

الأعوام. وفي المقابل، إنَّ ما يشير إليه الواقع، ومنذ عام ١٩٩٥ وحتى الآن يدلّ على أنّ عدد القصص المترجمة المنشورة في تناقص مستمرّ، لا يمكن تفسيره إلاّ بوجود تقصير ما، سواء من جهة المترجمين أو من جهة المؤسسات ودور النشر المعنية بنشر هذه القصص .. وهذا ما يحرم أطفالنا من جرعات ثقافية / تربوية ضرورية، ولا سيّما إذا كانت القصص المحليّة لا تفي بهذا الغرض .

والجدول التالي يبيّن ترتيب هذه المجموعات بحسب السنوات والإعداد .

الجدول رقم (٣)

الترتيب	النسبة %	العدد	السنة
١	١٤ و ٨٥	٤٥	١٩٩٠
٢ و ٥	١١ و ٢٢	٣٤	١٩٨٧
٢ و ٥	١١ و ٢٢	٣٤	١٩٩٤
٤	٧ و ٦	٢٣	١٩٨٠
٥	٦ و ٣	١٩	١٩٨٦
٦	٥ و ٦	١٧	١٩٧٩
٧	٤ و ٦	١٤	١٩٨٣
٨	٤ و ٣	١٣	١٩٨٥
٩ و ٥	٣ و ٦	١١	١٩٨٢
٩ و ٥	٣ و ٦	١١	١٩٩٣
١١	٣	٩	١٩٨٨
١٢	٢ و ٦	٨	١٩٨١

١٣	٣٥٦	٧	١٩٨٤
١٥٥٥	٢	٦	١٩٩١
١٥٥٥	٢	٦	١٩٩٢
١٥٥٥	٢	٦	١٩٩٥
١٥٥٥	٢	٦	٢٠٠٠
١٨٥٥	١٥٧	٥	١٩٧٨
١٨٥٥	١٥٧	٥	١٩٨٩
٢٠٥٥	١٥٣	٤	١٩٩٦
٢٠٥٥	١٥٣	٤	١٩٩٧
٢٢٥٥	١	٣	١٩٧٧
٢٢٥٥	١	٣	١٩٩٨
٢٥	٠.٦٦	٢	١٩٧٥
٢٥	٠.٦٦	٢	١٩٧٦
٢٥	٠.٦٦	٢	٢٠٠٠
٢٨٥٥	٠.٣٣	١	١٩٧٠
٢٨٥٥	٠.٣٣	١	١٩٩٩
٢٨٥٥	٠.٣٣	١	٢٠٠١
٢٨٥٥	٠.٣٣	١	بلا تاريخ
٣٠	%١٠٠	٣٠.٣	المجموع

ملاحظات على توزيع القصص على السنوات

بدأت وزارة الثقافة بمجموعة واحدة في عام ١٩٧٠، وتوقفت حتى عام ١٩٧٥ فأصدرت مجموعتين، ثم ارتفع إلى (٧) مجموعات في عام ١٩٧٩.

تصاعد عدد المجموعات القصصية المترجمة للأطفال، إلى (٢٤) مجموعة في عام ١٩٨٠ ونسبة (٦ و ٧٠%) من المنشورات المشمولة بالبحث، بعدما شاركت جهات نشر أخرى إلى جانب وزارة الثقافة، ولا سيما دار الحوار ودار الجليل.

هبط عدد القصص ما بين (١٩٨١-١٩٨٦) ليعود فيرتفع إلى (٣٤) مجموعة في عام ١٩٨٧، ونسبة (٢٢ و ١١%) من المنشورات المشمولة بفترة البحث. ثم تراجع العدد في عامي (١٩٨٨ و ١٩٨٩) ليعود فيرتفع إلى أعلى معدل له، حيث وصل إلى (٤٥) مجموعة ونسبة (٨٥ و ١٤%) في عام ١٩٩٠، وليس فيها أي إصدار لوزارة الثقافة.

تراجع عدد القصص المترجمة للأطفال إلى (٦) مجموعات في كل من عامي ١٩٩١ و ١٩٩٢، و (١١) مجموعة في عام ١٩٩٣، ليعود فيرتفع إلى (٣٤) مجموعة في عام ١٩٩٤، ونسبة (٢٢ و ١١%) من عدد المنشورات المشمولة بالبحث.

تراجع عدد المجموعات القصصية بشكل ملحوظ بعد عام ١٩٩٤، فوصل إلى (٦) مجموعات في عام ١٩٩٥، وتابع تراجعه ليصل فقط إلى مجموعتين في عام ٢٠٠٢، أصدرتهما وزارة الثقافة.

ويبقى السؤال قائماً: " لماذا تراجعت وزارة الثقافة في السنوات الأخيرة عن ترجمة قصص الأطفال؟ ولماذا توقفت دور نشر كثيرة عن نشر هذه القصص، بعدما قامت بذلك خلال عام فقط أو عامين ؟ الجواب طبعاً عند المعنيين بذلك، من المترجمين والناشرين !!..

سابعاً- تحليل عينة من قصص الأطفال المترجمة

يلاحظ من جدول توزيع القصص المترجمة للأطفال، بحسب السنوات، أن عدد القصص المنشورة في الفترة الواقعة ما بين (١٩٩٠ - ١٩٩٤) بلغ (١٠٣) قصص، أي بنسبة حوالي (٣٤%) من مجموع ما نشر في الفترة المشمولة بالبحث.

ولذلك، اختيرت أربع مجموعات للتحليل بصورة عشوائية، من إصدارات عام ١٩٩٤، وأخذ منها عدد من القصص بصورة عشوائية أيضاً، فكانت عينة التحليل على الشكل التالي:

جدول رقم (٤)

المجموعة	المترجم	الجهة الناشرة	القصص الخاضعة للتحليل	
القارب والصنوبرة	وزارة الثقافة	صالح حاتم	صيف هادئ	المدينة
رشا والدب	دار الإرشاد/حمص	سماح البقاعي	الرجل الجليدي	رشا والدب

قصة كاملة	المجموعة كلّها	مخائيل عيد	دار الجليل/دمشق	فأر الجبل الشرير
قصة كاملة	المجموعة كلّها	عدنان آذر بيك	دار ريم/ دمشق	عروس البحر الصغيرة

وبذلك، كان عدد القصص الخاضعة للتحليل (٦) قصص. اعتمد التحليل
الجملة (الفكرة) وحدة للتحليل، استناداً إلى فئتي:

- فئة ماذا قيل: وتتضمن: نوع القيم والمجموعات التي تنتمي إليها .

فئة كيف قيل: وتتضمن: أسلوب عرض القيم (الفكر) الإيجابي أو السلبي .

ولذلك، سار التحليل وفق الخطوات التالية :

تقطيع كلّ قصة إلى جمل (فكر)، بحسب القيم التي تنتمي إليها، وأسلوب
عرضها، وحساب تكراراتها. وفق معيار التحليل: (ماذا قيل ؟ وكيف قيل ؟)
وترتيبها .

جمع تكرارات القيم الناتجة عن تحليل القصص كلّها، وترتيبها تنازلياً بحسب
العدد والنسب، وتبيان القيم السائدة فوق خط المتوسط، والقيم التي تحته ولم يركّز
عليها .

ترتب المجموعات القيمية الأساسية: (الاجتماعية، الإنسانية، الأخلاقية،
الشخصية، الوطنية، الجمالية، العلمية / المعرفية، الصحية/الترويحية، الروحية)
بحسب القيم التي تنتمي إليها، وتكراراتها ونسبها. وتبيان المجموعات التي ركّزت
عليها مضمونات القصص المحلّلة .

وبعد التحليل، كانت النتائج على النحو التالي:

١- المضمونات القيمية في كل قصة على حدة:

١/١- قصّة صيف هادئ(مجموعة القارب والصنوبرة): تضمّنت القصة (أربع قيم) وكانت تكراراتها (١٢) تكراراً. جاءت قيمة (العلوم والمعارف) في المرتبة الأولى بخمسة تكرارات، تلتها قيم (الجمال الطبيعي) بأربعة تكرارات، ثمّ قيمة (الأمل) بتكرارين اثنين، وأخيراً قيمة (اللطف) بتكرار واحد. وكانت القيم كلّها بأسلوب إيجابي.

جدول رقم (٥)

الترتيب	النسبة %	فئة كيف قيل		فئة ماذا قيل		
		سلبي	إيجابي	التكرار	المجموعة	القيمة
١	٤١ و ٧		٥	٥	العلمية/المعرفية	العلوم والمعارف
٢	٣٣ و ٣		٤	٤	الجمالية	الجمال الطبيعي
٣	١٦ و ٧		٢	٢	الشخصية	الأمل
٤	٨ و ٣		١	١	=	اللطف
٤	%١٠٠	-	١٢	١٢	٤	المجموع

٢/١- قصة المدينة (مجموعة القارب الصغير) : ظهرت فيها (سبع قيم) ، بلغت تكرارات وحداتها (١٦) تكراراً. احتلت قيمة (الاكتشاف) المرتبة الأولى، بأربعة تكرارات، تلتها قيمة (الشجاعة) بثلاثة تكرارات، ثم قيم (الذكاء، التصميم، الأمل، الفضول) بتكرارين لكل منها، وأخيراً قيمة (الخوف) بتكرار واحد. وقد جاءت هذه القيم كلها ضمن المجموعة (الشخصية) وبأسلوب إيجابي.

جدول رقم (٦)

الترتيب	النسبة %	فئة كيف قيل		فئة ماذا قيل		
		سلبي	إيجابي	التكرار	المجموعة	القيمة
١	٢٥		٤	٤	الشخصية	الاكتشاف
٢	١٨ و ٧٥		٣	٣	-	الشجاعة
٤ و ٥	١٢ و ٥		٢	٢	-	الذكاء
٤ و ٥	١٢ و ٥		٢	٢	-	التصميم
٤ و ٥	١٢ و ٥		٢	٢	-	الأمل
٤ و ٥	١٢ و ٥		٢	٢	-	الفضول
٧	٦ و ٢٥		١	١	-	الخوف
٧	١٠٠ %		١٦	١٦	١	المجموع

٣/١- قصة الرجل الجليدي (مجموعة رشا والدب) : تضمنت القصة (تسع قيم) كان عدد تكرارات وحداتها (٢٢) تكراراً. احتلت قيمة (السعادة) المرتبة الأولى بخمسة تكرارات، تلتها قيم (المساعدة، محبة الوالدين، محبة الآخرين) بثلاثة تكرارات لكل منها، ثم قيم (التحمل، العطف، محاسبة الذات) بتكرارين لكل

منها، وأخيراً قيمتا (الطمع والجمال الطبيعي) بتكرار واحد لكلّ منهما. وجاء (١٥) تكراراً بأسلوب إيجابي، مقابل (٧) تكرارات بأسلوب سلبي .

جدول رقم (٧)

الترتيب	النسبة %	فئة كيف قيل		فئة ماذا قيل		
		سلبي	إيجابي	التكرار	المجموعة	القيمة
١	٢٢ و ٧	٢	٣	٥	الشخصية	السعادة
٣	١٣ و ٦٤	١	٢	٣	الاجتماعية	المساعدة
٣	١٣ و ٦٤	١	٢	٣	=	محبة الوالدين
٣	١٣ و ٦٤	١	٢	٣	=	محبة الآخرين
٦	٩ و ١		٢	٢	الشخصية	التحمل
٦	٩ و ١	١	١	٢	الأخلاقية	العطف
٦	٩ و ١		٢	٢	الشخصية	محاسبة الذات
٨ و ٥	٤ و ٥٤	١		١	=	الطمع
٨ و ٥	٤ و ٥٤		١	١	الجمالية	الجمال الطبيعي
٩	%١٠٠	٧	١٥	٢٢	٤	المجموع

١/٤- قصة رشا والدب (مجموعة رشا والدب) : تضمّنت (١٢) قيمة، لكنّ تكراراتها كانت قليلة ، لم تتجاوز (٢٢) تكراراً. احتلت قيمتا (الحذر والذكاء) المرتبة الأولى بأربعة تكرارات لكلّ منهما، تلتها قيمة (الصداقة) ثلاثة تكرارات ، وقيمتا (الترحيب والسعادة) بتكرارين لكلّ منهما . ثمّ قيم

(الاستئذان، الصدق، التصميم، التحمل، الخوف، محاسبة الذات، طاعة الوالدين)
بتكرار لكل منها. وتوزعت التكرارات بين (٢٠) تكراراً بأسلوب سلبي، مقابل
تكرارين فحسب، بأسلوب إيجابي.

ويلاحظ أن القيم في هذه القصة، اقتصرَت فقط على ثلاث مجموعات، هي:
(الاجتماعية والشخصية والأخلاقية) وإن اختلف عدد قيم كل منها .

جدول رقم (٨)

الترتيب	النسبة %	فئة كيف قيل		فئة ماذا قيل		
		سلبي	إيجابي	التكرار	المجموعة	القيمة
١٥	١٨ و ٢		٤	٤	الشخصية	الحذر
١٥	١٨ و ٢		٤	٤	=	الذكاء
٣	١٣ و ٦٢		٣	٣	الاجتماعية	الصدقة
٤ و ٥	٩ و ١		٢	٢	=	الترحيب
٤ و ٥	٩ و ١		٢	٢	الشخصية	السعادة
٦ و ٥	٤ و ٥٤		١	١	الأخلاقية	الاستئذان
٦ و ٥	٤ و ٥٤	١		١	=	الصدق
٦ و ٥	٤ و ٤٥		١	١	الشخصية	التصميم
٦ و ٥	٤ و ٤٥	١		١	=	التحمل
٦ و ٥	٤ و ٤٥		١	١	=	الخوف
٦ و ٥	٤ و ٤٥		١	١	=	محاسبة الذات
٦ و ٥	٤ و ٤٥		١	١	الاجتماعية	طاعة الوالدين
١٢	١٠٠ %	٢	٢٠	٢٢	٣	المجموع

١ / ٥ - قصّة فأر الجبل الشرير (المجموعة كلّها) : تضمّنت القصّة (١٧) قيمة، وكانت تكراراتها (٣٧) تكراراً. احتلت قيمة (مساعدة الآخرين) المرتبة الأولى وحصلت على (١١) تكراراً، نسبتها (٧ و ٢٩ %) من مجموع تكرارات القصّة. تلتها قيمة (الذكاء) بخمسة تكرارات، وقيمة (محبة الوالدين) بثلاثة تكرارات، ثمّ قيم (محبة الآخرين، العطف، الإحسان، الطمع) بتكرارين لكلّ منها، وأخيراً قيم (الصداقة، الشكر، الترويح، السعادة، الصدق، الجمال الروحي، الاعتذار، الحذر، التحمّل، الخوف) بتكرار لكلّ منها .

وجاءت الوحدات السلبية في (٢٣) تكراراً، مقابل (١٤) تكراراً للوحدات السلبية.

جدول رقم (٩)

الترتيب	النسبة %	فئة كيف قيل		فئة ماذا قيل		
		سلي	إيجابي	التكرار	المجموعة	القيمة
١	٢٩ و ٧	٢	٩	١١	الاجتماعية	المساعدة
٢	١٣ و ٥	٣	٢	٥	الشخصية	الذكاء
٣	٩		٣	٣	الاجتماعية	محبة الوالدين
٥ و ٥	٥ و ٤	٢		٢	الاجتماعية	محبة الآخرين
٥ و ٥	٥ و ٤		٢	٢	الأخلاقية	العطف
٥ و ٥	٤ و ٥	٢		٢	=	الإحسان

الطمع	الشخصية	٢		٢	٤٥	٥٥
الصداقة	الاجتماعية	١	١		٦٧	٨٥
الشكر	=	١			٦٧	٨٥
الصدق	الأخلاقية	١		١	٦٧	٨٥
الاعتذار	=	١	١		٦٧	٨٥
السعادة	الشخصية	١	١		٦٧	٨٥
الحذر	=	١	١		٦٧	٨٥
التحمل	=	١		١	٦٧	٨٥
الخوف	=	١		١	٦٧	٨٥
الترويح	الصحية	١	١		٦٧	٨٥
الجمال الطبيعي	الجمالية	١	١		٦٧	٨٥
المجموع	٥	٣٧	٢٣	١٤	%١٠٠	١٧

٦/١- قصّة عروس البحر الصغيرة (المجموعة كلّها) : تضمّنت القصّة (١٠) قيم، بلغت تكرارات وحداتها (٢٦) تكراراً . جاءت قيمة (السعادة) في المرتبة الأولى، بتسعة تكرارات، نسبتها (٣٤ و ٦ %) من مجموع تكرارات القصّة. تلتها قيمة (الجمال) بأربعة تكرارات، وقيمتا (المساعدة ومحبة الآخرين) بثلاثة تكرارات لكل منها. ثمّ قيمة (المغامرة) بتكرارين، وأخيراً قيم (المتعة، اللطف، الاعتراف بالجميل، التصميم، الأمل) بتكرار واحد لكلّ منها .

وكان عدد الفكر الإيجابية (١٦) تكراراً، مقابل (١٠) تكرارات للفكر السلبية .

جدول رقم (١٠)

الترتيب	النسبة %	فئة كيف قيل		فئة ماذا قيل		
		سلبي	إيجابي	التكرار	المجموعة	القيمة
١	٣٤ و ٦	٧	٢	٩	الشخصية	السعادة
٢	١٥ و ٣		٤	٤	الجمالية	الجمال الطبيعي
٣ و ٥	١١ و ٥	١	٢	٣	الاجتماعية	المساعدة
٣ و ٥	١١ و ٥	١	٢	٣	=	محبة الآخرين
٥	٧ و ٦		٢	٢	الشخصية	المغامرة
٨	٣ و ٩		١	١	الأخلاقية	اللطف
٨	٣ و ٩		١	١	=	الاعتراف بالجميل
٨	٣ و ٩		١	١	الشخصية	التصميم
٨	٣ و ٩	١		١	=	الأمل
٨	٣ و ٩		١	١	الصحية	المتعة
١٠	%١٠٠	١٠	١٦	٢٦	٥	المجموع

٢- ترتيب المضمونات القيمية في القصص المحللة، بحسب تكراراتها ونسبها :

بعد المقارن بين المضمونات القيمية في القصص (الست) المحللة، تبين أنّها تشترك في (٣٠) قيمة، بلغت تكرارات وحداتها (١٣٥) تكراراً. وتراوحت

مايين (١٧) تكرار لكل من قيمتي (مساعدة الآخرين والسعادة) وتكرار واحد لكل من قيم (الشكر، الاعتذار، طاعة الوالدين، الاعتراف بالجميل، الاستئذان). وكان مجموع الفكر الإيجابية (١٠٢) فكرة، مقابل (٣٣) فكرة سلبية فحسب.

جدول رقم (١١)

الترتيب	النسبة %	فئة كيف قيل		فئة ماذا قيل		
		سلي	إيجابي	التكرار	المجموعة	القيمة
١٥	١٢ و ٦	٩	٨	١٧	الشخصية	السعادة
١٥	١٢ و ٦	٤	١٣	١٧	الاجتماعية	المساعدة
٣	٨ و ١٥	٣	٨	١١	الشخصية	الذكاء
٤	٧ و ٤		١٠	١٠	الجمالية	الجمال
٥	٦	٤	٤	٨	الاجتماعية	محبة الآخرين
٦	٤ و ٤٤	١	٥	٦	الاجتماعية	محبة الوالدين
٨	٣ و ٧		٥	٥	الشخصية	الحذر
٨	٣ و ٧	٣	٢	٥	=	الأمل
٨	٣ و ٧		٥	٥	العلمية	المعارف والعلوم
١١ و ٥	٣	١	٣	٤	الأخلاقية	العطف
١١ و ٥	٣		٤	٤	الاجتماعية	الصدقة
١١ و ٥	٣		٤	٤	الشخصية	التصميم
١١ و ٥	٣		٤	٤	العلمية	الاكتشاف
١١ و ٥	٣	٣	١	٤	الشخصية	التحمل
١٦	٢ و ٢٢	١	٢	٣	الشخصية	الخوف

١٦	٢٢٢		٣	٣	=	محاسبة الذات
١٦	٢٢٢	٣		٣	=	الطمع
١٦	٢٢٢		٣	٣	=	الشجاعة
٢٢٥	١٥	١	١	٢	الأخلاقية	الصدق
٢٢٥	١٥		٢	٢	=	اللطف
٢٢٥	١٥		٢	٢	الاجتماعية	الترحيب
٢٢٥	١٥		٢	٢	الشخصية	الفضول
٢٢٥	١٥		٢	٢	=	المغامرة
٢٢٥	١٥		٢	٢	الأخلاقية	الإحسان
٢٢٥	١٥		٢	٢	الصحية	المتعة/الترويح
٢٧٥	٧٤		١	١	الاجتماعية	طاعة الوالدين
٢٧٥	٧٤		١	١	=	الاستئذان
٢٧٥	٧٤		١	١	الأخلاقية	الاعتراف بالجميل
٢٧٥	٧٤		١	١	=	الشكر
٢٧٥	٧٤		١	١	=	الاعتذار
٣٠	%١٠٠	٣٣	١٠٢	١٣٥	٦ مجموعات	المجموع

ملاحظات عامة

بعد حساب متوسط التكرارات، البالغ (٥٠ و٤) تكرار، تبين أن (سبع) قيم فقط سائدة فوق خط المتوسط، هي: (المساعدة، السعادة، الذكاء، الجمال، محبة الآخرين، محبة الوالدين، الحذر، المعارف)، حصلت على نسبة (٣٧ و ٠٩ %) من مجموع تكرارات القيم العامة. بينما ظهرت (أربع) قيم قريبة جداً تحت خط المتوسط، وبأربع تكرارات لكل منها، وهي: (العطف، الصداقة، التحمل، الاكتشاف، التصميم). بينما وقعت (١٦) قيمة تحت خط المتوسط وبعيداً عنه، حتى أن (خمس) قيم لم تظهر إلا بتكرار واحد، هي: (الشكر، الاعتذار، طاعة الوالدين، الاستئذان، الاعتراف بالجميل) من أنها قيم هامة في الجوانب الشخصية (الأخلاقية والاجتماعية)

سيادة القيم الشخصية، في هذه القصص، حيث ظهرت منها (١٢) قيمة حصلت على (٦٢) تكراراً، نسبتها حوالي (٤٦ %) من مجموع التكرارات العام. بينما ظهر من القيم الاجتماعية (٧) قيم، حصلت على (٣٩) تكراراً، نسبتها ٨ و ٢٨ %، وظهرت أيضاً (٧) قيم أخلاقية حصلت على (١٣) تكراراً، نسبتها (٩ و ٦ %). وظهرت القيم العلمية بقيمتين، وبتسع تكرارات، نسبتها (٧ و ٦ %)، وظهرت قيمة جمالية ب (١٠) تكرارات نسبتها (٤ و ٧ %) وأخيراً قيمة معرفية/ علمية، بتكرارين ونسبة حوالي (١ و ٥ %). بينما غابت قيم ثلاث مجموعات هي (الوطنية / القومية، الإنسانية، الروحية) .

وكان ترتيب القيم بحسب المجموعات، على النحو التالي :

جدول رقم (١٢)

المجموعة	عدد القيم	التكرار	النسبة %	الترتيب
الشخصية	١٢	٦٢	٤٦	١
الاجتماعية	٧	٣٩	٢٨ و ٨	٢
الأخلاقية	٧	١٣	٩ و ٦	٣
الجمالية	١	١٠	٧ و ٤	٤
العلمية/المعرفية	٢	٩	٦ و ٧	٥
الترويحية	١	٢	١ و ٥	٦
المجموع	٣٠	١٣٥	١٠٠ %	٦

٣- كانت القيم الإيجابية في القصص المحلّلة، أكثر من القيم السلبية، حيث بلغت الفكر التي كتبت بأسلوب إيجابي (١٠٢) تكراراً، ونسبتها (٦ و ٧٥ %)، مقابل (٣٣) تكراراً للفكر السلبية، ونسبتها (٤ و ٢٤ %) وهذه ظاهرة جيّدة، بالنسبة لغرس القيم وتأصيلها عند الأطفال .

٤- وخلاصة القول: إنّ القصص المترجمة للأطفال، تتضمّن قيماً تربوية جيّدة، تتناسب مع القيم التربوية السائدة في مجتمعنا. وقد يكون صغر حجم عينة التحليل، سبباً في عدم ظهور قيم المجموعات الأخرى، والتي ظهر معظمها في دراستنا التحليلية، عام ١٩٩٣، والتي شملت عينة من قصص الأطفال المترجمة في سورية ما بين (١٩٧٠-١٩٨٥) .

والخلاصة، إنّه على الرغم من أدب الأطفال المترجم، سبق في الظهور أدب الأطفال المحلي عامة والقصة منه خاصة، فإنّ حركة ترجمة أدب الأطفال لم تتّسع وتزدهر - بشكل جيّد - إلّا بعد تنامي عملية نشر كتب الأطفال، وتوافر عدد من المترجمين الرواد الذين جتّدوا أنفسهم وتحملّوا مسؤولية نقل الكثير من أدب الأطفال، عن لغاته الأصلية وغير الأصلية، إلى لغتنا العربية. ومن هؤلاء: (مخايل عيد، كرم رستم، اليان ديراني، هاشم حمادي، توفيق الأسدي، زياد العودة).

ويعود الفضل في ذلك إلى وزارة الثقافة التي عمدت - وما زالت تعمد - إلى تكليف بعض المترجمين من ذوي الخبرة بترجمة الكتب التي تختارها، وتحاول أن تنوّع في منشوراتها لتفتح أمام أطفالنا آفاق المعرفة الفكرية / الأدبيّة، من مصادر عالمية متنوّعة.

ولا شكّ، أنّه على الرغم من أنّ معظم الأعمال المترجمة للأطفال، نقلت عن لغاتها الأم، فإنّ بعض الأعمال ترجمت عن لغة وسيطة، وهذا ما أثر إلى حدّ ما على أجواء النصوص المترجمة وبنيتها الداخلية، حيث فقدت كثيراً من عناصرها الفنيّة ومضمونها الفكرية، الأمر الذي أدّى بالتالي إلى تفاوت كبير في مستويات الأعمال المترجمة، سواء من حيث الاختيار أو من حيث الترجمة.

ملاحظة (١): دراستنا، رسالة دكتورا بعنوان (قصص الأطفال المترجمة في سورية - دراسة تحليلية مقارنة) قدّمت إلى كلية التربية بجامعة دمشق، ١٩٩٣ - (غير منشورة)

ملاحظة (٢): المصدر الأساسي للمجموعات القصصية المترجمة وأعدادها، أرشيف مكتبة الأسد الوطنية .

ولكي توضع ترجمة أدب الأطفال - بفنونه المختلفة - في إطارها الصحيح، أخذت الجهات المعنية بأدب الأطفال بتشكيل لجان خاصة للإشراف على ما ينشر من أدب الأطفال في حدود صلاحياتها ومهامها.

ففي اتحاد الكتاب العرب: جمعية خاصة بأدب الأطفال، وجمعية خاصة بالترجمة. وفي وزارة الثقافة أحدثت مؤخراً مديرية خاصة بثقافة الطفل، وضمنها لجنة خاصة تعنى بتنسيق الأعمال المترجمة للأطفال، يؤمل من هذه المديرية أن تؤدي دورها في رفع مستوى أدب الأطفال، وبحيث يكون أدب الأطفال المترجم رديفاً لأدب الأطفال المحلي، وليس طاغياً أو «عبئاً» عليه ..



شعر الأطفال في سورية بين ١٩٧٠-٢٠٠٢

بيان الصفدي

مخطط الدراسة

مقدمة

شعر الأطفال منذ السبعينات

سليمان العيسى ... كثافة العطاء

ملاحظات فنية

مضمون شعر الأطفال

المصادر والمراجع

مُتَكَلِّمًا

إن الكثير من الضياع قد أصاب بواكير التأليف الشعري للأطفال في سورية، فمع أن البدايات تعود إلى نهايات القرن التاسع عشر، وعلى الأخص في الكتب التعليمية، إلا أن أحداً حتى الآن لم يدرس هذه البدايات المبكرة .

وليس مبالغة أن نقول إن انطلاق مجلة أسامة كان الانعطاف الأكبر في شعر الأطفال السوري، لأن المجلة حرّضت الشعراء على الكتابة، وفتحت لهم مجال المحاولة والتجريب، ومن خلال ذلك ولدت تجارب أثبتت وجودها، وأسهمت في إغناء هذا اللون الأدبي الوليد .

مع هذا .. لا بد من التأكيد على أن أدب الأطفال كله - عربياً - لم تترسخ له جذور حتى الآن، فما بالنا بشعر الأطفال!

فالتجارب المبكرة لم تتواصل، وهي على الأغلب محاولات فردية مبعثرة، كانت تنقطع أحياناً انقطاعاً تاماً .

سورية بلد طليعي من هذه الناحية، إذ عرف تجارب مهمة قياساً إلى بلدان عربية أخرى.

إن المرحلة التي تبحثها هذه الدراسة تتناول مرحلة هي الأغنى والأنضج، لأنها تمس السنوات التي عرفت بداية متواصلة بلا انقطاع من النتاج الشعري في مجلة

أسامة، وفي إصدارات اتحاد الكتاب العرب ووزارة الثقافة ومجلة الطليعي ودور نشر خاصة، ولا بد من إضافة بعض الكتب والنصوص المنشورة خارج سورية وفي بغداد وبيروت والخليج والسعودية والكويت .

و تصدّر الشاعر سليمان العيسى تجربة شعر الأطفال في هذه الفترة، فكان أكثر الشعراء عطاء ونشراً .

عاجلت الدراسة هذه المرحلة من خلال إلقاء الضوء على أهم سمات المنشور، وأخذت أربع مجموعات شعرية تمثل أجيالاً وتجارب مختلفة، ومن الناحية الفنية عرضت الدراسة إلى مآخذ تتعلق بالخطائية و الأخطاء التربوية والأسلوبية واللغوية والوزنية .

ونخصت الشاعر سليمان العيسى بمحطة خاصة عرضت لمجمل تجربته لما يشكله من تفرد في هذا المجال .

وانتهت الدراسة بثبت بيبلوغرافي للمجموعات الشعرية الصادرة لشعراء سورين داخلياً وخارجياً مع استخلاص مناسب من هذه البيبلوغرافيا .

شعر الأطفال منذ السبعينيات

مر شعر الأطفال في سورية بما يشبه المرحلة الانتقالية فقد انقطع النتاج النشط في هذا اللون منذ أواخر الثلاثينات من القرن العشرين حتى انطلاق مجلة «أسامة» التي دفعت شعر الأطفال كماً ونوعاً إلى الأمام.

ثم عاضدها بقوة ظهور مجلات وصفحات خاصة بالأطفال ، كذلك برامج الأطفال في الإذاعة التلفزيون ، كما بدأت وزارة الثقافة في سورية واتحاد الكتاب العرب فيها بنشر مجموعات شعرية خاصة بالأطفال ، إضافة إلى النشر الخاص. أما المرحلة الانتقالية فكان يملؤها نتاج مأخوذ عن الشعراء المصريين منذ القرن التاسع عشر ، مع غياب ملحوظ للنتاج السوري في الكتاب المدرسي ، ما عدا المساهمات النشطة للدكتور جميل سلطان وبعض القصائد اليتيمة لأسماء لا نعرف لها نتاجاً شعرياً أو نثرياً للأطفال كنهاد الطرزي من قصيدة جميلة هي «حان الدرس»^(١):

حان الدرس رن الجرس

اسمعه .. اسمعه

صوته جميل ما له مثل

دن دن دن

(١) النشيد والموسيقا . الفرا . ص ٤٢ .

هيا نسعى نحو العلم
والعرفان والعرفان
جرس يــــرن في الأذن يطن
دن دن دن

أو «الوطن الغالي» لعبد المجيد المشوح:^(٢)
موطني غال علي خير شيء في يدي
أنا محتاج إليه وهو محتاج إلي

كلما ازداد علوا زدت في الكون سموا
من له صار عدوا دسسته بقدمي
ولدت مجلة «أسامة» وعلى صفحاتها درج شعراء كبار وصغار ، بعضهم نجح
وواصل ، وبعضهم نجح ولكنه انقطع ، وبعضهم لم ينجح ولم ينقطع !.
شهدت ولادة أسامة عدداً من المساهمين في كتابة شعر للأطفال ، فقد نشر
العدد الأول قصيدة رائعة للشاعر حامد حسن هي «الخبز»:^(٣)

أنا الخبز أنا الخبز أنا النعمى أنا الكنز
إذا ما كنت في بيت يتيه البيت يعتز
أنا الخبز .. أنا الخبز
أنا المولود من حبه من المحراث والتربه

(٢) النشيد والموسيقا . القدسي . ص ٤٨

(٣) أسامة العدد ١ — ١٩٦٩ .

تغربت وعانيت من الأسفار والغربة
أنا المولود من حبه

أنا في الحقل في نيسان مرج ناضر أخضر
ولما شبت شـالوني بزند الحاصد الأسمر
من الحقل إلى البيدر

رضيت الضر مطواعا وكل الشر والغبن
وسحق الجسم في الطحن وحر النار في الفرن
لأشبع كل من جاعا

ثم توالى قصائد ناجحة للشاعر مثل «قطي»^(٤) و «المظلة» التي منها:^(٥)

ترقص كالشيطانه	مبتلة فرحانه
تسبح كالشراع	من فوق رأس الراعي
تقول: لولا المطر	ما اهتم في البشر
وعشت في الخزانة	ذليلة مهانه
مغلقة مطويه	مهملة منسيه
لا تفرح المظله	إن لم تكن مبتله
ظلي ارقصي ظلي العبي	في المطر المنسكب

(٤) سا . العدد ٧٩ — ١٩٧٢.

(٥) سا . العدد ٨٨ — ١٩٧٢.

وله «المنجم»^(٦) وهي حكاية شعرية أعاد صياغتها ، ثم كتب شعراً وطنياً
للأطفال ، وعندها نلاحظ أن صاحب تلك القصائد الجميلة يكتب شعراً خطائياً
مباشراً وجافاً كما في «نشيد الفدائي العربي»^(٧) و«جبل الشيخ حرمون» التي
يقول في بعضها:^(٨)

ودمشق دمشق العربيه	لم ترض غير الحريه
تطلع من بردى بركانا	يغرق باللهب الجولانا
تسكب فيه فوق الوهج	نور المقل... ودم المهج
شعبي جيشي يمشي زحفا	قصفاً قصفاً قصفاً قصفا

في العدد الأول من «أسامة» كتب الراحل حسيب كيالي مسرحية «الديك
الصديق» ونشر بعض القصائد ، إلا أنني أعتقد أنه أحس بضعف ما قدمه ، فكف
عن مواصلة التجربة ، مع أن في ما قدم حداً مقبولاً من النجاح ، كما في
حكايته الجميلة «الحب»^(٩) وقصيدة في عيد الأم ، ونصها:^(١٠)

ففي عيد الأم
أتقنت الرسم
أحسننت الفهم

(٦) سا . العدد ١٨٣ — ١٩٨٢.

(٧) سا . العدد ١٢٦ — ١٩٧٤

(٨) سا . العدد ١٢٨ — ١٩٧٤

(٩) سا . العدد ١٥٩ — ١٩٧٥

(١٠) سا . العدد ١٩٧٤ — ١٩٧٦

ومعلمتي قالت: «مرحي
هذا إملاؤك قد صحا!»
فأتيت أبشـر بي أمي
وأقول لها: «لا تهتمي
ماذا أهدي لك في العيد؟»
قالت: «تهدي لي يا عيدي
أن تأخذ في درس الإملاء
أولى. هذا أحلى إهداء!»
أرايتم أعظم من أمي
قولوا لي يا أهل العلم؟

وأسهم نجاة قصاب حسن^(*) في شعر الأطفال ضمن اهتماماته الإبداعية الكثيرة
بالصحافة والموسيقى والرسم والشعر الساخر ، فكتب عدداً من القصائد الجميلة ،
وبعضها مما يلائم الطفل الصغير جداً كما في «الساعة»^(١١):

تك تك تك تك	مثل الساعة
تك تك تك تك	إبدأ دوماً
رتب وقتك	إنهض باكراً
واهجر نومك	اغسل والبس
واملاً يومك	

(*) المرحومان حسيب كيالي ونجاة قصاب حسن كانا عضوين في أول هيئة تحرير مجلة أسامة الصادرة في سورية .

(١١) الأناشيد . العيسى ص ٤٧٩ .

وله «الشعب العامل»^(١٢) و «بلاد الشباب»^(١٣) و «أحلامي»^(١٤) التي تقول
كلماتها:

أحلامي أن أكبر أكبر	حتى أصبح طول الباب
أن أتعلم ماذا يعني	خط مكتوب بكتاب
أن تهديني أمي لعبه	ألبسها أحلى الأثواب
تأكل مثلي تشرب مثلي	وتشاركني في الألعاب

والشاعر مصطفى عكرمة من القلة التي بدأت وواصلت كتابة شعر الأطفال
منذ أكثر من ثلاثين سنة ، وأصدر العديد من المجموعات الشعرية لهم ، وقدم
الكثير من القصائد الناجحة، وقد نوع الشاعر، حتى أنه أراد أن يغطي معظم عوالم
الطفولة ، وما يريده من قيم لها ، وتغلب على نتاجه أجواء إسلامية مكثفة ،
والصفات دائمة إلى تراثنا ورموزه ، ولكنه لم يغفل جوانب كثيرة هامة للطفل ، فله
مثلاً قصيدة " الهرة " التي تبدأ هكذا:^(١٥)

في منزلنا تحيا هره	شقراء وبالشقرة سمره
وندللها حتى أضحت	في الأسرة من بعض الأسره

ومثلها قصيدة ناجحة هي «شرطي السير»^(١٦) أو «يا سعد» وهي من
القصائد الممتازة:^(١٧)

(١٢) دليل المعلم . للرابع . أبو السعود . ص ٤٢ .

(١٣) سا . ص ٩٤ .

(١٤) دليل المعلم . للأول . أبو السعود . ص ٢٦٠ .

(١٥) أسامة . العدد ٥٥ — ١٩٧١ .

(١٦) سا . العدد ٥٦ — ١٩٧١ .

(١٧) سا . العدد ١٣١ — ١٩٧٤ .

يا سعد أتذكر يا سعد ساعات نقضيها نشدو
أمواج البحر تداعبنا والمسوح يجيء ويرتد
يا سعد أتذكر يا سعد

نلهو ونعد الأمواج أفواجاً تلو أفواجا
ونعاتب أمواج البحر إن ضج الموج أو اهتاجا
يا سعد أتذكر يا سعد

ونخط على الرمل الخيلا واثبة لا تخشى الهولا
وعليها (عقبنا) يسعى ليزيل عن الغرب الجهلا
يا سعد أتذكر يا سعد

كم بيت أسسنا فيه يهدمه المسوح ويبنيه
والموج يغينا حنا وأرق اللحن نغنيه
يا سعد أتذكر يا سعد

قد عاد الصيف وما عدنا يا سعد علام تأخرتا
أرسلت كتابي للذكرى هلا يا سعد تذكرتا
إني مشتاق يا سعد

كما دخل هذه الحلقة الشاعر المعروف شوقي بغدادي الذي أصدر مجموعتين
شعريتين للأطفال فيما بعد هما «عصفور الجنة» و «القمر على السطوح» ومن
شعره الجميل «صياد الفراشات»^(١٨):

(١٨) سا . العدد ٢١٢ — ١٩٧٧ .

ذهبت كي أصطاد فراشة جميلة
رأيتها هناك تطير في الحميله
جناحها الرفاف يضئ بالألوان
بالأحمر الناري والأصفر الفتيان
رأيتها لكنني وقفت كالمسحور
أرئوها في نشوة تداعب الزهور
تركتها طليقة تدور في حبور
وكل ما ربحته حلاوة الشهور

بأنني مسرور

وأنا فراشة

جميلة تدور

وياسر المالح من الأسماء المهمة التي عرفتھا سورية في مجال أدب الأطفال ، إلا أن نتاجه كاملاً مكرس للإذاعة والتلفزيون في أقطار عربية عديدة ، وقد كتب ما يقرب من ثلاث مئة أغنية للأطفال ، وكثير منها موجود في مسلسل «افتح يا سمسم» المعروف.

ومن خلال نصين منشورين له نعرف مدى موهبة الشاعر ودقته في التعامل مع شعر الأطفال ، كما في «موسيقا الروض»^(١٩) و «معرض دمشق»^(٢٠) ونصها:

(١٩) حديقتي . المالح . الثالث . ص ٧٣ .

(٢٠) حديقتي . المالح . الثاني الجزء ٢ ص ١١٨ .

بردى يتدفق بالنور
والشام عروس
تتهادى بشباب الحور
وتضيء شمس
ويجيء الناس على موعد
من شرق الأرض يجيئوننا
من غرب الأرض يجيئوننا
وضفافك يا شام الموعد
★ ★ ★

أطفال العالم في بلدي
أهلاً .. أهلاً
هاتوا يديكم شدوا بيدي
أهلاً .. أهلاً
شدوا فالقوة في الوحده
ولنلعب في ضوء القمر
نمرح نقفز تحت الشجر
ولترع للذكرى ورده

إن عناية الشاعر المالح البالغة بتفاصيل قصيدته قلما نجدها عند شاعر آخر ،
حيث يعمد عن خبرة إلى اختيار اللغة واعتماد الطرافة في الفكرة ، ومزج المرح
بالقيم والجد.

ممدوح سكاف اسم آخر نشط منذ أواخر السبعينات في مجال شعر الأطفال ،
وأصدر مجموعتين هما «شواطئ بلادي» و«نشيد الصباح» وقدم شيئاً جميلاً كما
في «حفلة عيد الميلاد»^(٢١):

يا كعكة عيد الميلاد
يا جنة روعي وفؤادي
زينك الصانع بالشمع
عشراً تتباكى بالدمع
فبرزت حديقة ألوان
من أبيض أو أحمر قان
وتخلق حولك أحبابي
في مسرح حلو جذاب
وعلى إيقاع النغمات
أطفأ سماري شمعاتي
وانهال التقبيل عليا
من جدي ، عمي ، أبويا
مبروك قالوا يا نسرين
عقبى لك بالعيد العشرين

وكتابة سمير مراد غزيرة في شعر الأطفال ، وقد انحصرت مساهمته في النشر
المتواصل في مجلة «أسامة» ومن قصائده الناجحة «أغنية المطر»^(٢٢):

يا قطرة المطر
يا أئمن الدرر

(٢١) نشيد الصباح . ص ١٣

(٢٢) أسامة . العدد ١٧٦ / ١٩٧٦

هيا تساقطي
وأبتي الثمر
سيلي على الربى
وأنعشي الشجر
وزيني لنا الحياة بالزهر
وأبدعي دنى
ولوني صور

والشاعر وفیق خنسة من الذين قدموا لقصيدة الطفل العديد من التجارب الجميلة ، وأصدر مجموعة كاملة من هذا اللون هي «أغاني الطفولة» وتشيع في قصائده الصور والأفكار المجنحة التي لا تسعفها الصياغة المناسبة للطفل حيناً ، ولكنها تنجح حيناً آخر كما في «وطن السنبلة»: (٢٣)

عندما جاء الصباح
كان قلبي سنبلة
قلت أهدي السنبلة
لفتى يحرق في حقل بعيد
يصنع الفجر الحديد

عندما جاء الصباح
كان قلبي قنبلة

(٢٣) أغاني الطفولة . ص ٩

قلت أهدي القنبلة
لفدائي أضاء
ومضى نحو السماء
كي تعيش السنبلة

عندما جاء الصباح
قال قلبي للرياح
وطني ما أجمله !

وقدم الشاعر مصطفى خضر مجموعتين للأطفال هما «دفتر النهار»
و «أنشودة الأرض» و إن كان معظمها مرتبك الصياغة ، ومن قصائده الناجحة
«شطرنج» (٢٤):

يتقدم الجندي دوماً للأمام
والفيل يحرسه ويحرسه الحصان
فإذا القلاع تهدمت :
نحرق المكان
ماذا ستفعل بالوزير
والشاه يطويه الظلام
احفظ جنودك
من يضحى بالصغير

(٢٤) دفتر النهار ص ٧٣ .

غداً يضحى بالكبير

وانقل حجارك باحتراس واتزان

ومعشوق حمزة من الذين أسهموا بكتابة عشرات القصائد للأطفال ، وكان الطابع العام لتجربته الاستعجال ، وإهمال التدقيق في مكونات القصيدة الطفلية ، إلا أنه مع ذلك يمتلك حساً طفولياً ، وبساطة في أداء المعاني ، وقد أصدر «سلوى تغني» و«أحلى من الورد» و«عبير وقصائد أخرى» و«شتلة ليلي».

أما الشاعر جمال عبد الجبار علوش فقد بدأ بداية متواضعة ، إلا أنه منذ سنوات يكتب نموذجاً من أفضل نماذج شعر الأطفال ليس في سورية فقط بل في الوطن العربي. ودل نتاج الشاعر على امتلاكه لأدوات النص الطفلي من جميع الوجوه.

أصدر علوش «لمن يغني النهر» و«وطني العربي» وهو غزير الإنتاج حيث ينشر باستمرار في مجلات عديدة، ولكنه على العموم يحافظ على مستوى مميز ، من قصائده «لوحة ليلي»^(٢٥):

في دفترها

رسمت أشجاراً خضراء

رسمت بيتاً

طفلاً يلعب

فراً يضحك فيه الماء

قالت :

(٢٥) وطني العربي . ص ٣١

لا .. لا

لم تكتمل اللوحة بعد
رسمت ليلي سرب طيور
رسمت أيضاً حقلاً أصفر
وعلى طرف اللوحة بيدر
حام الطير وحرار ودار
رف ولوح بالمنقار
ضحكت ليلي
لم تكتمل اللوحة بعد
تحتاج لمن يحمي الحقلا
بعد قليل رسمت ليلي
شيئاً جعل اللوحة أجمل
ماذا .. ماذا رسمت ليلي ؟

وقد أبدع الشاعر علوش في كتابة القصائد للأطفال الصغار جداً ، وهو ما
نجده في قصائده المنشورة في مجلة «توته توته» اللبنانية: مثل قصيدة
«نجمة وهلال»^(٢٦):

حلو .. حلو شكل النجمه
دوماً تبدو لي مبتسمه
وبجانبيها يزهر هلال

(٢٦) توته توته . العدد ٢٥ / ٢٠٠٢

فضي في شكل الزورق

يسبح في الليل ولا يغرق

وكذلك قصيدة «عصفور»^(٢٧):

في صبح عذب

مسحور

حط على الشرفه

عصفور

أخرج في فرح

مزمار

أسمعنا أحلى

الأشعار

قال: صباح الخير

وطار

وموفق نادر اسم آخر كتب الكثير من القصائد ، نشر حتى الآن «أغنيات بطعم الليمون» و«أنشودة المطر» و«عصفور الثلج» و«الغيمة تمرح» و«نائل يلتقي أباه» وفيها استعجال واضح، ولكنه كتب قصائد جميلة مثل «يوم رسمت ريما»^(٢٨):

رسمت ريما بالطبشوره

(27) وطني العربي . ص ٧٧

(28) عصفور الثلج . ص ٧

ناراً .. وبيوتاً مهجوره
عادت رسمت فوق الشارع
شجراً محروقاً .. ومدافع
قالت: هذي لوحة حرب
بعد قليل رسمت ريمه
لهراً يجري وسط الغابه
وطيوراً خضراً وسحابه
كتبت :

«هذي لوحة ريمه»
مرت في الشارع دبابه
سوداء تمشي بصلابه
فمحت حالاً لوحة ريمه
فبكت ريمه
قالت همسا :
حسناً .. حسناً
بعد قليل
بعد قليل
أرسم شمسا

ووليد مشوح كتب مجموعة شعرية للأطفال ، قدم فيها قصائد قصيرة ، وله
مساهمات غيرها ، ومن مجموعته أناشيد المجد أختار قصيدة جيدة هي
«الأرض»^(٢٩)

(٢٩) أناشيد المجد . ص ٢١

يا أمنا يا طيبه
يا جنة محبيه
نهديك كل جهدنا
وفيك ينمو كدنا
يا أرضنا يا طيبه
يا جنة محبيه
نسقيك من ماء الفرات
فأنت تعين الحياة
أبناءؤك الشم الأباة
قد ورثونا التجربة
يا أرضنا يا طيبه
يا جنة محبيه

ونشر خير الدين الوائلي عدة مجموعات شعرية داخل سورية وخارجها ،
وأكثر قصائده ذات طابع ديني صرف ، ويعمد إلى التوجيه المباشر الخالي من
الجماليات الشعرية ، ومع ذلك فقد قدم عدداً من القصائد المقبولة مثل
«محفظتي»^(٢٠):

بكتفي منمقه	محفظتي معلقه
رفيقة الإياب	صديقة الذهب
وقفلها محصن	غلافها ملون

(٢٠) ديوان حكايات الأطفال . ص ٧٤

قبضتها متينه	جيوبها أمينه
أحفظ فيها كتبى	ودفترى ولعبى
في جيبها أقلامى	تغرق في الأحلام
أحملها بلا تعب	فالصبر طبع مكتسب
الجد والنظام	تحلو به الأيام

ومن التجارب اللافتة للاهتمام ما قدمه الشاعر ركان الصفدي من خلال نشره في مجلة "أسامة" منذ أواسط الثمانينات ، إضافة إلى مجموعتيه «النافذة» و«أحلام أنمار» وقصائده تمتاز بمتانة البناء والسلاسة ، مع كونه مقلداً في الكتابة والنشر.

ومن قصائده «المعول» التي منها: (٣١)

غنى ، غنى هذا المعول
تدعونا الأرض لكي نعمل
كم حطمت عليها الصخر
أفرشها أعشاباً خضرا
أو أزهاراً تنشر عطرا
★ ★ ★

غنى ، غنى هذا المعول
سوف يصير العالم أجمل
و«أغنية الصباح»: (٣٢)

دم دم .. تك تك .. دم دم .. تك

(٣١) النافذة . ص ١٩

(٣٢) صا . ص ١٤

ترنو الشمس من الشباك

طلع الصبح

يا أطفال

هيا نصحو

كالأبطال

ننهض من هذي الغفوة

نحو المدرسة الحلوة

كي تصبح دنيانا أجمل

ننشد: تك تك .. دم دم .. تاك

نزرع هذا الوطن الغالي

ورداً ، وندوس الأشواك

ومحمد منذر لطفي ممن أولوا شعر الأطفال اهتماماً خاصاً ، فنشر في
«أسامة» كثيراً ، وأصدر ثلاث مجموعات هي «القمر يغني للأطفال» و«أغنيات
الفصول الأربعة» و«من رأى العمال» ويتراوح ما قدمه بين نجاح واضح وبين نظم
سريع لا يقدم لمسة خاصة في تكوين القصيدة، و«أنا نجار قدير» من القصائد
الجيدة:

أنا نجار قدير أصنع الشيء الكثير

أصنع الكرسي	والشباك واللوح الكي
عدي قاطعة ثاقبة	متر حديد
ومسامير وألواح	من الغاب البعيد
عدي مطرقي تشدو	ومنشار يعيد
إنني أعمل كي أهنا	بالعيش الرغيد
إنني أتعب كي أعطي	بلادي ما تريد
إنني أشقى لأبني عشي	الهاني السعيد
هكذا أحيا ويحيا	كل نجار قدير
هكذا أحيا ويحيا	كل نجار قدير

ومن شعرائنا الذين أسهموا في هذا المجال أسعد الديري الذي أصدر «أناشيد
لبراعم الوطن» ونشر في أكثر من مجلة ، وشعره غزير يعاني من التسرع في النظم،
مما يترك أثراً في الصياغة والفكرة ، لكنه مع ذلك قدم أشياء جميلة كقصيدة
«المطر» ومنها: (٣٣)

أهدى لنا أحلى الثمر

مطر .. مطر

واستيقظت كل الزهور

عزفت لنا لحن السرور

(٣٣) مجلة أحمد . العدد ٣٤٠ / ٢٠٠٢

في فرحة نشرت عطور

ومضت تغني في سرور

سبحان من جعل المطر

أغنية تهب البشر

فرحاً مليئاً بالصور

لقد أسهم كثيرون من شعرائنا ومن مختلف الأجيال في شعر الأطفال ، وقد تفاوتت القيمة الفنية لما فعلوه وهو ما سيمر معنا أثناء الحديث على المآخذ الفنية على شعر الأطفال .. ومع هذا فلا بد من التنويه بالجهد الذي بذله وما زال شعراء كثيرون على رأسهم محمد وليد المصري وعبد الحميد هلال ونادر قباني وعدنان المالح وعيسى أيوب ونور الدين الهاشمي ورياض الصالح الحسين وصالح هواش المسلط وإبراهيم عباس ياسين وجرجس ناصيف وفارس قويدر وحسان عزت ومريم خير بك وطه حسين الرحل وفيصل خليل وياسر الأطرش وسمير رافع وخالد البرادعي وزهير هدلة وسامر كحل وغيرهم .. سواء من كتب نصوصاً قليلة أو أصدر مجموعات ، لأن التجريب حق مشروع للجميع في هذا المجال الجديد من الشعر بغض النظر عن مدى النجاح فيه. (*)

(*) لا بد من الإشارة إلى أنني لم أفصل في الحديث عن تجربة شعرائنا الذين كتبوا منذ السبعينات ، لأن كتبهم ما زالت متوفرة ، أما المرحلة السابقة فكان من الواجب التفصي ، والتفصيل فيها ، لأنها تكاد تكون مبهولة ، وحتى تقدم للقارئ فكرة وافية عن الموضوع قدر الإمكان .

سليمان العيسى .. كثافة العطاء

الشاعر سليمان العيسى أغزر شعراء العرب إنتاجاً للأطفال ، فمنذ نهاية ستينات القرن العشرين وهو دؤوب في ذلك ، وانتشرت قصائده في الكتب المدرسية السورية بكثافة ، وخاصة في الفترة التي كان فيها شاعرنا موجهاً أول للغة العربية في وزارة التربية ، وواحداً من واضعي منهج اللغة العربية من الصف الأول الابتدائي حتى الصف الثالث الثانوي.

وقد حوت كتب المرحلة الابتدائية للغة العربية من الأول حتى السادس ٥٤ نشيداً كان للشعراء العرب اثنان وعشرون نصاً والباقي لسليمان العيسى ، واقتصر كتابا الصف الأول والثاني الابتدائي على نصوص الشاعر مع نصين مجهولي القائل هما: «نشيد إلهي» و «نشيد نعمة الله»^(١).

وأعرف شخصياً أن غزارة الشاعر تفوق المتوقع ، فقد أطلعت على مخطوطات لعشرات القصائد غير المنشورة ، خلا العشرات من الكتب المترجمة والمؤلفة التي تنتظر من يطبعها.

أسوق هذا الكلام مدخلاً للحديث عن سليمان العيسى ، لأن فيه نقاط قوة الشاعر وضعفه، فلا نملك إلا أن نعجب بهذا الدأب والحماس المملء فراغ كبير في

سليمان العيسى (١٩٢٠ -)

(١) الطفولة في الشعر العربي والعالمي . كتعان . ص ٦٤

شعر الأطفال ، إذ عمل بسرعة على رفد الطفل بمجموعة كبيرة من القصائد جعلته واحداً من أهم الأسماء التي كتبت للطفل ، بل صرف في العناية به جل وقته حتى الآن ، وهذا أمر نبيل ومهم ، إلا أن هذا الأمر حمل في ثناياه ما يعتور الإكثار من وقوع في التكرار والنظم الباهت والمراوحة الفنية.

غلبت على شاعرنا الموضوعات ذات الصلة بما آمن به طوال حياته كرجل قومي ، فلا يمل من التأكيد على وحدة العرب ، والتغني بماضيهم في إطار التفاؤل الكبير بالمستقبل.

ومن نصوصه الجميلة قصيدة «وطني»^(٢):

وطني أشجار وظلال
وترابي قمح وغلال
أتفياً ظلك يا وطني
وأحب ترابك يا وطني
أرض الأجداد
وطن الأجداد
يتسلح بالعلم
لا يركع للظلم
عاش الينبوع المنسكب
عاشت شمس لا تحتجب
عاش العرب
عاش العرب

(٢) غنوا يا أطفال ٢ / ٢٧

في هذا النص ينجح سليمان العيسى في تطعيم الفكرة السياسية بما يخفف من جفافها وقسوتها ، فيعطيها ما يقربها إلى الطفل من صور وإيقاعات راقصة نابعة من وزن سريع وقوافٍ متنوعة.

وحتى نأخذ فكرة عن صعوبة هذا الأمر ، وعما عاناه الشاعر فيه ، وما أحسه أحياناً من متطلبات قصيدة الطفل ، سأنقل إليكم نصاً مشهوراً للعيسى كما نشره أول مرة في مجلة «أسامة» وهو «الرسام الصغير»^(٣):

أرسم ماما أرسم بابا

بالألوان

أرسم علمي موجة نغم

أنا فنان

حط النجم على كفيّ وفرّ وطار

خلّى في شفتيّ كروماً من أشعار

دعني أرسم ضوء النجم

دعني أرسم لون الكرم

أكتب شعراً بالألوان

أرسم حراً أنا فنان

أنا صياد اللون الساحر أنى كان

بيت رسومي النهر الضاحك والبستان

(٣) العدد ٥٦ العام ١٩٧١

(٤) غنوا يا أطفال ١٣/٤

أرسم بيدي
فتنة بلدي
أكتب شعراً بالألوان
أحيا حراً أنا فنان

ففي هذه الصورة التي نشر بها الشاعر قصيدته للمرة الأولى نلاحظ أسلوب
الكبار قد طغى على أكثرها ، وراحت فكرة الفن وحرية تتجسد في صياغات
معقدة ومرتبكة ، بينما نجد كيف أن الشاعر قلص القصيدة

إلى هذا الشكل فيما بعد:

أرسم ماما أرسم بابا
بالألوان
أرسم علمي فوق القمم
أنا فنان
أنا صياد اللون الساحر
أرض بلادي كنز مناظر
دعني أرسم ضوء النجم
دعني أرسم لون الكرم
أكتب شعراً بالألوان
أحيا حراً أنا فنان

هذه المعضلة ستظل تواجه تجربة الشاعر العريضة حيث تحس بأن شعر العيسى
لل كبار يلقي بظله على شعره للأطفال، ومع هذا فقد ظل الشاعر واحداً من قلة

نحسب في كتابة شعر جميل للأطفال ، فيه قدر كبير من الرهافة والوعي بخصائص
الطفولة ، مع متانة في البناء وسلامة في الأدوات لغة وموسيقى . والمتتبع المدقق
لتجربة العيسى للأطفال يحس بأن العديد من القصائد المتميزة قد جاء في مرحلة
الكتابة الأولى، فيما بعد أخذت تجربة الشاعر تعاني من الوهن والنظم ، ويخفت
التوهج فيها.

ومن أهم قصائد الشاعر «الشتاء» وفيها يقول: (٥)

أوقد .. أوقد نار الموقد
الريح تئنّ على الشجر
وتعانق خيطان المطر
الريح رسول الريح تقول
خبأنا للشجر العاري
خبأنا أحلى الأزهار
أوقد .. أوقد نار الموقد

عصفور فرّ من البرد
وتسلق نافذة عندي
عصفوري جاء والجو شتاء
عصفوري الحلو سألني
وسأطعمه وأدفيه
أوقد .. أوقد نار الموقد

يستطيع العيسى هنا أن يدخل الأجواء الطفلية بامتياز ، حيث يتخلص من ضغط عالم الكبار عليه ، وتتحول اللغة إلى أداة تنسج العذوبة والبساطة والدهشة. وعلى نحو مطابق ، تتألف قصيدة «الخريف»^(٦):

ورقات تطفر في الدرب
والغيمة شقراء الهدب
والريح أناشيد
والنهر تجاعيد
يا غيمة يا أم المطر
الأرض اشتاقت فأنهمري
الفصل خريف
★ ★ ★

عدنا عدنا بدفاترنا
بأغانينا وبشائنا
البسمة في شفتي
ما أحلى مدرستي
والفصل خريف

وقد استطاع العيسى أن ينتقل بقصائده الجديدة إلى مرحلة متقدمة من كتابة شعر الأطفال ، في نماذجه المهمة أعطى الكثير من العناية في اختيار ألفاظه وتكوين صورته ، والدخول العذب إلى ما يدهش الطفل ، ويطوف معه في الكثير من عوالمه الشعبية والتراثية الساحرة ، كما نجد في «افتح سمسم»^(٧) :

(٦) ٢٩ / ٤٤

(٧) ٥ / ٢٤

افتح سمسم
 ماذا عندك ؟ ماذا عندك ؟
 هذا اليوم
 افتح سمسم .. وزع وردك
 قبل النوم
 افتح صدرك .. انشر عطرك
 للأجيال
 افتح سمسم .. غنّ تحرك
 نهر خيال
 افتح سمسم .. غن وعلم
 نحن صغار
 وغداً نكبر .. وطناً نخضر
 للأحرار
 نحن براعم .. وغدا باسم
 في الأكمام
 افتح سمسم .. أنت القادم
 بالأحلام
 افتح سمسم ..

إن هذه القصيدة مثال بارز على بناء إيقاعي غني وفريد للأطفال ، من خلال هذا الغنى بالتكوينات النابعة من اختيار الكلمات والقوافي والتقطيع المدروس للمقاطع.

وعلى هذا النحو من الإحساس الإيقاعي الخاص نلتقي بنص جميل آخر ذي إيقاع لافت هو «الشجرة» :^(٨)

مزهرة	دومني خضراء
يا شجرة	يسقيك الماء
	★ ★ ★
يا شجرة	في ظلك نلعب

(٨) ديوان الأطفال . ص ٣٩٤

والمثمره	تعطينا الملعب
★ ★ ★	
فتانه	دومي خضراء
مزدانه	بالثمر الأهلئ
★ ★ ★	
فئ وطنئ	دومئ خضراء
أهوى وطنئ	أهواك كما

وفئ قصائء الشاعر المكنوبة بالعنائة المطلوبة فحافظ على الإقاعات القصيرة غالباً ، مع تنوع فئ التقفئة ، وسعئ دائم إلى التبسوط الذئ فحمل فئ ثنائاه — مع ذلئ — قفماً كبرى. من هذاه الأرضفة فنفلق الشاعر ، وهو فكتب نصاً فمفلاً آخر بعنوان " اسمئ شعلة " (١) :

أزرع نخله	اسمئ شعله
فسقئ ءجله	فسقئ برءئ
هذئ النخله	هذئ الحلوه
★ ★ ★	
وطنناً أضر	تكبر تكبر
وففه الكوثر	ففه الشمس
ففلئ فكبفر	ومع النخله
★ ★ ★	
	فصبح أشجار الحرفه
	فضر الأرض العربفه
	فبقئ كالأطفال نففه

وعموماً يمكن أن نقول إن الغالبية العظمى من قصائد وأناشيد العيسى مكتوبة لأطفال المرحلة الوسطى والثالثة أي ما بين الصف الخامس والثالث الإعدادي على نحو نسبي ، وإن كان طموحه أن يكتب لأطفال المرحلة الأولى (أي ما بين الصف الأول والرابع الابتدائي تقريباً) لأنه صرح في أكثر من موضع أنه وضع هذا النص للأطفال الصغار جداً ، إلا أن قصائده لم تخل من صعوبة التراكيب والصور كما لاحظنا في النصين الماضيين.

وقد كان لي تجربة طريفة مع الأستاذ سليمان العيسى إذ اشتركت معه في وضع قصيدة عن أحرف الأبجدية العربية ، وقد كانت بدايتها لعدة أبيات لي ، إذ تبدأ: (١٠).

ألف باء	تاء ثاء
هيا نقرأ	يا هيفاء
ألف	أبني
باء	بلدي
بيدي بيدي	أبني بلدي
تاء تعدو	نحوي دعد

(١٠) غنوا يا أطفال ١ / ٢٠

هذه القصيدة نشرتها عام ١٩٧٧ في " مجلتي " بغداد ، ونشرت فيما بعد في مجموعتي " الأغاني " ص ٥٢ ، وقد أراد سليمان العيسى أن أشاركه في تكملة الحروف ، ونشرنا القصيدة في ملحق " تموز " للأطفال في بغداد عام ١٩٧٩ العدد ٨٤ ، وفيها " بدأ هذا النشيد يان الصفدي وأكملة سليمان العيسى " ويدور أن الصديق سليمان العيسى نسي الأمر فنشرها فيما بعد بعنوان " حروفنا الجميلة في أكثر من مكان " دون الإشارة إلى أنني مشترك معه .

ومنها :

ما أذكانا	ما أروعنا
بعد الكاف	تجىء اللام
ما أحلى هذي	الأنغام
ميم مهر	نون نهر
مر سريعاً	هذا الشهر

إنني هنا لست في معرض الكلام على تجربته المتعددة شعرياً ، فله مسرحيات وحكايات شعرية عديدة ، إذ قصرت الكلام على القصائد والأناشيد المنفردة ، ودون الخوض في المآخذ الفنية التي سيكون موضعها في فصل آخر.

إن الإنجاز الخاص بسليمان العيسى كما أراه ينصب على جزء من نتاجه قد لا يتجاوز ربع ما كتبه ، لأن شاعرنا كتب الكثير الكثير من القصائد العادية ، أو ذات القيمة المحدودة، حيث شاع لديه الحديث عن قضايا كبرى وبلغه كبار، حتى لو قدمها لنا على أنها شعر للأطفال ، إلا أننا مع ذلك نسجل له فضله الكبير في الجانب المضيء مما قدم ، وبما أحب أن أنهى به هذه الصفحات عنه قصيدة «الثلج»^(١١):

يا ريش العصفور الأبيض
يا ذرات الثلج
غطي أشجار حديقتنا
غطي وجه المرج
★ ★ ★

(١١) ٢٥ / ٤ ل

يا ريش العصفور الأبيض
يا لحن القيثارة

غني غني في شرفتنا
غطي سطح الدار

★ ★ ★

يا ذرات الثلج الهجري
غطي وجه الدرب
الآن سأكتب ثميني
وسأخرج للعب

سليمان العيسى (١٩٢٠ -)

(١) — الطفولة في الشعر العربي والعالمي. كنعان. ص ٦٤

(٢) — غنوا يا أطفال ٢ / ٢٧

(٣) — العدد ٥٦ العام ١٩٧١

(٤) غنوا يا أطفال ١٣ / ٤

(٥) — سا ٢٢ / ٣

(٦) — سا ٢٩ / ٤

(٧) — سا ٥ / ٢

(٨) — ديوان الأطفال. ص ٣٩٤

(٩) — سا. ص ٣٩٢

(١٠) — غنوا يا أطفال ١ / ٢٠

هذه القصيدة نشرت في عام ١٩٧٧ في " مجلتي " ببغداد ، ونشرت فيما بعد في مجموعتي " الأغاني " ص ٥٢ ، وقد أراد سليمان العيسى أن أشاركه في تكملة الحروف ، ونشرنا القصيدة في ملحق " تموز " للأطفال في بغداد عام ١٩٧٩ العدد ٨٤ ، وفيها " بدأ هذا النشيد بيان الصفدي وأكملة سليمان العيسى " ويبدو أن الصديق سليمان العيسى نسي الأمر فنشرها فيما بعد بعنوان " حروفنا الجميلة في أكثر من مكان " دون الإشارة إلى أنني مشترك معه.

(١١) — سا ٤ / ٢٥

مضمون شعر الأطفال (نماذج)

:

شعر الأطفال في سورية واصل التقاليد التي صنعتها التجارب القليلة التي تعود إلى نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين، حيث يتحرك هذا الشعر في إطار الدعوة العامة لنهوض الأمة العربية التي تركزت في بلاد الشام، لهذا ليس غريباً أن نلاحظ القيمة الوطنية والقومية شديدة الحضور، ثم تأتي باقي القيم مثل القيمة المعرفية والقيمة الاجتماعية والقيمة الترويحية .. وهكذا ..

وأشد النماذج حضوراً ما قدمه سليمان العيسى، حيث تصل القيمة الوطنية والقومية لديه إلى ما يزيد على ثلث نتاجه الشعري..

لقد تناول بعض الباحثين أعمال شعراء سوريين بالتحليل المفصل، ويمكن الرجوع إليه للاستزادة، لكننا بلا شك لا نركن نهائياً إلى نتيجة ما وصلوا إليه لأن الأمر خاضع لجملة من التغيرات تتعلق بالشاعر وعمله والمرحلة التي كتب فيها إلا أننا نأخذ مثلاً على بحث واسع تناول الشعر المنشور في مجلة أسامة منذ تأسيسها عام ١٩٦٩ حتى عام ١٩٧٩ من خلال ١٤١ قصيدة، وجد الباحث محمد قرانيا أن القيم توزعت حسب التالي:

القيم الترويحية ٣٤

القيم المعرفية والثقافية ٣٢

القيم الوطنية والقومية ٣٠

قيم تكامل الشخصية ٢١

القيم العملية الاقتصادية ٧

القيم الأخلاقية ٤

القيم الجسمانية ٣

وسجل الباحث غياباً لقيم الصداقة والعدالة والدين والإثارة والمظهر واستقلال الفرد واللطافة والتسامح وحب الناس والرفاهية والنظافة وغيرها كما ورد في كتابه «شعر الأطفال في سورية» (ص ٦٣ - ٧٣).

وقد قمت باختيار أربع مجموعات شعرية تمثل التنوع في الجيل والثقافة والاتجاه، حيث اخترت «أنا وأبي» لمصطفى عكرمة و «وطني العربي» لجمال علوش و «النافذة» لركان الصفدي و"رائد الفضاء والأطفال" لصالح هواش المسلط» وهي تحوي ٨٤ قصيدة متوزعة على الشكل التالي من ناحية الموضوع:

١٦ طبيعة

١٥ وطنية وقومية

٨ العمل

٨ الفن

٧ الدين

٦ طموح ومغامرة

٥ حيوانات

٤ الأسرة

٢ ترفيه ورياضة

٨ موضوعات متفرقة (اللغة. الحذر. إلخ)

بالنسبة إلى الفئة العمرية فالشعراء كالعادة يندر أن يحددوا السن التي يتوجهون إليها، ولكننا نعتقد أن الطفل المكتوب له هنا هو ما بين ٨ - ١٢ عاماً أي قراء مجلة " أسامة " إلا أن ذلك لا يعني أن الشعر المنشور من الناحية الفنية كان دائماً متوافقاً مع هذه السن، وأخذين بعين الاعتبار أن كل الشعر المكتوب للطفل في سورية مر أساساً من خلال مجلة أسامة في الغالب الأعم. إلا أن مصطفى عكرمة قد انفرد بأنه كتب على غلاف مجموعته بأنها أناشيد للفتيان والأطفال.

ولم يكتب شعر موجه إلى سن صغيرة جداً إلا لدى عدد محدود من الشعراء، وفي قصائد قليلة ومنهم: سليمان العيسى وبيان الصفدي وجمال علوش.

وبدأ الشعراء يلتفتون إلى كتابة شعر مناسب لأطفال الروضة بسبب وجود مجلة خاصة للأطفال الصغار جداً ورفيعة المستوى هي توتة توتة حيث تكاد تنحصر المساهمة فيها بجمال علوش وبيان الصفدي من سورية.

والبيئة في هذه المجموعات قليلة الحضور، إذ تدور القصائد في إطار عام مجرد، وفي بعض الأحيان نلمح تأثير البيئة في قصائد الطبيعة والترفيه والرياضة، ولكن دون خصوصية تميز هذه البيئة من غيرها.

واللغة في شعر الأطفال إشكالية كبيرة، فمن المعروف أن العربية الفصحى كما هو متعارف عليه ذات مستوى معين من الخصوصية التي تميزها تمييزاً كبيراً من العامية، فلها تراكيب صعبة أحياناً، ومفردات غير شائعة، وقواعد في التشكيل والقراءة والبنية مفردات وجمالاً .. قلما ينجح شاعر الطفل العربي حتى الآن في التخفف من هذه الأثقال، فيكتب لغة لا تختلف كثيراً عن لغة الكبار .

هذا نلاحظه لدى مصطفى عكرمة بشدة كقوله مثلاً:

على كل ساح نجيد الكفاح	فضاء وبحراً وفوق البطاح
ففي الحرب نحن القضاء	وفي السلم نحن الهدى

(ص ٤٦)

أو قول جمال علوش:

ونهى الشعاع البهيّ الأغر
يحط على كل درب يضيء
ويسفح آلاءه في خفر

(ص ٨٢)

لكن في المحصلة العامة تغلب في كتابة علوش والصفدي اللغة السهلة وقصيرة الجمل، في حين تغلب الجزالة التقليدية على مفردات وتراكيب عكرمة، وتظهر لدى المسلط ركافة في الصياغات اللغوية مقرونة بضعف إيقاعي يتمثل في الأخطاء العرضية.

ومما يلفت نظر الباحث أن مصطفى عكرمة مثلاً يركز قصائده على موضوعي الدين والاعتزاز بالتاريخ العربي والإسلامي، بل هو الوحيد الذي كتب في القيم الدينية من بين الآخرين، ويشترك باقي الشعراء في التركيز على قيم الوطنية والعمل والأسرة الخ.

والموضوع الإشكالي في شعر الأطفال الذي أمامنا (وينسحب على باقي النتاج الشعري) هو الخلل في التعامل مع (الجذور) إلى حد يسهم في بقاء الصورة التقليدية المشوهة للأنثى. يهدي عكرمة مجموعته بقوله: «إلى فتیان هذه الأمة الخالدة أتوجه بهذه الأناشيد آملاً أن يكونوا عدتها في غدها المرجو» ولا بد من ملاحظة دلالة العنوان « أنا وأبي ».

ولا تحضر المرأة في مجموعته إلا على صورة الأم مرة (ص ٢٠) والمعلمة (ص ٢٤) بينما تبقى الموضوعات والتوجه والخطاب موجه إلى الفتى أو الطفل، مع تركيز على الرجولة كمفهوم يعكس البطولة والشهامة كقوله:

قل للرجال الضامدين الصانعين لنا الصباح
هذي هدايانا خذوها واشتروا فيها سلاحا

(ص ٣٣)

مع المسلط نبداً بقصيدة تتوجه من عنوانها إلى الأولاد «يا أيها الأولاد» وليس هناك إلا الأم (ص ٢٧) وطفلة تصنع طبقاً من القش (ص ٢٠) وإشارة عابرة للفتيات (ص ٣٤).

بينما يفاجئنا الشاعر أنه عندما يكتب «لوحة أمنيات الأطفال» فلا نجد سوى أطفال هم أستاذ وطيار وطبيب وليس هناك فتاة لها أمنية بينهم.

إن العقلية التقليدية والمندمجة مع السائد تقبع خلف هذا التناول الذي يصل إلى حد إلغاء الطفلة والمرأة من مركز المشهد الشعري، بينما نجد الأمر مختلفاً في تجربتي علوش والصفدي، فعلوش في مجموعته المكوّنة من عشرين قصيدة نجد أن الفتاة في سبع قصائد منها حاضرة حضوراً قوياً.

والأمر عند ركان الصفدي يصل إلى حد أن الانحياز إلى الأنوثة يطغى على مجموعته الصغيرة «النافذة» سواء أكانت أنوثة حقيقية مثل «رندة» و«هند والشمس» و«لعبة سهر» أو أنوثة مجازية مثل «النافذة» و«الغيمة الماطرة» و«البطة» و«أغنية الصباح».

بينما تتركز الذكورة في ذكورة حقيقية واحدة «القبرصلي» وأربع ذكورات مجازية «المعول» و«الراعي» و«الصيف» و«قوس قزح».

إن هذا القلق والتّوسّان بين الاهتمام والإلغاء يعكس اضطراب عقلنا في نظرتنا إلى الذكورة والأنوثة، ومن المؤلم أن ينسحب ذلك في نصوص مكتوبة للأطفال.



ملاحظات فنية

مقدمة:

الكتابة للأطفال عليها أن تحقق جملة من الشروط الفنية التي تجعل منها عملاً إبداعياً له مواصفات إبداعية.

وتأتي خصوصية شعر الأطفال من كونه خلاصة لمجموعة من الخصائص، على الشاعر أن يراعيها، إذ عليه أن يحقق معادلة صعبة ودقيقة تجمع بين السهولة والرشاقة والوزن الخفيف والتركيز على الجرس اللغوي، واللغة السهلة مفردات وجمالاً، والخيال المناسب للطفل. وجولة سريعة مع شعر الأطفال في سورية خلال هذه الفترة المدروسة تبين أن الشعراء قد وقعوا في هفوات متعددة، كثير منها نابع من بداءة التجربة، لأن هذا اللون الفني ولید لم يترسخ حتى الآن في ثقافتنا.

الخطابية:

لعل الخطابية هي المطب الأول الذي وقع فيه أكثر الشعراء ولا بد أنها تتسلل من ميراث شعري عام، ومن التركيز على القيم التربوية بصورة مباشرة، ويأتي بعد ذلك ضعف التمثيل لعقلية الطفل وعالمه، ثم تلعب الشاعرية، نفسها، إذ تقل الخطابية في كل شعر حقيقي، وتكثر عندما يغلف الشاعر محدودية الخيال والمهارات الفنية بحشد من العبارات المباشرة الصاخبة.

فالشاعر حامد حسن يقول مثلاً:

ذاهب للدرس لكن ناوليبي البندقيه
إنني أرفض أن تبقى دروسي جانبيه
ما يفيد الدرس إن ظلت فلسطين ضحيه؟
ما يفيد الدرس إن أمسيت يا אחتي سبيه^١
كذلك قول نصوح فاخوري:
غدنا مقبرة الذل وأغلال الذليل
فانبغي يا جبهة الأطفال أمراراً وسيلي^٢
وموفق نادر عندما يقول عن المعلم:

نأتي لا نأبه للجرح
نبي أجماداً ونضحّي
يا سيفاً صك من اللهب
فلتبق معلمنا العربي
نجماً وضاء وقضيه
في عيدك أهديك هديه^٣

أخطاء تربوية

مثال ذلك ما نجده في المقطع السابق حامد حسن، فقد خلق تعارضاً مفتعلاً
وخاطئاً بين العلم والنضال، تصوروا معي حجم الخطأ الجسيم عندما يقول الشاعر
للطفل:

ما يفيد الدرس إن ظلت فلسطين ضحيه؟
ولعدنان قيطاز قصيدة « أغنية إلى منى الصغيرة » يقول فيها:

عيونها أملٌ وخدها قُبْلٌ
وثغرها غسلٌ هل تعرف الغزل؟
ثم يضيف:
أطوف حولها أروم وصلها^٤
فيا له من تعبير مشوّه، نقل لغة الغزل الرديء إلى قصيدة أطفال.
وهذا نصوح فاخوري يقدم فكرة تخفي احتقاراً للطفولة ! إذ نقرأ:
أنا طفل قيل لي هذا وما عقلي بطفلٍ
ها أنا أبني وشعبي مصنعي الضخم وحقلي^٥
إنه ينسى في زحمة الموعظة الأصول النفسية والقانونية أن عمل الطفل في الحقل
والمصنع من المنوعات التي يحاسب عليها القانون في البلدان المتحضرة!
وسليمان العيسى يتناول السواد بما لا يليق في قوله:
أتحدى شكل العاصفة، أتحدى كل مواد^٦
وهل وصف العذارى مما يليق ذكره هنا ؟ ولا يكتفي الشاعر بذلك بل يأتينا
بلفظة الغيارى أيضاً، مما يدل على استعجال مخلّ، وعدم تدقيق في خصوصية
الكلمة الموجهة للأطفال.
ويشبهه في ذلك سمير مراد عندما يتحدث عن طفلة فيقول:
إن تنهادى في مشيتها
تعزف لحناً بل الحاناً
أو تتثنى في رقصتها
تكسف ربماً بل غزلاناً^٧

إن هذا الوصف ينطبق على شابة ناضجة خبيرة بفنون الدلال، وليس على طفلة صغيرة.

غموض التركيب وارتبأكه

ومن أمثله قول الشاعر حامد حسن عن طفلة:

في صوتها لحنٌ وموسيقا وسحر القافية^٨

إن هذا الكلام جميعه واضح الافتعال والتصنع، فما الذي سيفهمه الطفل من اللحن ثم الموسيقى، و يصل الشاعر إلى عبارة عجيبة عندما يقول وسحر القافية، فكيف يكون في صوت الطفلة سحر قافية (طبعاً لم يقل الشاعر في كلماتها مثلاً ثم ما الذي يفهمه الطفل من القافية؟ بل لو وجهنا هذا السؤال للكبار فكم عدد الذين يعرفون ما هي القافية بدقة؟).

ويقول سليمان العيسى:

أقرأ أزهار الليمون

أقرأ حبات الزيتون

أقرأ محراث الفلاح^٩

وفي قصيدة سمير مراد يضيف إلى غموض العبارة تجنيساً يصعب على الكبير، فما بالنا بالصغير:

بسمت فآزهرت الجنان وطاب في الخدّ الجنى

ناغت فأوتار الجنان وكل وجه قدرنا^{١٠}

ويخاطب طائر الكنار في قصيدة أخرى قائلاً :

أنت لا ترضنى بأسرٍ

فانطلق وائبَ انكباحا^{١١}

ألم يجد الشاعر في لغتنا الغنية وأساليبها الجميلة إلا «وايب انكباحا»

أما جرجس ناصيف فيقول :

لا تناقش في جمال أنت فيه في القلال

سكت العصفور حيناً ثم غرّد لم ييال^{١٢}

ولا شك أننا نلاحظ ضعف الصياغة، وغرابة اختيار كلمة القلال، ثم يستخدم

فعل لم ييال، فيسكنه، مما سيؤدي إلى غياب دلالة «ييال» عند الطفل.

ومن مثل هذه الصياغات قول محمد وليد المصري:

كرتي كرتي أحلى لعبه

كرتي كرتي بيدر رغبة^{١٣}

ولا أظن أن أحداً سيعرف معنى " بيدر رغبة" إنه تركيب إضافي سريالي

عجيب.

ولممدوح سكاف نقراً هذه اللغة البعيدة عن فهم الطفل

ما يزال الليل في كفيه مشدوداً إلى قوسٍ

وما زالت عيون الورد تدعوه إليها

والينابيع وأسراب الفراشات

الزهور الطفلة الإيحاء^{١٤}

اللغة

إذا كانت سلامة اللغة مطلوبة دائماً، فإنها تغدو هدفاً تعليمياً أساساً في الكتابة للطفل، لأنه من خلالها سيكون لغته، فاللغة السليمة أمر ينبغي عدم التساهل معه، ولا أعني هنا سلامة اللغة على طريقة التقليديين والجامدين الذين يلخصهم شعارهم (قل ولا تقل) بل نحن مع نظام العربية الموحد والسهل والمتطور.

وهذا يقتضي مثلاً أن تبعد قصيدة الطفل عن الضرورات الشعرية وتحقق سلامة الأسلوب، وعندما تتبعت ما نشر من شعر في «أسامة» لاحظت أن هذه الضرورات تكاد تنعدم تماماً عند شاعرٍ مثل سليمان العيسى أو شوقي بغدادى أو حامد حسن لكنها تشيع في قصائد الآخرين ومن أمثلة ذلك قول مصطفى عكرمة:

بابا ماما لكما شكـري

بكما أحيا أحلى عمـري

ونصيحتكم سكنت صدري^{١٥}

فإن الانتقال من التثنية إلى الجمع يضعف إحساس الطفل بالسليقة السليمة، في حين علينا أن نرسخ لديه نظام التثنية وهو نظام خاص بالعربية ولغات أخرى قليلة.

ويقول الشاعر نفسه:

أكتب إسمي فوق السطر^{١٦}

كذلك تحويل الشاعر همزة الوصل إلى همزة قطع في كلمة " اسمي " تؤدي إلى
حلل قرائي عند الطفل.

وإذا قرأنا قول محمد قرانيا:

شكراً شكراً أخت الوطن

فأنا أحياء بين الغصن^{١٧}

فإننا أمام خطأ آخر خلاصته أن استخدام «بين» يجب أن يكون للدلالة على
مكان بين شيئين أو أكثر، أما بين الغصن ففيها ركابة واضحة منعت الشاعر من
أن يقول مثلاً فوق الغصن.

وفي قصيدة لرياض الصالح الحسين نقراً:

أمل يا أمل يا زهر يا قبل

يا نهر من نجوم يا بحر من عسل

هيا ركضي كمهيرة وإملئي البلاد

بالنور والأشجار والأعياد^{١٨}

وهنا نكون أما خطأ في التسكين وسط الشطر، وهذا لا يعرفه الشعر العربي،
وخطأ في النداء إذ الصحيح أن يقول «يا نهرًا» و «يا بحرًا» في سياق الجملتين، ثم
يعمد إلى قطع همزة الوصل في «وإملئي البلاد» ..

وربما لن نختلف في أن قصيدة الطفل لا تقبل كل هذه الهفوات في أسطر
محدودة.

والمثل الأخير الذي أود إيراده من صالح هواش المسلط، إذ يقول عن الشجرة:

منها الفحمُ ومنها الخطبُ

منها الزينةُ منها اللعبُ^{١٩}

أما لماذا هذا النصب في الخطب واللعب، فلا أحد يعرف!

ولا بد أن نعرف أن الشعر يصل إلينا بعد افتراض تصحيحه من قبل المعنيين في المجلة، فربما كان الأصل أكثر أخطاء.

الوزن والقافية

تعرفون كم يتطلب شعر الأطفال من عناية بالوزن والقافية، بالوزن ليكون نموذجاً للسلامة والإيقاع الراقص والجرس المنغم، وبالقافية لتكون جميلة ومنوعة. وفي كثير جداً من الشعر المنشور في مجلة «أسامة» تطالعنا الهفوات كبيرها وصغيرها معاً، وخاصة لدى الشعراء قليلي الدراية والمراس بفن الشعر وتتراوح الملاحظات الوزنية بين الضرورات القبيحة والثقيل وبين الخلل الصارخ. ومن خلال تتبعي للمنشور وجدت أن أكثر الأخطاء هو ما يتعلق بمد الحركة وقصر المدة، وهو عيب فادح في نص الأطفال خصوصاً، فمن ذلك قول إبراهيم ياسين:

نحن أتيناك يا بصري

مدي الآن بساط الذكرى^{٢٠}

ويقول أسعد الديري:

في عيد ميلادي قد زارني الأصحابُ
أيهم. منى. شادي جاؤوني بالألعاب^{٢١}
هنا تتحول ياء جاؤوني إلى كسرة.

ولمحمد قرانيا نقرأ:

الماء العذب في الجدول والزهر في الروضة أجمل^{٢٢}
فعلينا أن نمد الضمة إلى واو في «العذب» و«الزهر» حتى يصح الوزن.
وتتكاثر

هذه الظاهرة في قول محمود البكر :

منا الهيثم منا حاتمهم اسألوا عنا كل العالم
وطني مجد شعبي بناه حلو وطني مثل السكر
هو رباني أحمي ثراه^{٢٣}

فتحولت الواو في «اسألوا» إلى ضمة، وياء «شعبي» إلى كسرة، وياء «أحمي»
إلى كسرة أيضاً.

ويقول جاك صبري شماس:

صعد منير إلى القمر
فالشمس تعكس نوره
ليضيء أرضنا والشجر^{٢٤}

فالضمة في منير تحولت إلى واو، والألف صارت فتحة في " أرضنا ". وتكثر
هذه الظاهرة في قصائد عيسى الشماس وفيها قوله:

أجدُّ أرنو للعـلا

فهذا جلُّ مطلبـي

ليبقى حراً وطني^{٢٥}

فالألف في «هذا» صارت فتحة، والياء في «نفسـي» كسرة، والألف في
«ليبقى» فتحة.

وسنجد هذه الظاهرة كثيراً في ما كتبه آخرون مثل معشوق حمزة وسمير مراد
وموفق نادر وسامر كحل وآخرين.

أحياناً نقع على ثقل في الإيقاع ناتج عن تكرار سبع حركات متتالية وهو مما
لا تقبله إيقاعات الشعر العربي، كما في قول سليمان العيسى:

أرسم بيدي فتنةً بلدي^{٢٦}

وشوقي بغدادـي عندما يكتب:

المطر على الحقلِ في الجبلِ و في السهلِ^{٢٧}

وعجيب كيف لم يقل الشاعر «في السهل وفي الجبل» لأنه عندها سيبدأ
بالمنخفض ويتلوه بالعالـي، ويتخلص من التكرار في الحركات هنا.

وعند شوقي بغدادـي:

كمن يتزوّد لمتابعة السفر^{٢٨}

وقد يصل الأمر إلى الخطأ العروضي كما في قول سنعيد قندقجي:

وشعاراتي عجب العجب

فاشهد فرحي وراقب غضبي^{٢٩}

وفي قول أسعد الديري:

أرسم أنهاراً وجداولً وحقولاً رائعة ومعاول^{٣٠}

والخطأ في مقطع «معاول»

* * *

الهوامش:

١. شعر الأطفال ونماذج من سورية / بيان الصفدي / مجلة الموقف الأدبي دمشق / العدد الخاص بأدب الأطفال في سورية ٢٠٨ / ١٩٨٨ /
٢. سا .
٣. مجلة أسامة / العدد ٥٥٢ / ١٩٩٧ .
٤. سا / العدد ٢٩٣ / ١٩٨١ .
٥. شعر الأطفال ونماذج من سورية. ص ٩٣ .
٦. ديوان الأطفال. ص ٣٦٨ .
٧. سا/ العدد ٥٥٢ / ١٩٩٧ .
٨. سا / العدد ٨٦ / ١٩٧٢ .
٩. ديوان الأطفال. ص ٢٠٨ .
١٠. سا / العدد ٥٤٦ / ١٩٩٧ .
١١. سا / العدد ٤٩٦ / ١٩٩٢ .
١٢. سا / العدد ٥٥٠ / ١٩٩٧ .
١٣. سا / العدد ٥٧٨ / ١٩٩٩ .
١٤. شواطئ بلادي. ص ٧٢ .
١٥. شعر الأطفال ونماذج من سورية.
١٦. سا
١٧. مجلة أسامة / العدد ٢٣٧ / ١٩٧٨ .
١٨. سا / العدد ٣٠٦ / ١٩٨١ .

١٩. سا / العدد ٤٣٩ - ٤٨٠ / ١٩٩١ .
٢٠. ماذا قال المطر للعصافير. ص ١٠
٢١. سا / العدد ٥٤٥ / ١٩٩٧ .
٢٢. سا / العدد ٢٣٧ / ١٩٧٨ .
٢٣. سا / العدد ٢٧١ / ١٩٨٠ .
٢٤. سا / العدد ٥٢٥ / ١٩٩٥ .
٢٥. سا / العدد ٢٧٢ / ١٩٨٠ .
٢٦. سا / العدد ٥٦ / ١٩٧١ .
٢٧. سا / العدد ٣١٦ / ١٩٨٢ .
٢٨. عصفور الجنة. ص ع .
٢٩. سا / العدد ٣٢٤ / ١٩٨٢ .
٣٠. سا / العدد ٥٣٨ / ١٩٩٦ .

ببيلوغرافيا بمجموعات شعر الأطفال في سورية

منذ عام ١٩٧٠ حتى ٢٠٠٢

إصدارات اتحاد الكتاب العرب

١٩٧٧	سليمان العيسى	غنوا يا أطفال
١٩٨٠	ممدوح سكاف	نشيد الصباح
١٩٨١	ممدوح سكاف	شواطئ بلادي
١٩٨٢	بيان الصفدي	الأغاني
١٩٨٤	سليمان العيسى	أناشيد للصغار
١٩٨٦	وفيق نخسة	أغاني الطفولة
١٩٩١	محمد منذر لطفي	القمر يغني للأطفال
١٩٩١	جمال عبد الجبار علوش	وطني العربي
١٩٩٦	جر جس ناصيف	أغاني البراعم
١٩٩٦	مصطفى عكرمة	أنا وأبي
١٩٩٧	بيان الصفدي	تحيا الشجرة
١٩٩٧	وليد مشوح	أناشيد المجد

١٩٩٨	ركان الصفدي	أحلام أنمار
١٩٩٨	أسعد الديري	أغنيات للبراعم الواعدة
١٩٩٨	موفق نادر	عصفور الثلج
١٩٩٩	محمد منذر لطفي	أغنيات الفصول الأربعة
٢٠٠٠	خالد البرادعي	حكايات شعرية للفتيان
٢٠٠٢	موفق نادر	أغنيات بطعم الليمون
٢٠٠٢	محمد وحيد علي	الغيمة والحمامة

إصدارات وزارة الثقافة

١٩٧١	سليمان العيسى	النهر
١٩٨٠	خيري عبد ربه	فصول وقصائد أخرى
١٩٨٤	موفق نادر	الغيمة تمرح
١٩٨٦	محمد قرانيا	القمر يحب الأطفال
١٩٨٧	نحضر عكاري	أناشيد الطفولة
١٩٩٢	طه حسين الرحل	قال البلبل
١٩٩٤	محمد قرانيا	نهر الحب

١٩٩٦	محمد قرانيا	العابنا الحلوة
١٩٩٦	جمال علوش	لمن يغني النهر؟
١٩٩٩	سامر كحل	صُداح
١٩٩٩	إبراهيم ياسين	أغنيات لعرس الطفولة
٢٠٠١	مجموعة كتاب	تحية إلى أطفال الانتفاضة

إصدارات وزارة الثقافة
في سلسلة كتاب أسامة الشهري

١٩٨٢	محمد منذر لطفي	من رأى العمال ؟
١٩٨٢	شوقي بغدادي	عصفور الجنة
١٩٨٤	شوقي بغدادي	العمر على السطوح
١٩٨٤	موفق نادر	نائل يلتقي أباه
١٩٨٤	معشوق حمزة	سلوى تغني
١٩٨٥	معشوق حمزه	البستان للأطفال
١٩٨٦	بيان الصفدي	مصباح علاء الدين

أحلى من الورد	معشوق حمزة	١٩٨٨
شتلة ليلي	معشوق حمزة	١٩٩٠
أنشودة المطر	موفق نادر	١٩٩١
الأصوات	جاك شماس	١٩٩١
ماذا قال المطر للعصافير؟	إبراهيم ياسين	١٩٩٢

إصدارات متنوعة عن دور نشر خاصة ودول أخرى:

ديوان الأطفال	سليمان العيسى	مكتبة النوري / دمشق ١٩٧٠
غنوا يا أطفال	١٠ أجزاء سليمان العيسى	دار الآداب / بيروت ١٩٧٨
القطار الأخضر	١٠ أجزاء سليمان العيسى	دار ثقافة الأطفال / بغداد ١٩٧٨
أشعار جميلة	بيان الصفدي	دار الآداب بيروت ١٩٧٨
حكايات صغيرة	بيان الصفدي	١٩٧٨
أنشودة الأرض	مصطفى خضر	بيروت ١٩٧٨
بطاقات محبة	بيان الصفدي	دار ثقافة الأطفال / بغداد ١٩٧٩
وطن الأحرار	فارس قويدر	دار الوثبة / دمشق ١٩٧٩
المجد للطفولة	محمد قرانيا	دمشق / ١٩٨٠

أغلى كلمة	بيان الصفدي	دار ثقافة الأطفال / بغداد ١٩٨١
عبير وقصائد أخرى	معشوق حمزة	دير الزور ١٩٨٢
النافذة	ركان الصفدي	دار الينابيع / بلا. دمشق
أغاريد الأطفال	محيي الدين سليمة موفق سليمة	دار الفكر / دمشق
أغنيات براعم النصر	اسحق قومي	دار المختار / دمشق ١٩٨٤
دفتر النهار	مصطفى خضر	بيروت ١٩٨٦
قطار ليلي	هالة حميد معتوق	دار الجليل / دمشق / ١٩٨٦
ديوان حكايات الأطفال	خير الدين الوائلي	ط ١ / البيان / ١٩٨٦ / بلا
أجمل ما غنى الأطفال	مصطفى عكرمة	دار الفكر / دمشق / ١٩٨٧
نشيد الحجارة	سليمان العيسى	دار طلاس / دمشق / ١٩٨٨
أغاني دارين	سليمان العيسى و بيان الصفدي	دار إيلا / دمشق ١٩٨٩
درب القمة	هيثم الخواجة	دار ملهم / حمص / ١٩٩٢
أحباب الله	مصطفى عكرمة	الشرق الأوسط / جدة ١٩٩٣
غنوا معي	د. عيسى الشماس	دار الينابيع / دمشق ١٩٩٤
حضارة وخاطرة	ضياء الدين الورع	١٩٩٥ / بلا
لكم تزهر الأفكار	نهاد درويش	دار ابن كثير / دمشق / ١٩٩٧

الشارقة / دائرة الثقافة والإعلام ١٩٩٨	أسعد الديري	أناشيد لبراعم الوطن
=====	صالح هواش المسلط	رائد الفضاء والأطفال
دمشق ١٩٩٨	عيسى أيوب	داليا
دارالحسينين دمشق ١٩٩٩	طه حسين الرحل	أنشودة المطر
دار الفكر / دمشق ٢٠٠٠	سليمان العيسى	ديوان الأطفال
دار الحداثق/ بيروت ٢٠٠٢	بيان الصفدي	مرجان ومرجانة

كشف عددي بالمجموعات الشعرية الصادرة للأطفال وشعرائها

الشاعر	اتحاد الكتاب العرب	وزارة الثقافة	دور نشر خاصة داخل سورية	دور نشر خارج سورية	المجموع
سليمان العيسى	٢	١	٤	٣	١٤
بيان الصفدي	٢	١	١	٤	٨
موفق نادر	٢	٣			٥
معشوق حمزة		٤			٤
محمد قرانيا		٣	١		٤

٣			١	٢	محمد منذر لطفي
٣	١	١		١	مصطفى عكرمة
٢				٢	ممدوح سكاف
٢			٢		شوقي بغدادي
٢			١	١	جمال علوش
٢	١			١	أسعد ديري
٢	٢				مصطفى خضر
٢	٢				ركان الصفدي
٢			٢		إبراهيم ياسين
١		١			اسحق قومي
١				١	خالد البرادعي
١				١	محمد وحيد علي
١			١		خيري عبد ربه
١			١		خضر عكاري
١			١		طه حسين الرحل
١			١		سامر كحل

١		١			هالة معتوق
١		١			خير الدين وانلي
١		١			هيثم الخواجة
١		١			عيسى الشماس
١		١			ضياء الدين الورع
١		١			محمد خير الدرع
١				١	سمير رافع
١	١				محمد وليد المصري
١		١			نهاد درويش
١		١			صالح هواش المسلط
١		١			عيسى أيوب
١		١			محيي الدين و موفق سليمة

المجموع العام: ٧٤ مجموعة شعرية

نستخلص من هذا الكشف ما يلي:

هناك مجموعات لا تزيد على خمس أو ست قصائد كما لدى شوقي بغدادي، ومجموعات تحوي أكثر من خمسين قصيدة كما لدى سليمان العيسى.

هناك مجموعات ذات اسم واحد لكنها صدرت في عدة أجزاء كما لدى سليمان العيسى في غنوا يا أطفال طبعة بيروت، ففيها ١٠ أجزاء .

يوجد شعراء لديهم مجموعة أو مجموعتان ولكنهم كثيرون النشر مثل جمال علوش، حيث يركز نشره في المجلات.

نلاحظ وجود شعراء توقفوا عن نشر شعر الأطفال مثل شوقي بغدادي ومعشوق حمزة ومصطفى خضر وخيري عبد ربه وسامر كحل.

هناك شعراء لم ينشروا مجموعة، ولكن لديهم ما يشكل عدة مجموعات شعرية منشورة في المجلات كسمير مراد.

وزارة الثقافة ثم اتحاد الكتاب العرب هما أكثر نشرًا كجهة رسمية من دور النشر الخاصة .

القيمة الأدبية متوفرة لدى ما هو منشور في وزارة الثقافة واتحاد الكتاب أكثر من دور النشر الخاصة، وهذه أفضل من النشر الخاص على حساب الكاتب.

أسباب النشر في الخارج توفر الطباعة الأنيقة والدقة في إخراج المادة والمردود المادي المعقول قياساً بسورية.

هناك نشر في الخارج بسبب الفوز في جوائز خليجية في ثقافة الأطفال كما
لدى أسعد ديري وصالح هواش ومحمد وليد المصري.

هناك شعر مكتوب لأغاني أطفال غير منشور منه إلا النادر كما لدى ياسر
المالح ونجاة قصاب حسن.

يوجد تفاوت كبير في القيمة الفنية للأعمال.

يلاحظ تقدم ملحوظ في مراعاة خصائص الطفل ولغته مع مرور السنوات
على الانطلاقة في بداية السبعينات.

قلة الشعراء المساهمين بنجاح في هذا اللون الشعري.

هناك ثلاث مجموعات شارك فيها شعراء متعددون في تأليفها.

المراجع

١. أغاني الطفولة. وفيق خنسة. اتحاد الكتاب العرب. دمشق ١٩٨٦
٢. أغنيات الفصول الأربعة. محمد منذر لطفي. اتحاد الكتاب العرب. دمشق ١٩٩٩
٣. أناشيد. الجزء الأول. وزارة التربية. دمشق ١٩٨١
٤. أناشيد المجد. وليد مشوح. اتحاد الكتاب العرب. دمشق ١٩٩٧
٥. أنا وأبي. مصطفى عكرمة. اتحاد الكتاب العرب. دمشق ١٩٩٦
٦. حديقتي. ياسر المالح. للثالث. وزارة التربية. دمشق ١٩٧٤
٧. حديقتي. ياسر المالح. للثاني. وزارة التربية. دمشق ١٩٧٤
٨. دفتر النهار. مصطفى خضر. دار الأجيال. بيروت ١٩٨٦
٩. دليل المعلم في التربية الموسيقية. إلهام أبو السعود. للرابع. وزارة التربية. دمشق ١٩٩٢
١٠. دليل المعلم في التربية الموسيقية. إلهام أبو السعود. للأول. وزارة التربية. دمشق ٢٠٠٠
١١. ديوان الأطفال. سليمان العيسى، دار الفكر. دمشق ١٩٩٩
١٢. ديوان حكايات الأطفال. خير الدين الوانلي. مطبعة البيان ١٩٨٦. بلا
١٣. رائد الفضاء والأطفال. صالح الملست. الثقافة والإعلام. الشارقة ١٩٩٨

١٤. شعر الأطفال في سورية. محمد قرانيا. اتحاد الكتاب العرب. دمشق

١٩٩٦

١٥. الطفولة في الشعر العربي والعالمي. أحمد كنعان. دارالفكر. دمشق ١٩٩٥

١٦. غنوا يا أطفال. سليمان العيسى. عشرة أجزاء، دار الآداب. بيروت

١٩٧٨

١٧. ماذا قال المطر للعصافير؟. إبراهيم ياسين. سلسلة كتاب أسامة الشهري.

وزارة الثقافة. دمشق ١٩٩٢

١٨. النافذة. ركان الصفدي. دار الينابيع. دمشق. بلا

١٩. نشيد الصباح. ممدوح سكاف. اتحاد الكتاب العرب. دمشق ١٩٨٠

٢٠. النشيد والموسيقا. كامل القدسي. وزارة التربية. المطبعة الجديدة. دمشق

١٩٦٦

٢١. النشيد والموسيقا. نهاد الفرا. وزارة التربية. دمشق ١٩٧٤

٢٢. وطني العربي، جمال علوش، اتحاد الكتاب العرب. دمشق ١٩٩١

المجلات

« الموقف الأدبي » دمشق

« ماجد » الإمارات

« سمير » مصر

« مجلتي » بغداد

« المزمار » بغداد

« أسامة » دمشق

« توتة .. توتة » بيروت

« الطليعي » دمشق

« العربي الصغير » الكويت

« سامر » بيروت

كتب الأطفال
فئة المعاجم والموسوعات

من عام ١٩٧٠ حتى عام ٢٠٠٢

انطوانيت القس

مُقَدِّمَةٌ

لقد تنوعت الكتب وبذلت المحاولات بطريقة أو بأخرى، وبشكل مختلف ومتنوع، بدءاً من الكتاب المصور للأطفال الصغار وحتى الرواية لليافعين والشباب، والتي تناولت جميع مجالات الحياة الإنسانية.

والكتاب يساعد الطفل على الإبداع اللغوي والفني والعلمي، ويحقق في نفس الوقت متعة القراءة وتحصيل المعلومة. والكتاب بتركيباته المتعددة للثقافات، يؤدي إلى مردود في الأدب بشكل عام، وينعكس في طبيعة الحال في أدب الأطفال والشباب، وهو الوسيط لفهم كل ما هو غريب، ومعين لتخطي الفجوات الثقافية بوصفها حقائق الحياة التي تحتاج إلى حلول لها.

وقد تنوعت معارف الحياة وكثرت الإنجازات وتراكت المهارات والخبرات بحيث باتت أنواع العلوم والمعارف المختلفة بحاجة ماسة إلى موسوعات تنظم طرق التعامل معها وتشرح وتبسّط المستعصي منها وتضع المسائل في إطارها المكاني والزماني المناسب لتصبح سهلة الفهم وفي متناول الجميع وعلى هذا النحو تصبح أكثر قابلية لخلق أجواء التفاعل الحضاري بين الأجيال المتلاحقة في مجال ما هو امتداد للجهد الإنساني بكل أشكاله ومراحل تكوينه. زد على ذلك ضرورة هذا النوع من الإصدارات لتنمية عقل الطفل وتوسيع مداركه ومعارفه، وإغناء مكتبة الطفل العربي بالمراجع اللازمة لضرورة البحث العلمي والدراسات التي تسهل عملية الحصول على المعلومة الصحيحة والموثقة، ومتابعة كل جديد في عالم المعرفة الموسوعية.

بيبلوغرافيا بالموسوعات والمعاجم

التي صدرت منذ عام ١٩٧٠-٢٠٠٢

دور النشر

إصدارات دار الجزائر

موسوعة المعارف العلمية للأطفال إعداد عبد الله الجزائري ١٩٩٠ دمشق ٦ أجزاء

إصدارات دار الحارث

معجم الأدوات النحوية	شوقي المعري	١٩٩٨ دمشق
الموسوعة النحوية الميسرة	شوقي المعري	١٩٩٨ دمشق
معجمي الأول	شوقي المعري	٢٠٠٢ دمشق
معجم مفردات الطالب	شوقي المعري	٢٠٠٢ دمشق

إصدارات وزارة التربية

المعجم المدرسي	محمد خير أبو حرب	١٩٨٥ دمشق
----------------	------------------	-----------

إصدارات دار الكتاب العربي

الموسوعة العلمية المبسطة	وليد ناصيف	١٩٨٨ دمشق
٣٦٥ سؤالاً وجواباً		

إصدارات دار الرشيد

موسوعة الحيوان إعداد قسم الترجمة والتأليف ٢٠٠١ دمشق ٦ أجزاء

موسوعة أجبني لماذا إعداد قسم الترجمة والتأليف ١٩٩٥ دمشق ٧ أجزاء

القاموس المصور للكلمات إعداد قسم الترجمة والتأليف ١٩٩٨ دمشق

القاموس المصور للأطفال إعداد قسم الترجمة والتأليف ١٩٩٦ دمشق

عربي - انكليزي

القاموس المصور للناشئة إعداد قسم الترجمة والتأليف ١٩٩٧ دمشق

عربي - انكليزي

الترتيب حسب سنوات النشر

اسم الموسوعة أو المعجم	اسم المؤلف أو المترجم	عام النشر	دار النشر
المعجم المدرسي	محمد خير أبو حرب	١٩٨٥	وزارة التربية
الموسوعة العلمية المبسطة (٣٦٥ سؤال في عالم المعرفة)	وليد ناصيف	١٩٨٨	دار الكتاب العربي
موسوعة المعارف العالمية (٦ أجزاء) من - متى - لماذا - كم - ماذا - أين	محمد عبد الله الجزائري	١٩٩٠	دار الجزائر

دار الرشيد	١٩٩٥	محمد عدنان الحمصي	موسوعة أجبني لماذا (٧ أجزاء)
دار الرشيد	١٩٩٦	إعداد قسم الترجمة والتأليف	القاموس المصور للأطفال (عربي - انكليزي)
دار الرشيد	١٩٩٧	إعداد قسم الترجمة والتأليف	القاموس المصور للناشئة
دار الحارث	١٩٩٨	شوقي المعري	معجم الأدوات النحوية
دار الحارث	١٩٩٨	شوقي المعري	الموسوعة النحوية الميسرة
دار الرشيد	١٩٩٨	إعداد قسم الترجمة والتأليف	القاموس المصور للكلمات ومعانيها
دار الرشيد	٢٠٠١	إعداد قسم الترجمة والتأليف	موسوعة الحيوان (٧ أجزاء)

كشف عددي بالموسوعات الصادرة للأطفال

العدد	دار النشر	مكان النشر
١	دار الجزائر	دمشق
١	دار الحارث	دمشق
١	دار الكتاب العربي	دمشق
٢	دار الرشيد	دمشق

المجموع: ٥ موسوعات

كشف عددي بالمعاجم الصادرة للأطفال

العدد	دار النشر	مكان النشر
٣	دار الحارث	دمشق
١	وزارة التربية	دمشق
٣	دار الرشيد	دمشق

المجموع: ٧ معاجم + قاموس

ومن خلال دراسة هذه الفئة من الإصدارات نلاحظ التالي:

استخلاص نتائج الببليوغرافيا

عدد الموسوعات و المعاجم قليل جداً قياساً لباقي الإصدارات من أدب الأطفال

(قصة - شعر) المؤلف أو المترجم.

هناك تباعد في فترات النشر والإصدار فمن سنة ١٩٧٠ حتى عام ١٩٨٥ لم يصدر أي معجم أو موسوعة ثم بدأ صدور هذا النوع بمعدل موسوعة كل ٣ سنوات تقريباً .

الموسوعات: هناك موسوعة واحدة مترجمة وهي عن عالم الحيوان وتقع في سبعة أجزاء .

يقابلها في التأليف والإعداد ٤ موسوعات واحدة منها تعليمية (في النحو)
للدكتور شوقي المعري، والباقي إعداد وهي:

موسوعة « أجبني لماذا ؟ » تتألف من سبعة أجزاء / إعداد محمد عدنان
الحمصي.

موسوعة « المعارف العلمية » ستة أجزاء / إعداد محمد عبد الله الجزائري.

«الموسوعة العلمية المبسطة» وهي جواب عن ٣٦٥ سؤالاً.

«الموسوعة النحوية الميسرة» تأليف د. شوقي المعري.

المعاجم والقواميس:

في عام ١٩٨٥ بعد أن صدر «المعجم المدرسي»، توقف الصدور حتى
١٩٩٦ عندما صدر «القاموس المصور للأطفال» أي بعد ١١ عاماً، ثم تلاه
«القاموس المصور للناشئة» في عام ١٩٩٧ ثم «معجم الأدوات النحوية» في عام
١٩٩٨. و في نفس العام صدرت «الموسوعة النحوية الميسرة» و«القاموس المصور
للكلمات ومعانيها» صدر في عام ٢٠٠٢:

« معجمي الأول » للدكتور شوقي المعري عام ٢٠٠٢

« معجم مفردات الطالب » للدكتور شوقي المعري عام ٢٠٠٢

الموسوعة العلمية المبسطة

٣٦٥ سؤالاً وجواباً في عالم المعرفة

إعداد: وليد ناصيف ترجمة: لينا طه

منشورات دار الكتاب العربي عام ١٩٨٨

عدد الأجزاء: ١

عدد الصفحات: ٣٢٧

اعتمد الكتاب في تبويبه على أشهر السنة ووضع لكل يوم معلومة، بحيث يستطيع الطفل أن يتعلم معلومة جديدة كل يوم تؤهله للحصول في نهاية السنة على كمية من المعلومات المتنوعة حول الكثير من الظواهر والأشياء التي تحيط به .

مادة الكتاب متنوعة، كما سنلاحظ في الملحق: شخصيات - فنون - مبان وقلاع - اختراعات - ظواهر طبيعية - حيوان - علوم.

للفن والأدب الحظ الأقل في هذا الكتاب إذا لا تتجاوز العناوين المتعلقة بهذين الجانبين الأربعة أو الخمسة عناوين .

اللغة: لغة الكتاب سهلة تناسب الناشئة، والمعلومات مبسطة بحيث يمكن استيعابها بسهولة، ومشروحة بشكل جيد. إلا في بعض الأماكن وهي قليلة نسبياً مثال:

عينة (١)

كم تبلغ المسافة بين الأرض والشمس .

تبلغ المسافة الوسطية بين الشمس والأرض ١٥٠ مليون كم، ونحن نتحدث عن المسافة الوسطية لأن الأرض تدور حول الشمس راسمة قطعاً ناقصاً أو أهليلجياً أي بيضاوياً وليس دائرياً. إذ تصبح المسافة في شهر كانون الثاني بيننا وبين الشمس ١٤٧ مليون كيلو متراً فقط بينما المسافة في شهر تموز ١٥٣ مليون كيلو متراً.

نلاحظ شرحاً لعبارة { قطعاً ناقصاً أو اهليلجياً } بأنها مفردة علمية صعبة ولكن شرحها بشكل بسيط { أي ييضوياً وليس دائرياً }.
على أنه كان من الأفضل لو أضاف المؤلف معلومة صغيرة توضح كيف حسبت المسافة الوسطية بين الشمس والأرض.

عينة (٢)

ما هو البلاتين

معدن نادر وقيم. أبيض اللون، لين يمكن معالجته بسهولة، يستخدم في صنع الحلبي ويستخدم أيضاً لصنع الأواني الدقيقة وبعض الأجهزة لأنه ذو «مقاومة كبيرة للمواد الكيماوية» التي تآكل المعادن الأخرى، ولذلك تصنع منه بعض الأدوات الجراحية.

كان من الأفضل لو شرحت كلمة قيم، وكلمة «معالجته سهلة»، وكذلك الإشارة أو إعطاء مثال عن الأواني التي تصنع من البلاتين، كما كان يحسن بالمؤلف أن يعطي لقراءه مثلاً عن الأواني التي تصنع من البلاتين.
واستبدال عبارة الأدوات الجراحية بجملة الأدوات التي يستعملها الطبيب في العمليات الجراحية . وكيف يوجد هذا المعدن في الطبيعة .

عينة (٣)

كيف بدأ الإنسان الكتابة

لقد تعلم الانسان القلم الرسم والتلوين قبل أن يتعلم الكتابة بوقت طويل. وقد نشأت الكتابة من الرسم، إذ كان من السهل نقل الكلام بواسطة صور الأشياء التي يراد التحدث عنها، ولكن شيئاً فشيئاً تعلم الإنسان أن ينقل الأحاديث عن هذه الكتابات المصورة وهي الكتابة الهيروغليفية. وما زالت هذه الكتابة موجودة لأن المصريين نحتوها على أبنيتهم وقبورهم.

أما الفينيقيون فهم أول من اخترع الأحرف الأبجدية. وأقدم الكتابات التي تستخدم الأبجدية هي الكتابة المسمارية لل سومريين الذين كانوا يعيشون في أرض العراق وكانت أبجديتهم على شكل مثلث محفورة على الفخار منذ حوالي ثلاثة آلاف وخمسمائة سنة قبل الميلاد.

لقد أشار المؤلف في هذه الفقرة إلى المكان الذي عاش فيه السومريون، وعلى ذلك كان الأفضل لو أشار إلى المكان الذي عاش فيه الفينيقيون أيضاً.

تكررت بعض الفقرات في أكثر من مكان دون أي مبرر، مثل:

ما هي الأوبرا؟

لماذا يوجد ذيل للحيوانات ؟

لماذا نشاهد السماء زرقاء ؟

ما هو الضوء البارد ؟

كان ضرورياً الاستعاضة عن هذه التكرارات بمعلومات جديدة.

في نهاية الكتاب فهرس بكافة الموضوعات حسب تسلسلها في الموسوعة .

وفي المحصلة نستطيع القول إن عدد الإيجابيات في هذه المجموعة يفوق كثيراً عدد السلبات، سيما وأن الموسوعة جامعة لكثير من المعارف الهامة والظواهر المألوفة في حياة الطفل اليومية، وذلك بلغة قريبة إلى إدراكه وفهمه.

وجدير بالذكر أن التركيز كان كبيراً على الجانب العلمي دون الجوانب الأخرى (الأدب - الفن - الآثار - الأعلام) وهذا يتيح للطفل فرصة الإلمام بكثير من العلوم فضلاً عن تحصيل ثقافة عامة معقولة إلى حد ما.

بقي أن نشير أن الموسوعة تحوي بعض الرسوم التوضيحية إلا أنها قليلة العدد سيئة التنفيذ تفتقر إلى الألوان، ولكنها غير كافية ومنفذة بشكل سيئ غير ملونة، وهذا يقلل من جاذبية الكتاب بالنسبة للطفل. يضاف إلى ذلك أن حجم الموسوعة كبير، وهو أمر لا يجبهه الأطفال خاصة إذا ما أخذنا بعين الاعتبار ما أشرنا إليه من غياب الألوان وقلة الصور وسوء تنفيذها.



موسوعة المعارف العلمية

إعداد: محمد عبد الله الجزائري

دار الجزائر: سنة ١٩٩٠ - ٦ أجزاء

الموسوعة مؤلفة من ستة أجزاء مدرجة تحت العناوين التالية:

من - متى - كم - لماذا - أين - ماذا

اللغة: سهلة وتناسب الفئة العمرية المبكرة. ولكن بعض الكلمات كانت بحاجة إلى مزيد من الشرح والتوضيح. وتبين العينات التي سترد لاحقاً أن المادة تدور حول بعض مما يحيط بالطفل من أشياء وظواهر. وجدير بالتنويه أن المعلومات في كل مادة تعطي فكرة أولية عن الموضوع الذي تناوله، والرسوم التوضيحية ملونة، مناسبة وجميلة. فمثلاً: في مادة «من أين يأتي الورق» هناك صورة لخطابين يقطعون الأشجار الكبيرة ثم يرسلونها عبر النهر، وذلك إلى جانب صور للأشياء التي تصنع من الخشب: ورق - أقلام - كتب - طائرة ورقية - لوحة - مروحة يدوية وبعض الأواني.

يلفت النظر أيضاً أن الموسوعة من القطع الصغير وبغلاف ملون من الكرتون العادي أي أنها ذات جاذبية للأطفال و يمكن إدراجها في عداد الطبقات الشعبية.

ومن المآخذ على هذه الموسوعة أن صفحاتها غير مرقمة.

الجزء الذي يحمل عنوان «أين» يضم المفردات التالية:

أين يذهب نحل العسل في الشتاء ؟

أين الهواء ؟

أين يوجد أعلى بناء في العالم ؟

من أين تأتي الشوكولاته ؟

من أين يأتي الورق ؟

أين سيذهب رجال الفضاء ؟

أين يقع أطول نهر في العالم ؟

من أين يأتي الغبار ؟

أين يقع أعلى جبل في العالم ؟

عينة (١)

أين يقع أطول نهر في العالم ؟

« إن أطول نهر في العالم هو نهر النيل الذي يقع في أفريقية ويبلغ طوله ٤١٤٥

ميلاً، ويروي أجزاء كثيرة من أفريقية تكون عادة حارة وجافة.

ينبع من اقليم بروندي في أواسط أفريقية ثم يجري شمالاً ليصب في البحر الأبيض المتوسط: من جهة مصر. يحفل نهر النيل بأعداد هائلة من التماسيح التي يجب على الفلاحين والصيادين الذين يعيشون على طرقي النهر أن يحذروها أثناء عملهم».

هذه المعلومة موزعة على صفحتين متقابلتين تضم صوراً ملونة مع خارطة لأفريقية تبين مجرى النهر، ثم نشاهد جريان النهر في الصورة الأخرى وعلى جانبه صور للقرى والأهرامات الجمال والتماسيح والفلاحين والصحراء والقوارب والغابات ... أي أنه يقابل كل معلومة صورة صغيرة ملونة توضيحية تجعل الفكرة قريبة من فكر الطفل ومداركه .

أن الشكل الذي أخرجت به الموسوعة جذاب للطفل، يمكنه من الربط بسهولة بين المعلومة والصورة. ولكن حبذا لو استعاض الكاتب في تقديم المعلومة توخيًا لتحقيق قدر أكبر من الفائدة للطفل كان يتحدث مثلاً عن بعض الزراعات التي تقوم على طرقي النهر – مكان تواجد التماسيح والتركيز على النيل في مصر.



الجزء الذي يحمل عنوان «من؟» يضم المفردات التالية:

من صنع أول صاروخ؟

من هم لاعبو السيرك؟

من أول شخص هبط على القمر؟

من الذي يعالج الحيوانات في حديقة الحيوان؟

من وضع أغنية ميلادك سعيد ؟

من صنع أول سيارة ؟

من الذي ينام نهاراً ويستيقظ ليلاً ؟

من صنع أول حاسوب الكتروني ؟

من يصنع الدمى ؟

من اخترع الهاتف ؟

عينة (٢)

من اخترع الهاتف ؟

قبل اختراع الهاتف كان الناس يرسلون رسائلهم بواسطة البرق أو البريد أو مع مراسل. ولكن ذلك تغير في ١٠/٣/١٨٧٦ م. ففي مختبر يقع في مدينة بوسطن كان هناك معلم شاب مخترع يسمى (الكسندر جراهام بل) يعمل في اختراعه الجديد - الهاتف. فقد كان هناك على أهبة الاستعداد لفحص ناقل جديد (وهو القسم الذي يحول صوتك إلى ذبذبات كهربائية تنتقل خلال سلك الهاتف) وبالصدفة أراق بعض الحامض الكاوي من مدخنة كهربائية على ثيابه وصاح من خلال الهاتف:

تعال يا سيد واتسون إلى هنا فأنا بحاجة إليك.

وسمع مساعده توماس واتسون الرسالة من خلال هاتفه في أسفل الصالة وجاء مسرعاً إلى المختبر صائحاً: لقد سمعت يا سيد بل كل كلمة قلتها.

وهكذا فقد أوجد هذان الرجلان شيئاً مدهشاً ألا وهو الهاتف.

هنا عبارة «مدخرة كهربائية» صعبة على الطفل ما دامت هذه الموسوعة كتبت للفئة العمرية المبكرة (المرحلة الابتدائية). كان يحسن بالمؤلف شرح هذه العبارة لتبقى الفكرة في متناول فهم الطفل كما فعل في كلمة { ناقل } .

الصور المرافقة ملونة:

صور لأنواع متعددة للهواتف حسب تطورها .

مختبر يجلس فيه العالم مع أدوات اختبار.

صورة لمساعدته في الغرفة الثانية.



موسوعة أجبني لماذا ؟

إعداد: عدنان الحمصي

منشورات: دار الرشيد

عدد الأجزاء: ٧

عدد الصفحات: كل جزء بين ٤٥ - ٥٠

كل جزء يضم أكثر من ٥٠ سؤالاً

عناوين الأجزاء:

العالم المحيط بنا .

الأرض .

العالم من حولنا .

عالم الحيوان.

عالمنا الذي نعيشه.

٧ - جسم الإنسان /٢/ .

الموسوعة مكتوبة للناشئة. مادتها متنوعة تدور حول الإنسان وما يحيط به من ظواهر وعلوم وتكنولوجيا واختراعات. هي موسوعة علمية تماماً. ولذلك اختار منها المؤلف عنوان «أجيني لماذا؟»

هناك صور غير ملونة لكل معلومة. وطريقة الإخراج غير جذابة تجعل الموسوعة تشبه الكتب المدرسية. يتفاوت شرح المعلومات بين السهل، كما في العينة رقم (١) ورقم (٢)، والصعب، كما في العينة رقم (٣).

عينة (١)

الفيروسات

الفيروسات هي جسيمات دقيقة جداً وهي التي تسبب الأمراض للإنسان والحيوان والنبات. وكلمة «جسيمات» تبدو كلمة غريبة لوصف الفيروس. لذا دعنا نوضح لماذا تستعمل كلمة «جسيمات» في وصف الفيروسات.

الفيروسات صغيرة الحجم بحيث تستطيع المرور من أدق الأغشية. والفيروسات لا تنمو في محلول سكري، لكنها تنمو وتنشط في وجود أنسجة حية. والفيروسات هي عبارة عن طفيليات تعتمد اعتماداً كلياً على كائنات أخرى لتعيش وتتكاثر. لا يمكن مشاهدة الفيروسات من خلال مجهر عادي. لكن يمكن مشاهدة والتقاط الصور للفيروسات من خلال المجهر الإلكتروني.

يعتقد بعض العلماء أن الفيروسات هي كائنات غير حية وذلك بسبب كونها صغيرة جداً وتحتاج لأشياء كثيرة وظروف خاصة لتنمو. لكن أثبت الواقع أنها، أي الفيروسات، هي كائنات مرتبتها تقع بين الكائنات الحية والكائنات غير الحية.

والفيروسات تسبب عدة أمراض معروفة. فهي تهاجم أعضاء وأجهزة الجسم. وكل مجموعة من الفيروسات تسبب نوعاً مختلفاً من الأمراض — فبعض هذه الفيروسات تسبب لأمراض الجلدية التحسسية والجدري والبعض الآخر يسبب الحمات الراشحة والحصبة وشلل العضلات.

وبعض الفيروسات تسبب أمراضاً في الجهاز العصبي مثل داء الكلب والحمى الدماغية (التهاب السحايا) وشلل الأطفال وهناك فيروسات أخرى تصيب الأجهزة الداخلية وتسبب مرض اليرقان والأنفلونزا.

المعلومة كافية، ولكنها تحتاج إلى شرح في بعض الأماكن، مثل:

توضيح ما هي الأشياء الكثيرة والظروف الخاصة لنمو الفيروسات.

إعطاء مثال عن الكائنات غير الحية.

عينة (٢)

كيف ينتشر الضوء

من أحد الأمور الغامضة والغريبة في العالم الذي نعيشه هو الضوء. ولا تزال تفسيرات العلماء للضوء مجرد احتمالات. فبعض العلماء عرّفوا الضوء ووصفوه من خلال آثاره.

الضوء هو شكل من أشكال الطاقة. وهو شبيه بالحرارة والأمواج اللاسلكية وأشعة إكس والترددات وأطوالها. فكل أشكال الطاقة هذه متشابهة من حيث انتشارها من مكان لآخر.

فيتنشر الضوء بسرعة قدرها (١٨٩,٠٠٠) ميلاً في الثانية. هذا يعني أنه خلال عام واحد تنتقل حزمة ضوء مسافة قدرها (٥,٨٨٠,٠٠,٠٠٠,٠٠٠) ميلاً. يسمى علماء الفلك المسافة التي يقطعها الضوء خلال سنة واحدة " بالسنة الضوئية ". واعتبرت وحدة قياس للمسافات في الفضاء الخارجي بين الكواكب والمجرات.

وهناك العديد من النظريات التي تؤول وتشرح طبيعة الضوء وكيفية انتقاله. ففي القرن السابع عشر، قال نيوتن أن الضوء يتشكل من «جسيمات» وهي عبارة عن دقائق صغيرة جداً تنطلق من مصدر ضوئي لكن نظرية «جسيمات» لم تشرح تماماً ما هي طبيعة الضوء.

وفي نفس الفترة قام رجل يدعى «كريستان هيغنز» بتطوير نظرية الأمواج الضوئية. تقول الفكرة أن جسيمات مضيئة تتحرك على شكل نبضات أو موجات تتحرك كما تنتشر الأمواج على سطح الماء عندما نلقي حجراً فيه.

بقيت مسألة تحديد هوية الضوء مثار جدل لمدة /١٥٠/ عاماً. والخلاف هو هل الضوء جسيمات أم أمواج.

وبالتدريج، بعد أن عُرِفَت بعض مزايا الضوء تنحّت نظرية الجسيمات جانباً لعدم مطابقتها لواقع أو لطبيعة الضوء.

يعتقد العلماء اليوم، أن الضوء مؤلف من جسيمات دقيقة جداً وأمواج بنفس الوقت. لكن الواقع يثبت أن للضوء خصائص لم يكشف عنها العلماء حتى الآن.

الفكرة مهمة ولكنها غير واضحة، مثلاً:

كيف تم قياس سرعة الضوء ؟

فكرة السنة الضوئية غير واضحة وصعبة على فهم الطفل، وكذلك نظرية الجسيمات لم تشرح بصورة بسيطة وكافية، وفي المحصلة لم يتوصل الطفل إلى فهم: كيف ينتشر الضوء ؟

عينة (٣)

الزمر الدموية

من المعروف في يومنا هذا أن دم شخص يختلف عن دم شخص آخر. وبالواقع فإن العلماء لم يكونوا يعرفون هذا الأمر إلا منذ فترة وجيزة. وكانت عملية نقل الدم تتم من شخص لآخر دونما أي اعتبار للزمر الدموية. لكن اكتشف فيما بعد أن حوالي نصف المرضى يزدادون سوءاً بدلاً من أن يتحسنوا. وفي الأغلب يموتون اثر عملية نقل الدم بوقت وجيز.

لذا بدأت التحريات لإيجاد الفروقات بين دم عدة أشخاص. وهذا ما يحدث عندما نمزج زمر الدم المختلفة. فإذا وضعنا قطرة دم من زمرة معينة فوق قطرة من زمرة دم أخرى مختلفة فإنه يحدث تكتل بين خلايا الدم وهذا ما يسمى بـ «التراص».

وعندما يحدث «التراص» يتبع ذلك حدوث تخريب للخلايا الدموية. ولهذا السبب من الضروري معرفة الزمرة الدموية قبل عملية نقل الدم. ومن خلال الفحوص المخبرية دلت التجارب على أن الدم يتفرع إلى عدة مجموعات: (AB.B.A.O).

إن خلايا دم المجموعة (O) لا تتعارض مع أي مجموعة أخرى أي لا يحدث أي تراص. وبمعنى آخر فإن زمرة الدم (O) يمكن أن تعطى لأي شخص. ويُسمى الشخص ذو الزمرة الدموية (O) بالمعطي العام. وأما زمرة الدم (AB) فلا يحدث تراص معها إذا أضيف إليها من أي زمرة أخرى. لذا يسمى الشخص صاحب الزمرة الدموية (AB) بالآخذ العام.

كل شخص يحمل زمرة دموية معينة منذ ولادته وحتى مماته دون أن تتغير.

والأمر الملفت للنظر هو أن الزمر الدموية قد ترتبط بإقليم معين من العالم. فدللت الإحصاءات على أنه إذا اتجهت إلى الشرق تجد أن زمرة الدم (A) عند سكان تلك المنطقة تنخفض تدريجياً. بينما يزداد وجود زمرة الدم (B) في إنكلترا فإن (٤٣ %) من سكانها يحملون زمرة الدم (A) أما في روسيا فهي (٣٠ %) وفي الهند (١٥ %). وفي بعض المناطق يحدث العكس حيث تتناقص نسبة الأشخاص الذين يحملون زمرة الدم (B) إذا اتجهت إلى الغرب وتزداد نسبة الأشخاص الذين يحملون زمرة الدم (A). ولا يوجد علاقة بين الزمرة الدموية وصحة الجسم العامة من حيث البدانة أو النحالة .

المادة واضحة ومشروحة بشكل كامل.

كان من الضروري شرح فكرة:

علاقة المكان (الجغرافيا) بتغير نوعية زمرة الدم .

وحبذا لو أشير إلى اسم ابن النفيس مكتشف الدورة الدموية التي تنسب
"لهارفي" .



(موسوعة الحيوان) موسوعة مترجمة

منشورات دار الرشيد

ترجمة: قسم الترجمة والتأليف

مؤلفة من سبعة أجزاء تدرج تحت العناوين التالية:

المناطق الجغرافية للحيوانات

نمط حياة الحيوان

الحيوانات البحرية

البرمائيات والزواحف

الطيور

الثدييات /٢/

كل جزء يضم ٤٤ - ٥٠ صفحة - الورق صقيل - الرسوم ملونة ومتقنة
يسرافق كل مادة مجموعة من الصور وبأحجام مختلفة - الغلاف سميك وملون -

الطباعة أنيقة - المادة غنية ومتنوعة - وتعطي معلومات كافية ومفصلة - اللغة تناسب الكبار والصغار معاً.

عينة (١)

في الجزء المخصص للطيور

مقدمة عن الطيور بصورة عامة. مثلاً: هناك أكثر من ٨٠٠٠ نوع من الطيور: أنواعها - أشكالها - أحجامها - تكاثرها الخ .

وظيفة الريش: مرتبطة بالطيران.

يزود ريش الجناح والذيل الطويل سطحاً مناسباً للطيران، بينما يساعد الريش الصغير الذي يكسو جسم الطائر في جعله انسيابياً يشق الهواء.

التكاثر: لا تتكاثر الطيور بالولادة وإلا فإنها لا تستطيع الطيران بسبب الزيادة الحاصلة في الوزن أثناء الحمل. كما أن جميع الطيور تضع البيض كالزواحف.

ثم نبذة مختصرة عن تاريخ الطيور مع رسم توضيحي.

يعتقد العلماء أن تاريخ وجود الطيور يعود إلى ١٥٠ مليون سنة، ولعل أقدم مستحاثات مكتشفة حتى اليوم هي الزواحف المجنحة.

تميزت عظام ذلك الطائر بالقساوة كما عند الزواحف، وكان وجهه قصير الشكل، وليس له منقار كالطيور، بل له فكان مع صفين من الأسنان الصغيرة .

ويتألف ذيله من عظام أشبه بذيل الزواحف، كما أن جناحيه صغيران نسبياً.

وهناك مستحاثات لطائر مائي لا يطير بلغ طوله مترين ويبدو أنه عاش كما تعيش الخرشفة اليوم.

وتعد مدغشقر موطن طائر الفيل الذي بلغ طوله ثلاثة أمتار، وتحوي بيضة هذا الطائر ٦, ٧ ليترًا من السائل.

عينة (٢)

البطاريق

تتواجد أنواع البطاريق السبعة عشر في نصف الكرة الجنوبي فقط، تتلاءم هذه الطيور مع الحياة المائية أكثر من أية فصيلة من فصائل الطيور.

وبخلاف معظم الطيور، ريشها بحجم متناسق ويغطي كامل سطح الجسد بشكل كثيف، أما الجناحان فهما عبارة عن يدين صغيرتين ونحيلتين غير قابلتين للانشاء، والقدمان مرتبطتان خلف الجسد بمسافة لا بأس بها ويغطي جلد الجسم الرجلين إلى الكاحلين.

تدفع البطاريق أنفسها في الماء بفضل يديها بسرعة تزيد عن ١٩ كم / ساء، تستخدم الذيل والأقدام الكفية للتوجه، وتسبح معظم أنواع البطاريق بحركة شبيهة بسباحة الدلفين وهذه حركة لا يستخدمها أي طائر آخر. تستطيع البطاريق أيضاً أن تقفز أمتاراً عديدة

من الماء إلى مكان استقرارها كضفة جليدية منحدرية، تمشي البطاريق على اليابسة بوضعية الانتصاب، ولكنها أحياناً تسير على بطونها بتثاقل وتترج دافعة أنفسها باستخدام أطرافها الأربعة.

يعد البطريق الإمبراطور أكبر البطاريق، طوله ١,٢ م ووزنه ٣٤ كغ، يضع بيوضه على الجليد المتجمد في الشتاء المظلم والقارس، في اللحظة التي تضع فيها الأنثى بيضتها الوحيدة ترسلها إلى الذكر الذي يحضنها تحت ثنية جلد بطنه في أعلى قدميه كي يحفظها دافئة وبعيدة عن الجليد.

المعلومة كافية حول البطريق (شكله - توالده - مكان عيشه) ولكن كان يمكن تفسير كيف يسبح الدلفين عندما شبه طريقة سباحة البطريق بسباحة الدلفين.

عينة (٣)

الحيوانات البحرية :

مفردات:

قنذيات الجلد - الطحلبيات - الأسماك العظمية - عظيماات الألسن

تبدو شبيهة بأسمك الكراكي العملاقة وتعيش في الأنهار الاستوائية. لها حراشف ثخينة مزخرفة وألسنة شبيهة بالأسنان تستخدمها في عض فرائسها من الأسماك، تنمو سمكة الأرييمة ليصبح طولها ٢م على الأقل، من المعروف أنها أكبر أسماك الماء العذب إلا أن سمكة السلور الجنوب أميركية يمكن أن تصل إلى هذا الحجم إن لم نقل أكبر منها. تتكاثر في الحياة السطحية وفي الأحواض الرملية حيث تفرغ عشاً بزعانفها المزدوجة.

تحضن سمكة الأرييمة وباقي فصيلة عظيماات الألسن البيوض في فمها أو حلقها إلى أن تفقس وتخرج صغارها.

يرافق هذه المعلومة صور ملونة لبعض عظيمات الألسن وسمك السلّور مع شرح بجانب كل صورة. المعلومة مع الصور المرافقة كافية للتعريف بعظيمات الألسن.

عينة (٤)

نمط حياة الحيوانات

«السلوك - التكاثر - التمويه»

العناوين

* سلوك الحيوانات :

تبادل الأفكار - الإقليم - السلوك التزاوجي .

* التكاثر في العالم الحيواني :

التكاثر اللاجنسي - التكاثر الجنسي - التكيف مع التكاثر على البر .

* حواس الحيوانات:

المائية - البرية.

* تلون الحيوانات :

الألوان المنذرة - التمويه - التمويه مع الاختلاف.

* تصنيف الحيوانات :

١- وحيدات الخلية

٢- اللاحشويات

أ- السراخس ب- التنوب البحري

ج - شقائق النعمان البحرية ومراوح البحر والمرجان.

* الرخويات :

١- المحار والآلي

٢- رأسيات الأرجل

أ- الأخطبوط ب- الحبار ج- النوتي.

* الديدان المقطعة:

الهلبية - ديدان الأرض - العلقات.

* المفصليات:

حيوانات ذات هياكل خارجية - ثلاثيات الفصوص - منقرضة

* العنكبوتيات:

ميتيات وألفيات الأرجل - العقارب

* القشريات:

السرطان - القريدس - جراد البحر

* الحشرات:

فم الحشرة - أرجل الحشرات - أجنحة الحشرات - الصيد

مراحل تطور حياة الحشرات

أنواع الحشرات

البراغيث والقمل - الخنافس - الجنادب والصراصير والحشرات العنكبوتية -
العث والقراش - الذباب - الدبابير والنحل (حشرات اجتماعية)

من متابعة العينة رقم (٤) «نمط حياة الحيوانات» نلاحظ أن هذا الجزء من الموسوعة شامل بكل ما يتعلق بسلوك الحيوانات، تكاثرها، طرق التكاثر التي يلجأ إليها للدفاع عن نفسه تصنيف الحيوانات وأنواعها وهي مادة كافية للإلمام بكل ما يندرج تحت هذا العنوان مع صور ملونة تساعد في شرح المعلومة وإيضاحها بشكل سهل.



الموسوعة النحوية الميسرة

د. شوقي المعري ١٩٩٨ دار الحارث

عدد الأجزاء / ١٠ / عدد صفحات كل جزء لا يتجاوز / ٨٠ / صفحة

عناوين الأجزاء :

الجزء الأول و الثاني: الجملة الاسمية .

الجزء الثالث: الاسم .

الجزء الرابع: الضمائر.

الجزء الخامس: المنصوبات.

الجزء السادس: التوابع والمجرورات.

الجزء السابع: الأسماء المبنية.

الجزء الثامن: الأساليب العربية وأبحاث أخرى.

الجزء التاسع: إعراب الجمل.

الجزء العاشر: المصادر والمشتقات.

عينة (١)

المجرد و المزيد

تذكر:

١- لكل كلمة وزن.

٢- أكثر الكلمات في اللغة العربية ثلاثية الأصل، أي مؤلفة من ثلاثة أحرف ووزن الثلاثي يقابله الحروف الثلاثة الفاء و العين و اللام.

٣- كل كلمة ثلاثية سيكون وزنها (فعل) ولكن تتغير حركة الحروف بحسب الكلمة.

٤- كل حرف يزداد على الميزان الصرفي يزداد مثله على الكلمة التي تزيد وزنها وهذا يقودنا إلى الاستنتاج التالي:

كل ثلاثي ليس فيه حرف زائد هو المجرد.

كل ثلاثي زدنا عليه حرفاً أو أكثر هو المزيد.

مثال: نخذ الفعل كتب فهو ثلاثي مجرد على وزن فعل.

أما: اكتب- يكتب- نكتب- تكتب- كاتب- كاتب- مكتب- كتاب- فهي مزيدة بحرف واحد.

أما: مكتوب- مكتبة- تكتب فهي مزيدة بحرفين اثنين.

أما: استكتب فهي مزيدة بثلاثة أحرف.

أما: استكتاب فهي مزيدة بأربعة أحرف.

والزيادة لا تقع بأكثر من أربعة أحرف.

استنتج: الثلاثي مجرد ومزيد.

١- الثلاثي المجرد:

هو- كما قلنا- كل كلمة فيها ثلاثة أحرف أصلية، وليس فيها حرف زائد، ويقابلها في الميزان الصرفي وزن (فعل).

تنبيه: لم نضبط (فعل) بالشكل لأن حركات الكلمة تتغير من كلمة إلى كلمة أخرى.

سؤال: قلت (كل كلمة) فهل يأتي الاسم والفعل والحرف مجرداً ومزيداً.

جواب: مر (فعل) في الدرس الماضي أن الاسم والفعل لهما وزن وليس للحرف وزن، أي أن الفعل الثلاثي يأتي مجرداً ومزيداً وكذلك الاسم. ثم تدريبات على القاعدة.

وهكذا نجد في كل درس القاعدة و شرحها + تطبيقات على القاعدة+إعراب
تفصيلي بحيث يستوعب الطالب الفكرة ببساطة وسهولة ويساعد على ذلك كثرة
الأمثلة والشواهد مع رفدها بالأسئلة التقويمية.

فمثلاً يبدأ البحث حول قاعدة ما، يتم التعليق عليها من خلال الشرح
السهل، ثم يعرب موضع الكلمة التي وقف عندها ثم استنتاج القاعدة.

هناك سؤال أو أكثر مع كل فقرة من فقرات البحث، ثم تجمع القواعد كلها
في نهاية البحث في قاعدة عامة تحفظ من قبل الطالب. هناك إحالة دائماً إلى السابق
والربط يتم من حيث الجمل والإعراب، و هكذا تتشكل سلسلة حلقات مترابطة،
وغالباً، يلحق كل كتاب بملحقين يتضمن الأول الفوائد التي وردت في الكتاب
والثاني الجمل التي أعربت. وهكذا كان العمل في الجزء التالي للجزء السابق

أسلوب تعليمي متميز: اللغة سهلة يفهمها الطالب، ويمكن لهذا العمل أن
يتوجه للأهل ليعينوا أطفالهم في دراستهم .



القاموس المصور للناشئة بالكلمات المتحركة

قاموس انكليزي - عربي .

دار النشر: دار الجديد إصدار: عام ١٩٩٥

قاموس يضم / ٣٠٠ / فعل من الأفعال الشائعة .

صفحاته مزدوجة وداخل كل صفحتين صفحة متحركة مكتوب عليها
الفعل باللغة الإنكليزية وترجمته إلى العربية. الصفحات مفرغة على شكل
مربعات بحيث تظهر الكلمة بالإنكليزية من المربع. وعند سحب الورقة الداخلية
تظهر ترجمة الكلمة بالعربية وفوق كل مربع صورة ملونة توضح معنى الفعل.

طريقة تصميم الكتاب جميلة ومبتكرة، توفر الفائدة والتسلية وهي
طريقة جيدة للتعلّم، وتساعد على رسوخ المعنى في الذهن، وعلى امتحان الطفل
نفسه بنفسه.

على الغلاف الداخلي استعمل كل فعل في جملة. وجاء على ذكر الأفعال
الشاذة وبيّن معانيها وتصريفاتها وطريقة استعمالها.

الكتاب مبوب حسب الأحرف الأبجدية.

كل صفحات الكتاب من الورق المقوى. طباعته أليقة.



المعجم المدرسي

محمد خير أبو حرب

وزارة التربية ١٩٨٥

رتبت مواده وفق الحرف الأول فيها .

الأبواب حسب تسلسل الحروف الهجائية .

عدد الصفحات ١١٨٣

ذكرت الأفعال ثم مشتقاتها وقدم المجرد على المزيد واللازم على المتعدي والمبني للمعلوم على المبني للمجهول و التام على الناقص.

رتبت الأسماء المعربة ذات المنشأ الثلاثي بعد الأفعال الثلاثية، وذات المنشأ الرباعي بعد الأفعال الرباعية، وذات المنشأ الخماسي بعد الأفعال الخماسية وهكذا مثال:

الكتاب - الكتاب، المكتب المكتبي الكتيبة الكاتب الكاتبة المكتوب والمكتوبة.
وردت بعد الفعل الثلاثي كتب والمُكاتب بعد الفعل الرباعي كَاتَبَ والاكْتَتَاب
بعد الفعل الخماسي: اكْتَتَب.

الحروف والأسماء المبنية:

روعي فيها تسلسل أحرفها.

الجموع والمصادر

لم تستوف كلها، بل اكتفي بالشائع السهل المتناول.

- كيف يعرف الطالب معنى اللفظة في معجم مؤلف من ١١٨٣ صفحة

اعتمد الحروف الثلاثة الأولى من الكلمة.

شرح معنى الكلمة وكيف تُجمع.

هوامش تشير للمرجع. أو شرح إضافي.

الرسوم قليلة جداً.

ملاحظات في الشكل والمضمون

نلاحظ التشابه في المواضيع التي تتناولها الموسوعات. (يتم التركيز على الجوانب العلمية والظواهر الطبيعية والاختراعات العلمية) بينما هناك جوانب كثيرة في الحياة لم تحظ بالاهتمام إلا فيما ندر حول

(الفن - الإعلام - الآثار - الجغرافيا - التاريخ الخ) .

التفاوت في قيمة المعلومة وطريقة صياغتها من حيث (القيمة العلمية - مستوى اللغة - طريقة عرض الفكرة - الصورة التوضيحية المرافقة)، كما لاحظنا في العينات .

الاعتماد الواضح على الترجمة والنقل من الموسوعات العالمية المعروفة.

التفاوت في الطباعة والشكل الفني والإخراج. باستثناء «موسوعة الحيوان» فكل ما هو موجود من موسوعات يعاني من فقر في الشكل الفني والإخراج.

الأسباب:

ربما عدم توفر المراجع بشكل كاف في الأسواق، وإذا ما توفرت فأسعارها مرتفعة جداً بحيث تصبح كلفة الشراء مرهقة لمن يريد الترجمة بمبادرة شخصية .

إحجام دور النشر الخاصة عن نشر طبعات جيدة المستوى شكلاً و مضموناً؛ كلفة المادة - كلفة الطباعة - حاجة المادة إلى وقت للإعداد أو الترجمة - الأسعار المرتفعة للمبيع. وعندئذ لا يتم تحقيق الأرباح الكافية لدار النشر.

النشر في الخارج نشط وكثيف نظراً لتوفر وسائل الطباعة الأنيقة - الإخراج المتقن والمردود المادي الكافي.

امتناع الجهات الرسمية ، كوزارة الثقافة ووزارة التربية (معجم واحد ١٩٨٥) ، عن نشر إصدارات عالية المستوى، علماً أن هذه الجهات هي المعنية بشكل أساسي بثقافة الأطفال - وتوفير المادة المعرفية والموسوعية لهم، وهي الجهات التي تستطيع تحمل عبء وتكاليف هذا النوع من الإصدارات، ويجب أن يكون هذا النوع من الكتب مدرجاً ضمن المشروع الثقافي والتربوي لكلتا الوزارتين.

اعتماد هذه الأعمال المعجمية والموسوعية على جهود فردية، وعدم إيجاد هيئات متخصصة في دور النشر .



ملحق رقم (١)

الموسوعة العلمية المبسطة

مفردات شهر كانون الثاني :

ماذا يعني كانون الثاني بالفرنسية ؟

هل بإمكان الطرسوح أن يطير ؟

من هو ايزوب ؟

هل الحيتان أسماك ؟

لماذا يطفو الفلين ؟

لماذا تتولد الحرارة من النار ؟

لماذا نشاهد السماء زرقاء ؟

ما هو الخزف ؟

كم تبلغ سرعة الحمام ؟

ما هو الضوء البارد ؟

لماذا للحصان حوافر ؟

ما هو الفرق بين الفراشة الليلية والفراشة النهارية ؟.

هل كان أناس الكهوف فنانين ؟

ما هي الأوبرا؟

ما هو النحت أو الرسم الجداري ؟

أية مدينة تحمل اسم آلهة اليونان ؟

ما هو الرمل ؟

ما هو الشعب الأزتيكي ؟
كيف نقيس معدل هطول الأمطار ؟
من أين استكشف اسم البيانو ؟
من اكتشف أمريكا ؟
ماذا تمثل زهرة الزنبق ؟
ما هي فائدة القلاع ؟
كم عدد النجوم ؟
ما هي الحروب الصليبية ؟
لماذا يوجد للحيوانات ذيل ؟
كيف يعمل جهاز التنفس ؟
ما هي مدينة الفاتيكان ؟
من هو ابن بطوطة ؟
كيف تحصل على الصورة ؟
آلة التصوير ؟

شباط:

من هو المتنبي ؟
ما هي الطاقة الذرية ؟
ما هي عجائب الدنيا السبع ؟
أين تذهب أسراب السنونو في الشتاء ؟
من هو طارق بن زياد ؟
من اكتشف الكهرباء ؟
من هو أسرع حيوان على اليابسة ؟

ما هو الفطر ؟
ما هو السيرك ؟
ما هو المرجان ؟
لماذا نشاهد السماء زرقاء ؟
ما هو الضوء البارد ؟
ما هو جواز السفر ؟
كيف تتم التوقعات الارصادية ؟
ما هو القطب الشمالي ؟
من أين يأتي القطن ؟
ما هو الموج ؟
ما هي الحروب الصليبية ؟
ما هي الأميبيا ؟
من أين يأتي النفط ؟
ما هو القمر الصناعي ؟
ما هي حالة الكوما ؟
ما هي الوراثة . ؟
ما هو أكبر بناء في العالم ؟
لماذا للحصان خوافر ؟
ما هي الأوبرا ؟
من هو ابن بطوطة ؟
لماذا يوجد للحيوانات ذيل ؟

ملحق رقم (٢)

موسوعة المعارف العلمية

كم؟

كم تعيش الحيوانات ؟

كم يبلغ ارتفاع السماء ؟.

كيف تستطيع أن تقدر عمر الشجرة؟

كيف تغزل العناكب شباكها ؟

كيف يساعدني اللقاح أن أبقى سليماً ؟

كيف يقرأ المكفوفون ؟

كم كان حجم أكبر الديناصورات ؟

كيف تتنفس الأسماك تحت الماء ؟

كم يبلغ المليون؟

كيف كان الناس يعرفون الوقت قبل اكتشاف الساعة ؟

كيف أتذكر الأشياء ؟

كم يبلغ طول أطول الحيوانات ؟

متى؟

متى يتفجر البرق؟.

متى تخلع الأفاعي جلودها؟.

متى يتشكل قوس قزح ؟

متى عاشت الديناصورات ؟
متى سيولد الطفل ؟
متى أستطيع أن أسمع الصدى ؟
متى يتفجر البركان ؟
متى يكون يوم نصف عيد ميلادي ؟
متى تنمو جوزة البلوط لتصبح شجرة ؟
متى يطير فرخ الهزاز ؟
متى أستطيع التزلج على البحيرة الصغيرة ؟
متى اخترع قبقاب التزلج ؟
متى أعرف جواب كل شيء ؟.

لماذا؟

لماذا تعود الأشياء المرتفعة عن الأرض ؟
لماذا تختلف ألوان الناس ؟
لماذا يغير القمر شكله ؟
لماذا لا أتألم عندما أقص شعري وأظافري ؟
لماذا تصدر المفروشات أصواتاً أثناء الليل ؟
لماذا يتغير لون ورق الشجر في الخريف ؟
لماذا الشتاء بارد والصيف حار ؟
لماذا يطن النحل ؟
لماذا تتميز الجمال بالأسنمة ؟

لماذا يصبح بعض الناس صلعاً ؟

لماذا يحصل المد والجزر ؟

لماذا جلود الوحش والنمور مخططة ؟

ماذا ؟

ما هي لغة الفراشات ؟

ما الذي يجعل برك الماء تختفي ؟

ما هو أكثر الحروف استعمالاً في الكلام ؟

من هو أسرع الحيوانات حركة ؟

ماذا يحدث عندما أكون نائماً ؟

ما هو النمش ؟

ما الذي يسبب الزلزال ؟

ما الذي يجعلني أعطس ؟

ما الذي يجعل قلم الرصاص يكتب ؟

ماذا تضع الحيوانات في الشتاء ؟

ماذا يشبه قعر المحيط ؟

ما هي أهم العظام في جسمك ؟

ملحق رقم (٣)

بعض الفهارس من موسوعة أجبني لماذا؟

ما هو الاسمنت المسلح ؟

ما هي الإشارات اللاسلكية ؟

ما هو التلسكوب اللاسلكي ؟

ما هو التشريح ؟

ما الذي يجعل البترول يحترق ؟

كيف تقاس المسافات بين النجوم البعيدة ؟

ما هي أشعة الليزر ؟

كيف نحصل على الشمع ؟

ما الذي يجعل الدراجة متوازنة ؟

ما هو العفن ؟

ما هو الفيروس ؟

كيف ينتشر الضوء ؟

ما هو المعدن ؟

ما هو الضجيج ؟

ما هو النيتروجين ؟

كيف تتشكل الأنهار ؟

ما هو قانون سقوط الأجسام ؟
لماذا يعلو المنطاد في الهواء ؟
كيف يمكن إحصاء الحريرات في المواد الغذائية ؟
ما الذي يمكن الطائرة من البقاء في الهواء ؟
لماذا درجة الحرارة في باطن الأرض مرتفعة ؟
كيف تشكلت المحيطات ؟
ما هي المجموعة الشمسية ؟
من اخترع البلاستيك ؟
ما الذي يسبب الإحساس بالحرارة والبرودة ؟
لماذا يوضع الزئبق في ميزان الحرارة ؟
لماذا يوجد زيل لبعض النجوم ؟
لماذا لا يوجد حياة على سطح القمر ؟
لماذا لا يقع العنكبوت في شراكه ؟
هل تهاجم أسماك القرش البشر ؟
كيف تتشكل الكهوف ؟
من أي مادة تصنع الحبال ؟
جسم الإنسان
كيف تنمو أجسامنا ؟
ما الذي يجعلنا نشعر بالجوع ؟
كيف تتم عملية هضم الطعام ؟

ما هي الفيتامينات ؟
لماذا نحتاج الملح ؟
لماذا نشعر بالعطش ؟
كيف يدور الدم داخل أجسامنا ؟
ما هي الزمر الدموية ؟
كيف تتم عملية نقل الدم ؟
لماذا توجد شامة (نخال) على جلد البعض منا ؟
ما هي العين، والرؤية ؟
كيف تعمل الأذن ؟
ما الذي يسبب صمم الأذن ؟
هل يمكن لصدمة ما أن تسبب ابيضاض الشعر ؟
مم تتكون الأظافر ؟
كيف نتكلم ؟
ما الذي يجعلنا نتذكر الأشياء ؟
لماذا يستعمل بعض الناس اليد اليسرى ؟
ما الذي يسبب الفواق (الحازوقة) ؟
لماذا يتحسس بعض الناس من مواد معينة ؟
ما هو الألم ؟
ماذا يحدث عندما نشعر بدوار ؟
ما الذي يسبب الصداع ؟

ما الذي يسبب الزكام ؟
ما هو اللقاح ؟
ما هو التخدير الطبي ؟
هل يمكن تنويم الشخص مغنطيسياً رغماً عنه ؟
الأرض
كيف يتنبأ الرصّاد الجويون بالطقس ؟
ما هي الرطوبة ؟
ما هو الضباب ؟
ولكن كيف يتشكل الندى في الطبيعة ؟
ما هو الندى ؟
لماذا يتشكل الصقيع على النافذة ؟
هل القطب الجنوبي بارد كالقطب الشمالي ؟
كيف يتحول الماء إلى ثلج ؟
لماذا يوجد للكسفة الثلجية ستة جوانب ؟
لماذا يسبق البرق الرعد ؟
ما هو قوس قزح ؟
ما الذي يسبب حدوث الأمواج ؟
ما سبب ملوحة المحيطات ؟
ما هو الدخان ؟
ما الذي يسبب الصدى ؟

كيف تسقط الأجسام عبر الفضاء ؟
لماذا يصدأ الحديد ؟
ماذا تحرقك الأشياء الحارة ؟
ما هو الاحتكاك ؟
ما هو البترول ؟
كيف تشكل الفحم ؟
ما هو الغاز ؟
لماذا تتدفق المياه من الينابيع ؟
لماذا لا تظهر البراكين إلا في أماكن معينة ؟
كم يبلغ حجم الذرة ؟
ما هي الطاقة الذرية ؟
ما هو الهيليوم ؟
ما هو النشاط الإشعاعي ؟
ما هي الأشعة الكونية ؟
من أين تأتي الرياح ؟
ما الذي يعطي الأزهار لونها وأريجها ؟
كيف يمكن لنبات الصبار أن يعيش دون ماء ؟
ما هي الخلية الكهروضوئية ؟
كيف يمكن لطائرة الهليكوبتر أن تقف في السماء ؟
لماذا يدور البلب (الخزروف) ؟

لماذا يوجد رمال على الشاطئ ؟
من هم الذين بنوا ناطحات السحاب ؟
لماذا يحدث الإعصار القمعي ؟
لماذا تكون بعض الجزر مستديرة ؟
لماذا لا تجف البحار ؟
لماذا بنى المصريون قبورهم على شكل أهرامات ؟

العالم من حولنا
لماذا يتبعنا القمر أثناء ركوبنا في السيارة ؟
كيف نستطيع أن نقيس سرعة الضوء ؟
كيف نخبرنا الطيف عن الفضاء ؟
ما عمر الأرض ؟
لماذا لا تحدث جميع الغيوم المطر ؟
هل يوجد للهواء وزن ؟
كيف تقاس سرعة الرياح ؟
لماذا تتصدع أنابيب المياه عندما تتلج ؟
لماذا لا يذوب بيت الجليد من الداخل ؟
لماذا يعد الماس نفيساً جداً ؟
كيف تأخذ النباتات طعامها ؟
كيف ينمو الأرز ؟
لماذا يحدث الموشور الألوان ؟

ما هو جدار الصوت ؟
لماذا توجد حلقات دائرية في ساق الشجرة ؟
لماذا يطفو الجليد على سطح الماء ؟
ما الهواء ؟
ما الرمل المتحركة ؟
ما الغبار ؟
ما النتروجين ؟
هل الصحراء حارة دائماً ؟
ما الحلقات الموجودة حول كوكب زحل ؟
من ماذا تتألف النجوم ؟
كم عدد النجوم التي نراها في الليل ؟
لماذا تسطع بعض النجوم أكثر من غيرها ؟
كم تبلغ حرارة الشمس ؟
هل هناك جاذبية على سطح القمر ؟
لماذا لا نرى إلا وجهاً واحداً للقمر دائماً ؟
ما الذي يشكل الرياح ؟
لماذا يكون الجو دافئاً في الصيف ؟
ما البحر الميت. وهل هناك أي حياة فيه ؟
ما هو البلاطين ؟
هل تبقى الأرض محافظة على المسافة بينها وبين الشمس ؟

لماذا لا نشعر بدوران الأرض ؟
هل خط الاستواء هو المكان الأشد حرارة في العالم ؟
كيف يطفئ الماء النار ؟
لماذا تتجه النباتات إلى الشمس ؟
لماذا لا توجد حياة على الكواكب الأخرى ؟
لماذا لون الثلج أبيض ؟
لماذا يتغير القمر من بدر إلى هلال ؟
لماذا تنخفض درجة الحرارة كلما صعدنا الجبل أكثر ؟
لماذا تبدو الأرض زرقاء اللون من الفضاء ؟
لماذا تتألق النجوم ؟
كم هي سرعة الأرض ؟
لماذا يحدث خسوف القمر ؟
ما سبب حدوث كسوف الشمس ؟
ما سبب المد والجزر ؟



نتائج الاستبانة

يتضمن البحث توزيع استبانة على عددٍ من كتاب الأطفال للتعرف على آرائهم حول أدب الأطفال وأسس كتابة ووضع تصور لواقع هذا الأدب في سورية وإمكانية تطويره .

وجاءت النتائج على الشكل التالي:

يوجه ٧٧% من كتاب أدب الأطفال كتاباتهم إلى الفئة العمرية من سن ١٠ سنوات وما فوق.

يعتقد ٦١% من الكتاب أن أهمية أدب الأطفال تكمن في غرس القيم التربوية، بينما يرى ٧٧% منهم أن الأهمية تكمن في توسيع خيال الطفل، وذهبت نسبة ٢٧% منهم إلى أن الأهمية تكمن في المتعة والتسلية.

يعالج ٦٦% من أدباء الأطفال الموضوعات الاجتماعية، و٨٣% الموضوعات الجمالية و٧٧% الموضوعات الإنسانية.

تحتل القصة نسبة ٧٢% من كتابات الأدباء للأطفال ويحتل الشعر نسبة ١٦%. في حين لم يحصل المسرح والرواية إلا على نسبة ضئيلة جداً.

حول سؤال عن أهم صفات الكاتب الناجح كانت النسبة: امتلاك اللغة الطفلية ٦٦%، وامتلاك موهبة الكتابة ٥٠%، والثقافة الواسعة ٢٧%.

أما حول صفات النص الأدبي المقدم للطفل فقد جاءت الآراء: المتعة والتشويق ٥٥% والكتابة بلغة الطفل ٤٤% وأن يكون الموضوع من اهتمام الطفل ٣٨%.

يستخدم ٦٦% من الكتّاب اللغة المبسطة في كتاباتهم للأطفال في حين يستخدم ١٦% منهم اللغة الفصحى واللغة المبسطة معاً. ولم تسجل أي نسبة لكتّاب يستخدمون اللغة الفصحى العالية المستوى فقط.

أكد ٥٠% من الكتّاب أن الأسلوب الضمني هو أفضل أسلوب لكتابة أدب الأطفال في حين ذهب ٣٨% منهم إلى أن طرح القيم الإيجابية هي الأفضل. ولم يحصل الأسلوب الصريح والمباشر إلا على نسبة ١٦%.

يرى ٧٢% من الكتّاب أن الحافز المادي وعدم وجود مؤسسات متخصصة هي من أهم أسباب فتور الكتابة للأطفال في السنوات الأخيرة في حين يشير ٢٢% منهم إلى التكاليف الباهظة لمنشورات أدب الأطفال.

أجمعت العينة المأخوذة من الكتّاب على جملة مقترحات لتطوير واقع أدب الأطفال هي:

دعم دائرة ثقافة الطفل في وزارة الثقافة.

تحسين طباعة وإخراج كتب الأطفال.

إيجاد مؤسسات متخصصة بأدب الأطفال.

الإفادة من وسائل الإعلام في الإعلان عن الأعمال الجيدة .

الإجماع على زيادة الحوافز المادية.

مراقبة إنتاج دور النشر الخاصة.

الاهتمام بمشاركة الأطفال في التعبير عن احتياجاتهم.



عدد الطبع

٢٠٠ نسخة

Bibliotheca Alexandrina



0599615



٢٠٠٣